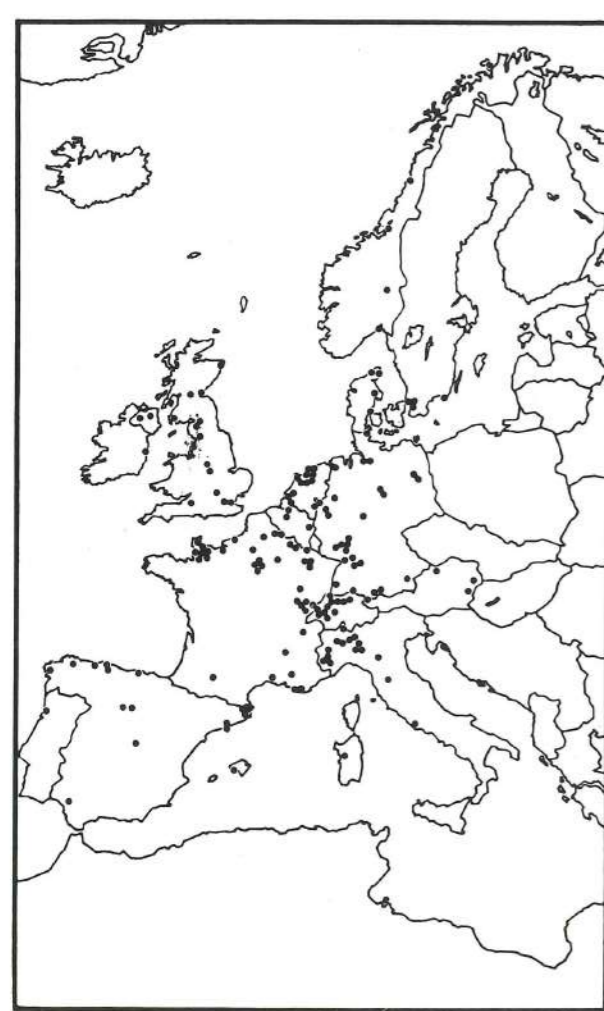
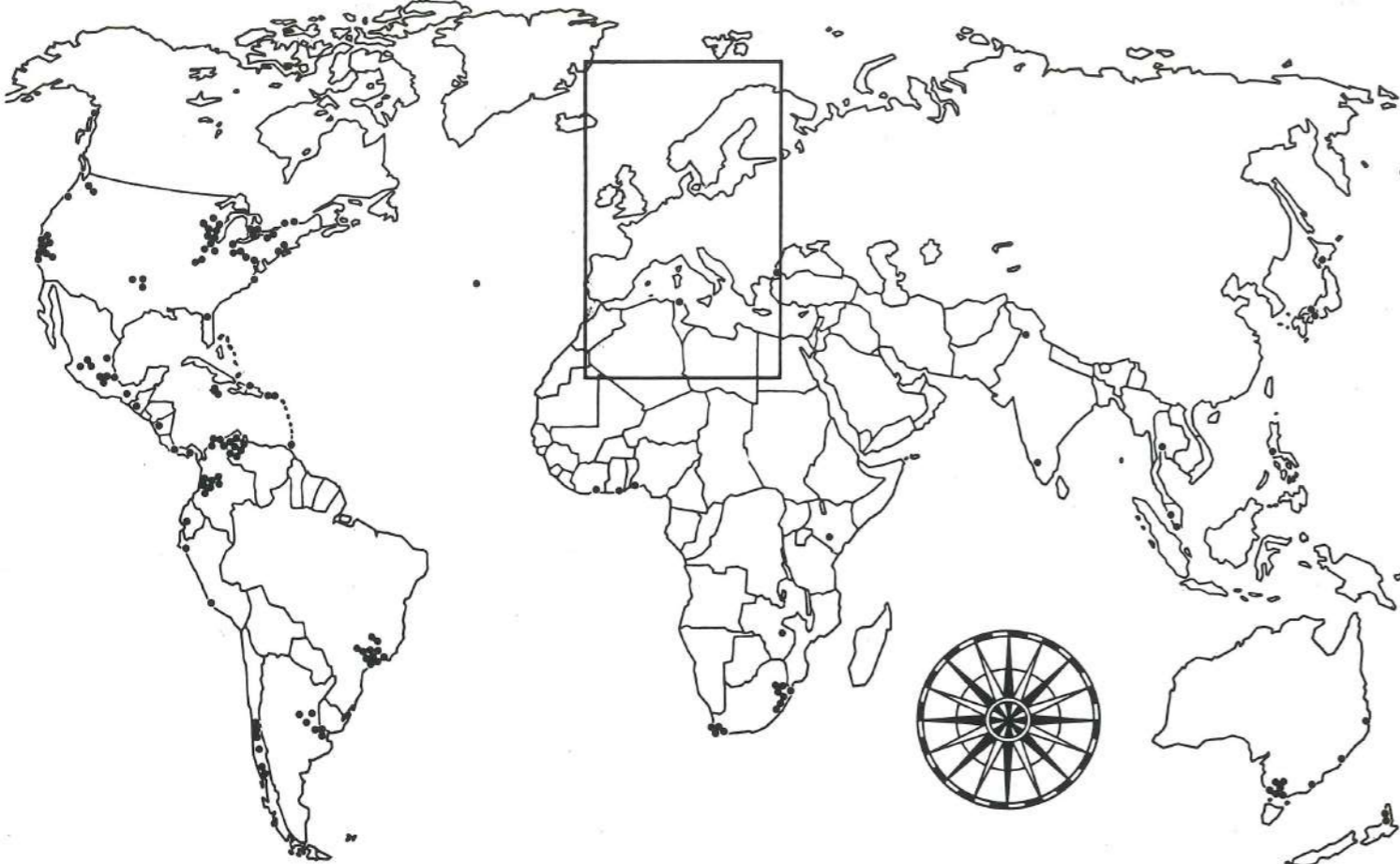




**SPORT** YEARBOOK 1974  
*international*



**NESTLÉ,**

**SOCIÉTÉ**  
**EUROPÉENNE,**  
**PRÉSENTE**  
**PAR SES PRODUITS**  
**DANS LE**  
**MONDE ENTIER**

PI 2439F



# SPORT international

Organe officiel du Conseil International du Sport Militaire

**ABONNEMENTS :**

Secrétariat Général du CISM,  
Avenue Franklin Roosevelt 119  
B - 1050 Bruxelles  
Téléphone 672.19.18  
Adresse télégraphique: CISMILITAIR-  
BRUXELLES.

**PRIX DE VENTE :**

Le numéro: 125 francs belges.  
Compte N° 611-4875620-82 du CISM.  
Banque de Commerce,  
Avenue Louise, 218 - 1040 Bruxelles.

*La reproduction, même partielle des articles portant la mention "copyright" est sujette à l'autorisation du Secrétariat Général. Les autres textes peuvent être reproduits en mentionnant l'origine et le nom de l'auteur.*

*Whole or part reproduction of an article with the mention "Copyright" is subject to the Secretary General's authorization. The other articles can be reproduced and distributed if their origin and author's name are mentioned.*

Official Publication of the International Military Sports Council

**SUBSCRIPTION :**

General Secretariat, CISM-House,  
Avenue Franklin Roosevelt 119  
B - 1050 Brussels (Belgium)  
Telephone: 672.19.18  
Telegr. address: CISMILITAIR-  
BRUSSELS.

**SUBSCRIPTION RATES :**

Current conv: 125 Belgian francs (\$ 3).  
Ac. Nr 611-4875620-82, CISM  
Banque de Commerce  
Avenue Louise 218  
1040 Brussels (Belgium).

**DIRECTION ET RÉDACTION :**

R. MOLLET.  
Illustrations: W. SCHLEUSNER.  
Réalisation: Éditions Louis CUYERS.  
Photos - Crédits:

Éts Cinématographiques et photographiques des Armées - Fort d'Ivry - France - G. Baré - Bruxelles - Svenska Press Försbundet - Egyptian Army Forces Pictures - O Korean Army Forces Photographic - Ministère de la Défense Nationale - Service de l'Information - Bruxelles - Europa Press - Athènes - Grèce - Services cinématographiques de l'Armée italienne - Rome - Bundesministerium für Landesverteidigung - Österreich - Heeres - Film u. Lichtbildstelle - Cifra Grafica - Madrid - Espagne - Informations u. Pressestab - Bundesministerium der Verteidigung B.R.D. - Syrian Information Services - Damascus - Service de Presse du Ministère de la Défense - Buenos Aires - Argentine - Sportverlag - Berlin - D.D.R. - Publifoto - Roma - Italia - E. Idla and Bertil G. Nilsson - Stockholm - Sweden - Photo-Star 2204 - Kinshasa-Zaire - Press-Services U.S. Embassy - Brussels - Nederlandse Press Dienst - Den Haag - Military District of Washington Signal Support Unit - U.S. Army - P. Jensen Skive Dagblad - Skive-Denmark - Gary L. Kieffer - U.S. Army.

**SOMMAIRE - CONTENTS**

	Pages
EDITORIAL. 1974, année de transition	7
1974, transition year	7
Le CISM a 25 ans . . . . .	8
XXVIII <sup>e</sup> Assemblée générale	9
XXVIIIth General Assembly	9
Le Sport divise et unit, Michel Debré	15
Le CISM en visite à Saumur . . . . .	16
Composition du CISM - Governing Bodies	18
Panorama 1973 . . . . .	20
XVIII <sup>e</sup> semaine du ski . . . . .	21
XXIII <sup>e</sup> championnat de cross-country	22
XXVth boxing championship . . . . .	23
Vth parachuting championship . . . . .	24
IIInd field hockey tournament . . . . .	26
XXVI <sup>e</sup> championnat de football . . . . .	27
XXVI <sup>e</sup> CISM campionati de atletica leggera	29
XV <sup>e</sup> championnat de tir . . . . .	30
P.A.I.M. 1973 . . . . .	31
XXIII internationale Militärmeisterschaft	32
Vth judo championship . . . . .	37
VIth volleyball championship . . . . .	39
VII <sup>e</sup> championnat d'orientation . . . . .	40
XVIIth naval pentathlon . . . . .	42
ACISM Organisation . . . . .	43
Academie . . . . .	44
Jordanas internacionales de estudo . . . . .	45
Stage de tir . . . . .	50
Brochures techniques éditées par le CISM	51
Décentralisation dans l'unité . . . . .	52
CISM moving forward in south America	53
Liaison office for south America . . . . .	54
En tournée dans le golfe . . . . .	55
Office de liaison pour l'Afrique . . . . .	55
Tableau des bureaux et offices de liaison	56
Military pentathlon . . . . .	58
Jolies ambassadrices . . . . .	60
World sports 1974 . . . . .	62
Congrès olympique de Varna . . . . .	63
Appel à tous les sportifs du monde, Lord Killanin	63
L'Olympisme après Varna, Gaston Meyer	64
After the olympic congrès of Varna, by R. Gafner	65
Déclaration finale . . . . .	67
Le sport pour tous . . . . .	68
In defense of the competitive urge, Gerald R. Ford	73
Discussion paper from the Sports Council, Great Britain	75
L'action de solidarité olympique du CIO, Giulio Onesti	76
Manifeste mondial de l'éducation physique . . . . .	78
Vie au CISM - Life at CISM . . . . .	80
Welcome to Zaïre - Bienvenue au Zaïre . . . . .	88
It's all in statistics . . . . .	90
Humour - Humor . . . . .	92



A l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire du Conseil International du Sport Militaire (1948-1973), la délégation française a fait frapper une médaille commémorative due au sculpteur Dan. Garaud, Prix de Rome.

*For the 25th anniversary of the International Military Sports Council (1948-1973) the French delegation casted a commemorative medal, by Dan Garaud, Prix de Rome.*

## Editorial

# 1974... année de transition transition year



Le Conseil International du Sport Militaire a célébré d'efficace et joyeuse façon son 25<sup>e</sup> anniversaire en mettant sur pied, en 1973, 28 manifestations: championnats, compétitions régionales, stages et congrès, cérémonies commémoratives.

En ces occasions multiples, nombreuses et chaleureuses furent les marques de sympathie exprimées à notre organisation. Le couronnement de notre année anniversaire fut bien certainement la splendide Assemblée Générale organisée par la délégation de France, pays fondateur, qui donna au CISM son premier Président.

La délégation française a voulu fêter le succès de notre organisation, chez elle, en une ville historique: Amboise. L'accueil fut parfait, l'hospitalité généreuse. Ses joies n'ont cependant pas fait oublier au CISM les devoirs de son succès. D'importants travaux ont été mis en chantier. Ils visent à donner une impulsion nouvelle aux divers secteurs de son activité.

L'expansion du CISM est entrée dans sa phase finale. La XXVIII<sup>e</sup> Assemblée Générale l'a bien compris en invitant au vote secret, comme ses Statuts le prescrivent, les neuf pays suivants: Bulgarie, Hongrie, Australie, Indonésie, Pologne, Roumanie, Tanzanie, Yougoslavie, Nouvelle-Zélande.

Les structures de notre association vont être repensées. Le «management» moderne exige régulièrement un examen soigneux des procédures de travail, des responsabilités et de leur répartition.

Un questionnaire a été rédigé et transmis aux pays membres afin d'opérer une vaste consultation au niveau des délégations qui demeurent les cellules fondamentales de notre organisation.

Posséder une maison propre donne à tout organisme des racines profondes et solides. Elle offre un point de rencontre chaud et vivant. Le CISM a donc décidé d'élargir sa maison actuelle en la dotant d'un nouveau Centre de Documentation.

Un état-major plus étoffé servira mieux les intérêts si divers de ses membres.

Décentraliser dans l'Unité a été le mot d'ordre des dix dernières années. Il est plus que jamais à l'honneur. Les Offices et Bureaux de Liaison vont être appelés à se stabiliser, à mieux se structurer afin de former, de par le monde, un vaste réseau.

Un double courant d'idées et de directives du haut vers le bas et du bas vers le haut l'animeront. Enfin, le rôle des Forces Armées dans le nouveau mouvement «Sport Pour Tous» sera précisé et développé tandis qu'une Fondation du CISM verra le jour prochainement.

Telles sont les principales idées-force qui animent cette année 1974, année de transition mais surtout année-tremplin vers de nouvelles réalisations au profit de la jeunesse du monde.

*The International Military Sports Council celebrated in an efficacious and pleasant way its 25th Anniversary by organizing in 1973, 28 events: championships, regional competitions, clinics and congresses, commemorative ceremonies.*

*On these multiple occasions, numerous and warm tokens of sympathy were expressed to our Organization. The crowning piece of our anniversary year was certainly the splendid General Assembly organized by the French Delegation, founder-country which gave to CISM its first President.*

*The French Delegation wanted to celebrate the success of our organization in France, in a historical town: Amboise. The reception was perfect, hospitality generous. These delights have however not prevented CISM from remembering the duties of its success. Important works have been started. They aim at giving a new impulse to the various sectors of its activity.*

*CISM expansion has entered its final phase. The XXVIII General Assembly has well understood this by inviting, by secret vote, as provided for by the Statutes, the following nine countries: Bulgaria, Hungary, Australia, Indonesia, Poland, Rumania, Tanzania, Jugoslavia, New Zealand.*

*The structures of our Association will be remade. Modern management requires a regular and careful examination of working procedures, responsibilities and of their distribution. A questionnaire was drawn up and transmitted to all member countries in order to get a large consultation at delegations level; delegations who remain the basic cells of our organization.*

*To possess its own house gives to any organization deep and firm roots. It offers a warm and living meeting point. Therefore, CISM has decided to enlarge its present house by giving it a new documentation centre. A more numerous staff will better serve the diverse interests of its members.*

*Decentralization in the unity was the watchword of the last ten years. This watchword is more than ever up-to-date. Liaison offices and bureaus will be requested to stabilize, to better structure themselves with a view to form, throughout the world, a large network.*

*A double stream of ideas and directions from top to bottom and from bottom to top is expected to animate it. And last but not least, the part to be played by the Armed Forces in the new "Sport for all" movement will be precised and developed while a CISM Foundation will be created in the near future.*

*Such are the main ideas which prompt this 1974 year, transition year but mainly a stepping-stone year towards new achievements for the benefit of youth in the world.*

Amboise,  
du 11 au 19 novembre 1973



## XXVIII<sup>e</sup> assemblée générale

C'est loin du tumulte des grandes capitales modernes que le Conseil International du Sport Militaire a célébré son 25<sup>e</sup> anniversaire. Rompant avec une tradition solidement établie, il avait en effet choisi comme siège de sa XXVIII<sup>e</sup> Assemblée Générale un chef lieu de canton d'Indre-et-Loire de 10.000 habitants, à 220 kilomètres de PARIS: AMBOISE.

Parmi les villes du Val de Loire, AMBOISE est de celles qui peuvent revendiquer le plus lointain passé. En y organisant son assemblée générale le C.I.S.M. n'a fait que retrouver les voies ouvertes 20 siècles plus tôt par CESAR puis plus tard par les rois de France et actuellement par les nombreux touristes attirés par les beautés de cette région.

\* \* \*

L'Assemblée Générale a été ouverte le 12 Novembre par une séance inaugurale présidée par le Secrétaire d'État auprès du Ministre des Armées, M. Aymar ACHILLE-FOULD et à laquelle assistait M. Michel DEBRÉ, Maire d'AMBOISE, le Général d'Armée Aérienne MAURIN, Chef d'État-Major des Armées, le Général d'Armée USUREAU, Gouverneur Militaire de PARIS et commandant la 1<sup>re</sup> Région Militaire ainsi que de nombreuses personnalités civiles et militaires. Prenant la parole le premier le Maire d'AMBOISE déclarait notamment:

«Quand ceux qui vous ont précédé, et vous-même, regardez les vingt cinq années écoulées, vous ne vous contentez pas d'apprécier les beaux résultats obtenus à l'occasion des compétitions sportives militaires, de vous remémorer les champions qui se sont révélés, les progrès réalisés au prix d'un long et bel entraînement. Vous constatez aussi les relations qui se sont établies, les connaissances réciproques qui se sont approfondies, les amitiés qui sont nées. Et telle est bien la valeur de votre association qui mérite considération, estime et vif encouragement».

LE CONSEIL  
INTERNATIONAL  
DU SPORT MILITAIRE  
CÉLÈBRE SON  
25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE



Timbres, médailles et vignettes commémoratives créés par les délégations à l'occasion du 25<sup>e</sup> Anniversaire.

*Commemorative stamps, medals and graphisms were issued by the delegations for the 25th Anniversary.*





Après une réponse de l'Amiral MASSARINI, Président du CISM, qui remerciait les autorités françaises de leur chaleureux accueil, le Secrétaire d'État auprès du Ministre des Armées prenait à son tour la parole. Après avoir rappelé l'œuvre accomplie, pendant 25 ans, par le CISM et dit que la France, pays fondateur, souscrivait pleinement à ses objectifs, M. ACHILLE-FOULD concluait :

«En ce 25<sup>e</sup> anniversaire du CISM, ayant mesuré tout ce que cette institution a apporté aux armées des différents pays membres, je voudrais dire combien la France s'honore de ce que le Conseil ait choisi notre pays pour célébrer solennellement cet anniversaire. Fort des résultats déjà acquis, je suis convaincu que le CISM poursuivra la tâche qu'il s'est assignée de développer les contacts et la camaraderie entre les militaires d'un nombre sans cesse croissant de pays membres.

Sachons ensemble qu'entraîner les corps c'est élever les cœurs. Souhaitons ensemble que cette préparation, cet entraînement aux combats de

guerres que nous désirons écarter soit d'abord pour tous nos jeunes une source d'espérance supplémentaire pour le combat de la vie, celui de la camaraderie, de l'amitié entre les peuples, c'est-à-dire le combat pour la Paix».

Puis M. ACHILLE-FOULD, devant une Assemblée au garde-à-vous et très émue, faisait Chevaliers de la Légion d'Honneur l'Amiral MASSARINI et Monsieur Raoul MOLLET, marquant ainsi par ce geste envers le Président et le Secrétaire Général l'importance que la France attache au développement du CISM.

C'est en pensant à l'avenir que, quelques instants plus tard les délégués regardaient les couleurs du CISM monter majestueusement parmi celles des nations membres au centre de la cour d'honneur du château, qui fut la demeure des rois de FRANCE.

Le CISM allait être honoré, quelques jours plus tard, par M. Georges POMPIDOU, Président de la République, recevant officiellement au Palais de l'Élysée les membres de l'Assemblée

Générale. Les plus hautes personnalités militaires assistaient à cette réception: M. Robert GALLEY, Ministre des Armées, M. Aymar ACHILLE-FOULD, Secrétaire d'État auprès du Ministre des Armées, le Général d'Armée Aérienne MAURIN, Chef d'État-Major des Armées, le Général d'Armée de BOISSIEU, Chef d'État-Major de l'Armée de Terre, l'Amiral de JOYBERT, Chef d'État-Major de la Marine, le Général d'Armée Aérienne GRIAUT, Chef d'État-Major de l'Armée de l'Air, M. COCHARD, Directeur de la Gendarmerie et de la Justice Militaire.

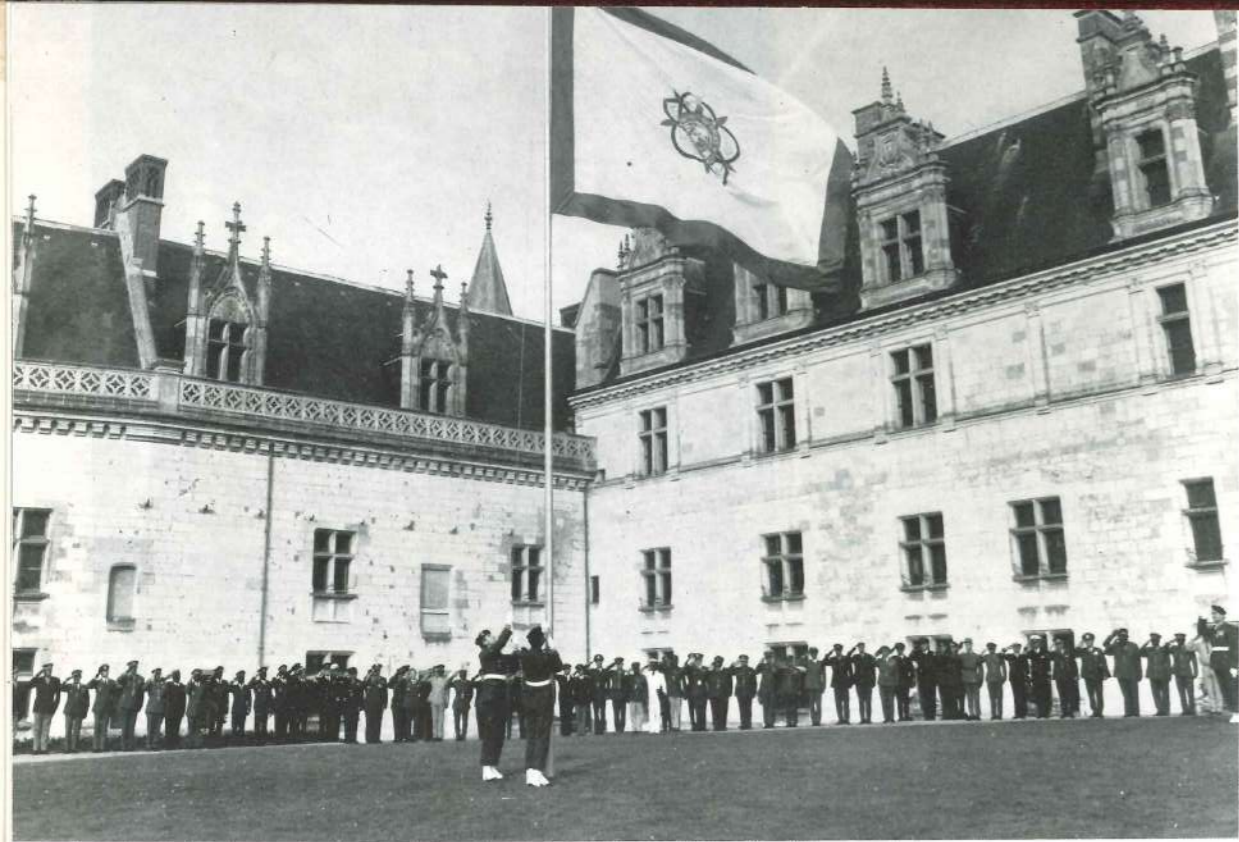
Au nom du CISM, l'Amiral MASSARINI remit au Président de la République la Médaille d'Honneur déclarant notamment :

«Nous apprécions à sa très haute valeur, le privilège de vous compter parmi les Chefs d'État qui soutiennent notre action et encouragent nos activités...

... En vous priant, Monsieur le Président, de bien vouloir accepter notre Médaille d'Honneur, ma







Amboise  
november  
11 - 19 73

# XXVIII<sup>th</sup> general assembly

## THE INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL CELEBRATES ITS 25<sup>th</sup> ANNIVERSARY

*It is far from the madding crowd of the large modern capitals that the International Military Sports Council celebrated its 25th anniversary. Indeed, it had chosen Amboise, a French town of the Val-de-Loire.*

*The General Assembly was opened on November 12 by Mr A. Achille-Fould, State Secretary to the Minister of Armies and attended by Mr M. Debré, Mayor of Amboise, Air Force General F. Maurin, Chief of Staff, General Usureau, Military Governor of Paris and commanding the 1st military region, Col. H. Debrus, first CISM President, Generals Wickham, Pottier, Le Borgne, Col. Lartigue MD, Col. Lavanga and Mrs. Durieux (Lieutenant André), as well as by numerous civilian and military personalities.*

*Mr Debré delivered a short speech which was answered by Admiral A. Massarini, CISM President, who thanked the French Authorities for their warm welcome. Then Mr A. Achille-Fould expressed his wishes that CISM will go on fulfilling its noble task.*

*A few days later, the participants in the General Assembly had the great honour to be received by the President of the French Republic, Mr G. Pompidou, at the Elysée Palace. Admiral Massarini presented to the President of the French Republic the CISM Medal of Honour.*

*Among the cultural activities foreseen for the participants, a cocktail party was offered by the Mayor of Amboise at the Castle, there was an evening with the "Confrérie des grands vins de Touraine et d'Amboise", a visit to the sporting complex of Tours, an evening at Saumur with a performance by the famous "Cadre Noir" (Black Riding Squad), a gymnastics demonstration by the Republican Guard of Paris, a visit of the castles of Azay-le-Rideau and Chenonceaux, to end with the traditional closing dinner which took place in a wine cellar.*

## LE SPORT, COMME L'UNIFORME MILITAIRE, A LA FOIS DIVISE ET UNIT

M. DEBRÉ a ouvert cette Assemblée inaugurale en déclarant que la ville d'Amboise éprouvait plaisir et fierté à recevoir les membres du CISM et en évoquant le riche passé historique de la Cité. Il concluait en ces termes :

« Parmi les impératifs d'action que justifie cette ardente volonté, il en est un, capital, qui est au cœur de tout et que facilite grandement notre temps, c'est la meilleure connaissance entre les hommes, afin que de cette meilleure connaissance jaillisse le sentiment de la proximité et de la fraternité. C'est bien ce qu'ont compris les fondateurs de votre organisation en s'efforçant, à juste titre, de placer très haut leur ambition.

Le sport, comme l'uniforme militaire, à la fois, divise et unit.

Le sport divise, puisqu'il s'agit pour chacun de faire mieux que les autres, ou pour une équipe de l'emporter sur une autre. Mais le sport unit, car il faut pour le bien pratiquer, obéir aux mêmes règles qui le disciplinent, et surtout se soumettre à la morale supérieure de l'effort et de la vérité.

L'uniforme militaire divise aussi, puisqu'il exprime la vocation d'hommes qui sont au service de leur nation et combattent pour elle. Mais l'uniforme militaire unit, car quiconque le revêt, et quel qu'il soit, s'impose une vie de désintéressement, le cas échéant, de sacrifice. La morale qui éclaire l'existence du soldat recouvre de sa lumière tous les soldats du monde et crée entre eux des liens profonds.

Diviser et unir à la fois — la contradiction paraît forte mais comme toutes les contradictions dont sont tissées notre pensée et notre action, il nous faut sans cesse tenter de la dépasser. Ainsi, l'homme maîtrise son destin, détourne de lui la fatalité du malheur et crée les conditions de la paix.

Quand ceux qui vous ont précédé et vous-même, regardez les vingt-cinq années écoulées, vous ne vous contentez pas d'apprécier les beaux résultats obtenus à l'occasion des compétitions sportives militaires, de vous remémorer les champions qui se sont révélés, les progrès réalisés au prix d'un long et bel entraînement. Vous constatez aussi les relations qui se sont établies, les connaissances réciproques qui se sont approfondies, les amitiés qui sont nées. Et telle est bien la valeur de votre association qui mérite considération, estime et vif encouragement.

Que cette Assemblée d'Amboise vous permette de bien préparer, dans le même esprit, et avec la même espérance de succès, les vingt-cinq années à venir ».

Mr DEBRE opened this inaugural session by declaring that Amboise was pleased and proud to welcome the CISM members. He then made a quick survey of the rich historical past of the City and concluded his speech by saying that:

"Among the acting imperatives that this strong willingness justifies, there is one which is in the core of everything and which is greatly facilitated nowadays: it is a better knowledge between men, which makes that a feeling of near relationship and fraternity can arise. This, the founders of your organization understood clearly when they did their utmost to place their ambition very high.

Sports, like the military uniform, divide and unite at the same time.

Sports divide, since everybody tries to arrive at a better result than the others, since every team tries to best the other teams. But sports also unite, for, to practise them correctly, everybody has to submit to the same rules that control them and mainly, to submit to the superior morals of effort and truth.

The military uniform also divides, since it expresses the vocation of men who are at their nation's service and who are fighting for it. But the military uniform unites, because, whoever puts it on, whatever this uniform, it imposes to everyone a disinterested life and sometimes even sacrifices.

The ethics which enlighten the soldier's life spread their light over all the soldiers in the world and create between them, very close ties.

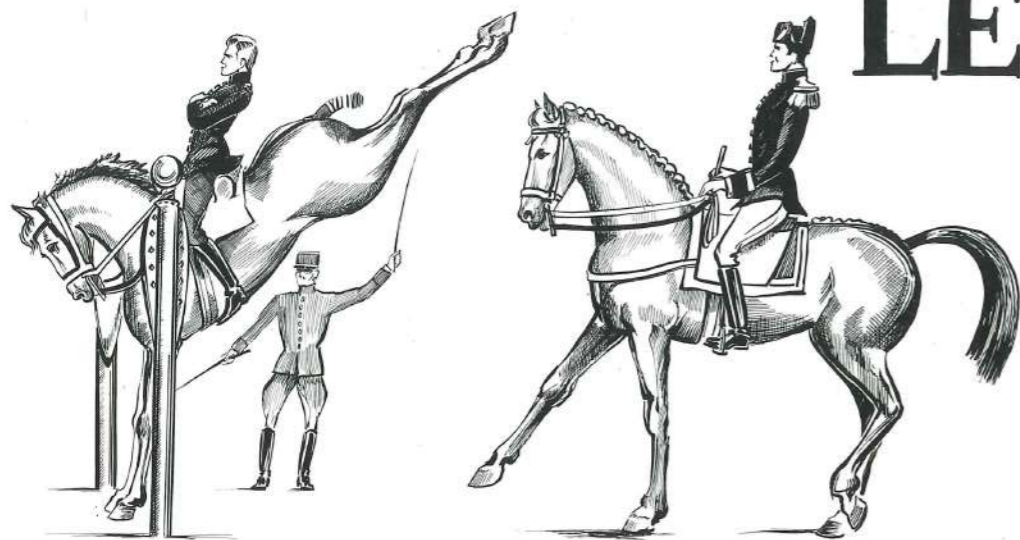
Divide and unite at the same time—the contradiction may seem strong, but, like all contradictions which weave our thinking and our action, it has to be overcome. Thus man masters his destiny, turns away the fate of misfortune and creates peace conditions.

When those who preceded you and when yourselves glance at the 25 past years, you do not only appreciate the brilliant results obtained on the occasion of military sports competitions to remember the champions who came to the front, the progresses realized thanks to a good and long training. You also observe the relations which have been established, the mutual acquaintances which have deepened, friendship ties which were created. And such is the value of your Association which deserves consideration, esteem and keen encouragement.

I wish your Assembly in Amboise to permit you to prepare in the same spirit and with the same faith in success, the coming 25 years".



# LE CISM EN VISITE À SAUMUR



Le sauteur au pilier

Le pas d'école

## LA REPRISE DES SAUTEURS

Les *Sauteurs* sont ainsi nommés parce qu'ils exécutent des «sauts d'école» qui seront plus loin décrits. Ces *airs élevés* ont été l'expression de l'équitation savante, du Moyen Age au XVIII<sup>e</sup> siècle: c'était là «*caracoler*» devant le Roy ou devant les Dames.

Au début de son dressage, le «sauter» est placé au Manège entre deux piliers, où il apprend à se «rassembler» et à former les sauts. Le «sauter aux piliers» permet aussi d'affermir l'assiette du cavalier que l'on place dessus.

Libéré de la contrainte des piliers et monté, il est dit par opposition «sauter en liberté». Dans les présentations les «*Sauteurs en liberté*» exécutent divers sauts d'école «en reprise», c'est-à-dire collectivement, ce qui augmente la difficulté.

Râblés et musclés, bien «en main», soumis en leur impétuosité, ils entrent dans un galop joyeux et gaillard, queue troussée et crinière tressée de blanc, portant l'ancienne «*selle à piquer*» des tournois de jadis, montés par les Maîtres et Sous-Maîtres, dont c'est la spécialité, et sous la conduite de leur Ecuyer.



La croupade



L'appuyer



Le passage

## LA REPRISE DES ÉCUYERS

Le XVIII<sup>e</sup> siècle apporta, à l'Équitation comme aux autres arts, son caractère de grâce et de finesse.

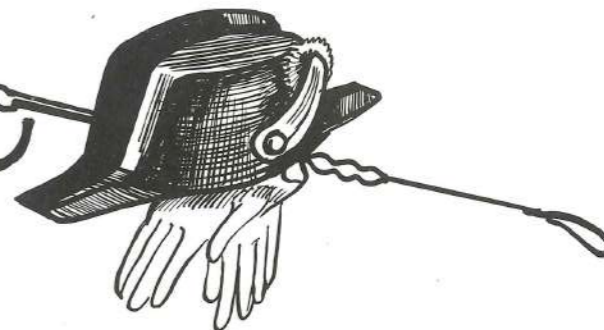
La lourde «selle à piquer» fut remplacée par la «Selle à la Royale», actuellement appelée «Selle Française», que les Écuyers utilisent toujours quand ils présentent leur «Reprise».

Et les «sauts d'école», spectaculaires mais violents, firent place à des «figures de Manège» s'adressant à la souplesse et à la précision: doubles, voltes, demi-voltes, serpentines, parmi bien d'autres. «Engageant» ses postérieurs, soutenant son encolure qui se courbe avec noblesse, le chanfrein vertical et la «bouche aimable», le cheval de Manège va, dans une cadence lente et ample, attentif et «dans la main» du cavalier.

Le travail de deux pistes dont «l'appuyer» est la plus agréable expression, lui a appris à marcher de côté en conservant équilibre et cadence.

Stylisant et assouplissant ses allures, il a fait naître le «passage» du trot et a émaillé le galop de la gamme des «changements de pied».

L'Équitation de Manège est née, et la Reprise des Écuyers en est une classique et fidèle expression.



## LES REPRISES DU CADRE NOIR

Soirée de gala à Saumur pour recevoir les participants à la XXVIII<sup>e</sup> Assemblée Générale. Successivement, la reprise des sauteurs et la reprise des écuyers soulèvent des bravos admiratifs. En hommage aux écuyers, nous vous présentons un résumé de cet admirable travail d'École.

### THE BLACK RIDING SQUAD

*Gala evening at Saumur to receive the participants in the XXVIII General Assembly. Successively, the Jumping squad and the Riding Masters' squad were applauded enthusiastically. As an homage to the Riding Masters, we are giving a resumé of that remarkable riding school work.*

### RIDING MASTERS' SQUAD

*The XVIIIth Century brought to horsemanship as well as to the other arts, its graceful character and subtlety.*

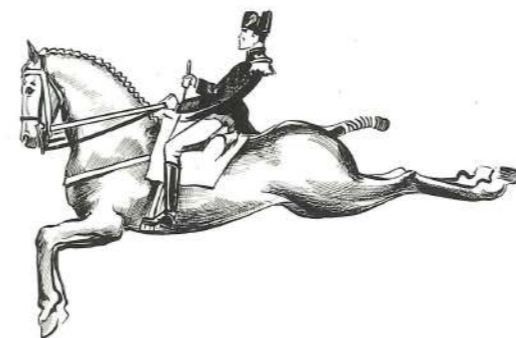
*The dramatic but violent "riding jumps" were replaced by "riding school figures" requiring flexibility and precision.*

*Riding school horsemanship was born, and the Riding Masters squad is a classical and faithful expression of it.*

### THE «COURBETTE»

*Resting on his posterior legs, at his rider's request, the jumper stays a moment motionless and keeping his balance, standing up, before falling back on his four legs.*

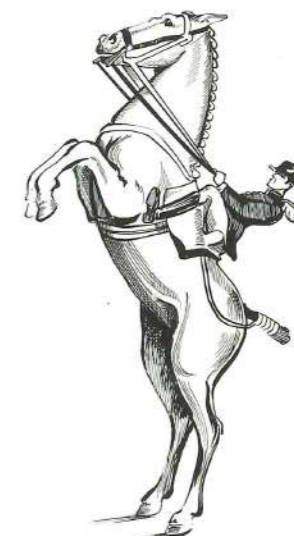
*This is the powerful and gracious "courbette".*



La cabriole



La selle



La courbette



# COMPOSITION DU C.I.S.M.

## PAYS MEMBRES - MEMBER COUNTRIES

### CHEFS DE DELEGATION — CHIEFS OF DELEGATION

Algérie/Algeria	Commandant A. BEKKA
Allemagne (R.F.)/Germany (F.R.)	Colonel R. LUDWIGS
Argentine/Argentina	Brigadier S.E.J. PALMA
Autriche/Austria	Brigadier General Dr. H. SCHÖPPL-SONNWARDEN
Bahrein/Bahrain	Capt SALIH ESSA BIN HINDI
Belgique/Belgium	Colonel P. FRANCISSE
Brésil/Brazil	Colonel H. PACHECO
Burundi	S.E. le Ministre de la Défense nationale/H.E. the Minister of Defence
Cameroun/Cameroon	Commandant J. MOUKORI MBAPPE
Chile/Chile	Vice Admiral P. CARVAJAL PRADO
Colombie/Columbia	Colonel G. DE LA CRUZ AMAYA
Congo (R.P.) (P.R.)	Capt. J. NDOLOU
Corée/Korea	Major General KIM SANG KYUN
Côte d'Ivoire/Ivory Coast	Lieutenant J. AMOUYA AGRO
Danemark/Denmark	Colonel A. LOHMANN KRAGH
Egypte (R.A.)/Egypt (A.R.)	Major General O. GOHAR
Union Emirats Arabes/United Arab Emirates	Capt A. MOHD AL MOZAHMI
Espagne/Spain	Brigadier General A. ESTEBAN ASCENSION
Etats-Unis/United States	Colonel J.E. MOLER
Ethiopie/Ethiopia	S.E. le Ministre de la Défense/H.E. the Minister of Defence
Finlande/Finland	Lt Colonel K. RÖMPÖTTI
France	Général de Brigade P. ASTORG
Gabon/Gaboon	Général BOULINGUI
Ghana	Brigadier F.W.K. AKUFFO
Grèce/Greece	Brigadier General D. PALEOLOGOS
Irak/Iraq	Brigadier General A. BASHEER
Iran	Brigadier General M. KHAKBIZ
Irlande/Ireland	Lt Colonel E. VAUGHAN
Italie/Italy	Colonel B. CACCIOLA
Jordanie/Jordan	Major General M. IDRIS
Koweït/Kuwait	Lt Colonel M. AL BADER
Liban/Lebanon	Commandant A.R. KINJ
Libye/Libya	S.E. le Ministre de la Défense/H.E. the Minister of Defence
Luxembourg	Major R. SCHILTZ
Maroc/Morocco	Colonel A. DLIMI
Mexique/Mexico	Brigadier General M. VALLE ALVARADO
Nigeria	Brigadier ALLY
Norvège/Norway	Colonel H. SUNDSTRÖM
Pakistan	Air Commodore M. RASHID QURESHI
Pays-Bas/Netherlands	Major General L.P. VAN OPPEN
Pérou/Peru	General M. DE LA FLOR VALLE
Philippines	General M. T. YAN
Portugal	General M. SIMAO PORTUGAL
Qatar	Commander in Chief, General Headquarters
Rwanda	Commandant MBONAMPEKA S.
Senegal	S.E. le ministre de la Défense/H.E. the minister of Defence
Soudan/Sudan	Colonel PSC SIDDIK AHMED EL BANNA
Suède/Sweden	Major General G. PEYRON
Suisse/Switzerland	Colonel EMG H. MEISTER
Syrie/Syria	Colonel D.J. CHAKBAZZOFF
Thaïlande/Thailand	Colonel ANU ROMYANOND
Togo/Togoland	Chef de Bataillon — Directeur des Sports des F.A. Togolaises
Tunisie/Tunisia	Colonel S. BALY
Turquie/Turkey	Colonel SEREF TUNCA
Venezuela	S.E. le Ministre de la Défense/H.E. the Minister of Defence
Vietnam	Lt General TRAN VAN TRUNG
Zaïre	Général L. MASIALA

### PAYS INVITES — INVITED COUNTRIES

Afghanistan	Inde/India	Roumanie/Rumania
Arabie Saoudite/Saudi Arabia	Indonésie/Indonesia	Singapour/Singapore
Australie/Australia	Japon/Japan	Tanzanie/Tanzania
Bolivie/Bolivia	Kenya	Tchad
Bulgarie/Bulgaria	Rép. Khmère/Khmer Rep.	Uruguay
Canada/Canada	Mali	Haute Volta/Upper Volta
Rép. Centre Africaine/Central African Rep.	Malaisie/Malaysia	Yougoslavie/Jugoslavia
Dahomey	Malte/Malta	Zambie/Zambia
Equateur/Ecuador	Paraguay	Nouvelle Zélande/New Zealand
Hongrie/Hungary	Pologne/Poland	

# GOVERNING BODIES

## COMITE EXECUTIF — EXECUTIVE COMMITTEE

Vice-Amiral A. MASSARINI (Italie/Italy)	President
Colonel Brigadier J. BULLET (Suisse/Switzerland)	1 <sup>er</sup> Vice-Président par intérim/acting
Brigadier Général K.F. LÜTGENDORF (Autriche/Austria)	Membre - Member
Général E.E. ANDERSON (Etats-Unis/U.S.A.)	Membre - Member
Major Général O. GOHAR (R.A.E./A.R.E.)	Membre - Member
Major Général G. PEYRON (Suède/Sweden)	Membre - Member
Brigadier Général A. ESTEBAN ASCENSION (Espagne/Spain)	Membre - Member

## SECRETARIAT GENERAL — GENERAL SECRETARIAT

Secrétaire Général Permanent	Mr R. MOLLET (Belgique)	Permanent Secretary General
1 <sup>ère</sup> section	Col. P. BAUMGARTNER (Suisse)	1st section
2 <sup>e</sup> section	Col. G. CASALICCHIO (Italie)	2nd section
3 <sup>e</sup> section	Col. J. COUMETOU (France)	3rd section

## TRESORIER ARCHIVISTE — TREASURER-ARCHIVIST

Commandant d'Aviation A. LAMBERT (Belgique/Belgium)

## OFFICES DE LIAISON — LIAISON OFFICES

Office de liaison Amérique centrale	Brigadier Général M. VALLE ALVARADO (Mexique)	Liaison office Central America
Office de liaison Amérique du Sud	Colonel H. PACHECO (Brésil/Brazil)	Liaison office South America
Office de liaison Afrique	Colonel S. BALY (Tunisie/Tunisia)	Liaison office Africa
Office de liaison Extrême Orient	Maj. Gen. KIM SANG KYUN (Corée/Korea)	Liaison office Far-East
Office de liaison Moyen Orient	Colonel G. FAHSS (Liban/Lebanon)	Liaison office Middle-East
Bureau de liaison Afrique centrale	Général de corps d'armée L. MASIALA (Zaïre)	Liaison bureau Central Africa
Bureau de liaison Afrique occidentale	Brigadier F.W.K. AKUFFO (Ghana)	Liaison bureau West Africa
Bureau de liaison Asie du Sud-Est	Colonel ANU ROMYANOND (Thaïlande/Thailand)	Liaison bureau South East-Asia

## ACADEMIE — ACADEMY

Coordinateur scientifique/Scientific Coordinator	Colonel M. VRILLAC MD (France)
Section I	
Section II	Colonel H. FAYALA MD (Tunisie/Tunisia)
Section III	Lt Colonel K. RÖMPÖTTI (Finlande/Finland)
Section IV	Lt Colonel L. RIBEIRO (Portugal)
Section V	Colonel W. RIEKE (RF. Germany)

## COMITES PERMANENTS — PERMANENT COMMITTEES

Athlétisme/Track & Field	Col. P. CASCIOTTI (Italie/Italy)
Aviron & Kayak/Rowing & Kay	Lt Col. PESCE (Italie/Italy)
Basketball	Col. D. PLYLER (U.S.A.)
Boxe/Boxing	Col. CASALICCHIO (Italie-Italy)
Cyclisme/Cycling	Col. J. COUMETOU (France)
Cross-Country	Lt Col. M. BELMEJDJUB (Maroc/Morocco)
Equitation/Horsemanship	Brig. Gen. K. LÜTGENDORF (Autriche/Austria)
	Brig. Gen. A. ESTEBAN ASCENSION (Espagne/Spain)
	Col. P. FRANCISSE (Belgique/Belgium)
Escrime/Fencing	
Football/Soccer	Col. P. FRANCISSE (Belgique/Belgium)
Hockey sur Gazon/Field Hockey	Brig. Gen. SCHÖPPL-SONNWARDEN (Autriche/Austria)
Judo	Col. G. TABATABAI (Iran)
Lutte/Wrestling	Gen. M. KHAKBIZ (Iran)
Natation/Swimming	Lt Col. K. KARLSSON (Suède/Sweden)
Orientation/Orienteering	Col. F. MARQUES (Portugal)
Parachutisme/Parachuting	Lt Col. K. ABILDSKOV (Danemark/Denmark)
P.A.I.M.	Col. LOHMANN KRAGH (Danemark/Denmark)
Pentathlon Militaire/Military Pentathlon	Maj. A. ZECHNER (Autriche/Austria)
Pentathlon Moderne/Modern Pentathlon	Commodore TÖRNERHJELM (Suède/Sweden)
Semaine de la Mer/Sea Week	Col. H. SUNDSTRÖM (Norvège/Norway)
Semaine du Ski/Ski Week	Col. H. MEISTER (Suisse/Switzerland)
Tir/Shooting	Gen. D. PALEOLOGOS (Grèce/Greece)
Volleyball	Mr W.G. McNAMARA (U.S.A.)
Information	

# PANORAMA 1973

En 1973 le C.I.S.M. a célébré son 25<sup>e</sup> Anniversaire. Son vaste calendrier annuel constituant le solide «squelette» de son activité, il convient de le passer en revue. Nous le ferons de deux façons. En rendant hommage aux organisateurs, les pays-membres qui en ont assumé la charge, et en extrayant des rapports reçus des réflexions ou commentaires permettant de situer les événements, leur retentissement et la haute qualité des résultats. Hommage soit rendu surtout aux athlètes militaires, dont l'esprit amateur et la haute discipline peuvent servir d'exemple au monde sportif si souvent troublé et bousculé.

*CISM is known worldwide by its popular and large calendar. In 1973 Events were held in four continents. The reputation of the military athletes is high, thanks to their amateur spirit, training dedication and extraordinary sense of friendship. A PANORAMA of the 1973 Championships is given with a sound "WELL DONE" to the sponsoring delegations.*



Cérémonie d'ouverture, des spectateurs attentifs...

## UNE SEMAINE DE SKI PAS ORDINAIRE... PAS DE NEIGE! TROP DE NEIGE!

La Délégation suédoise vient, avec la France, loin en tête des pays membres organisateurs des championnats des sports typiquement militaires.

Cette fois, c'est le ski qui était au programme suédois.

Mais... la neige était absente sur les pistes de Solleftea...

Son Altesse Royale, le Prince BERTIL a assisté aux manifestations et a remis personnellement les prix aux vainqueurs.

His Royal Highness Prince BERTIL, Patron of the Championship, shakes hands with the Chief of the Iranian mission.



Les organisateurs, sans hésiter, décidèrent de déplacer les épreuves nordiques à Junsele 80 km au nord-ouest et les épreuves alpines à... 500 km de la ville-hôte.

L'organisation suédoise fit front avec une rare compétence et une minutie extraordinaire.

Ironie... la cérémonie d'ouverture se déroula sous une neige persistante, en présence du Prince Bertil, du Commandant en Chef de l'Armée suédoise et de nombreuses personnalités militaires et civiles.

Le Colonel H. Meister (Suisse) Représentant Officiel du CISM et le compétent Colonel P. Baumgartner (Suisse) délégué de la FIS, ont été fort élogieux pour la Suède, comme le souligne le commentaire final du Colonel Meister:

«L'organisation de la XVIII<sup>e</sup> Semaine du Ski du CISM, excellemment dirigée par le Colonel Kjellgren, peut être considérée comme exemplaire dans tous les domaines. Étant donné les conditions atmosphériques et d'enneigement insolites, la performance réalisée par les organisateurs doit être qualifiée d'extraordinaire».

The Swedish patrol glides in a typical Swedish decor.

En route pour 25 kilomètres... C'est la patrouille suédoise qui passe.



Swedish military dogs... at the opening ceremony.



## XVIII<sup>e</sup> SEMAINE DU SKI

This championship was held from March 16 to 24, 1973 at Solleftea (Sweden).

The CISM Official Representative was Colonel H. MEISTER (Switzerland).

12 countries participated: Germany - Austria - Belgium - U.S.A. - Finland - France - Iran - Italy - Lebanon - Norway - Sweden - Switzerland.

Algeria sent one observer.

### RESULTS

#### 4 x 10 kms race with shooting

1. SWEDEN	2 h 15'17"
2. FINLAND	2 h 17'33"
3. SWITZERLAND	2 h 17'51"

#### 15 km Cross-country with shooting

##### Individual classification

1. Pte HATUNEN (Finland)	1 h 02'01"4
2. Pte LEHTINEN (Finland)	1 h 02'55"6
3. 2 Lt SKILDHEIM (Norway)	1 h 03'24"2

##### Team classification

1. FINLAND	3 h 08'46"4
2. SWEDEN	3 h 12'24"2
3. NORWAY	3 h 12'41"2

#### Triathlon

##### Individual classification

1. BERG DOMAS (Norway)	37.61
2. MORETTI (France)	56.21
3. KECK (Germany)	80.11

##### Team classification

1. NORWAY	240.95
2. FRANCE	268.30
3. AUSTRIA	322.91

#### Alpine combination

##### Individual classification

1. ZANDEGIACOMO (Italy)	12.93
2. GOOD (Switzerland)	16.66
3. DEMETZ (Italy)	30.43

##### Team classification

1. ITALY	65.33
2. SWITZERLAND	70.81
3. GERMANY	195.59

#### Giant slalom

1. GOOD (Switzerland)	168.62
2. ZANDEGIACOMO (Italy)	171.03
3. STROBLMAYER (Austria)	172.73

#### Slalom

1. BIELER (Italy)	97.63
2. CARRON (Switzerland)	98.15
3. ZANDEGIACOMO (Italy)	98.28

#### Patrol race

1. FINLAND	1 h 34'30"3
2. NORWAY	1 h 36'35"8
3. FINLAND	1 h 6'29"2



This championship took place from April 15 to 22, 1973 in Cairo (A.R.E.). Colonel S. BALY was the CISM Official Representative.

18 nations participated:  
Algeria - Arab Republic of Egypt - Belgium - France - Germany - Iraq - Ireland - Italy - Jordan - Lebanon - Libya - Morocco - Spain - Sudan - Syria - Tunisia - Turkey - Zaïre.

#### RESULTS

##### Short cross - 4500 m

*Individual classification*

1. SALVE (Belgium)	13'13"5
2. FAVA (Italy)	13'21"3
3. DAGHER (Iraq)	13'22"4

*Team classification*

1. TURKEY	26 points
2. BELGIUM	27 points
3. ITALY	29 points

##### Long cross - 12 kms

*Individual classification*

1. OSMANY (Morocco)	38'27"3
2. KHEDDAR (France)	39'19"4
3. KHAMIS (A.R.E.)	39'33"9

*Team classification*

1. MOROCCO	51 points
2. A.R.E.	63 points
3. ALGERIA	184 points

S.E. le Colonel S. BALY, Ministre de la Justice de Tunisie et Chef de l'Office de Liaison d'Afrique félicite les coureurs victorieux.

Awards are presented by H.E. Colonel S. BALY, Minister of Justice of Tunisia, Chief, CISM Liaison Office for Africa.



The opening ceremony was enhanced by splendid demonstrations. Remarkable horsemanship was displayed.

Un très nombreux public assistait à la cérémonie d'ouverture qui vit de remarquables démonstrations.

Remembrance Ceremony. Surrounding the CISM Official Representative, General Major O. GOHAR, talented organizer of the championship and General Major G. PEYRON, Sweden, Member, CISM Executive Committee as well as the chiefs of missions.

Cérémonie du Souvenir. Les chefs des missions entourent les autorités du CISM, le Colonel S. BALY, le Major-Général O. GOHAR (Egypte) et le Major-Général G. PEYRON (Suède).

#### FORTE POUSSÉE DES COUREURS ARABES

Fort bien organisé par les Forces Armées Égyptiennes le championnat de Cross-country de 1973 a vu dans son ensemble, sur les longues distances, la supériorité des coureurs arabes, légers et endurants.

#### ARAB ATHLETES RUN OVER IN EGYPT

Very well organized by the Egyptian Armed Forces, the 1973 Cross-country championship saw on the whole, on long distances, the superiority of Arab runners, light and enduring.



CISM Representative, General TEM HOM-SETTEE (Thailand) escorts High Korean Authorities to the official opening ceremony.



## XXVth BOXING CHAMPIONSHIP

UN CHAMPIONNAT DE TRÈS HAUTE QUALITÉ  
WORLD CLASS MILITARY BOXERS IN KOREA

This championship was held in Seoul (Korea) from May 16 to 24, 1973. The CISM Official Representative was Maj. Gen. TEM HOMSETTEE (Thailand). 6 countries participated: Germany - Ivory Coast - U.S.A. - Italy - Thailand - Korea.

Four continents delegates their best boxers to Korea for the XXV CISM Boxing championship. Italy and Germany for Europe, Ivory Coast for Africa, U.S.A. for the Americas, Thailand and Korea for South East Asia and the Far East.

Korea, with 5 gold medals, one silver and four bronze was the great winner. Korea deserves also a gold medal for the organization.

Quatre continents ont envoyé leurs boxeurs les plus talentueux en Corée. Ce championnat de grande classe fut une réussite complète grâce à une excellente organisation doublée d'un remarquable succès des excellents boxeurs coréens.

Un Jury attentif et compétent présidé par le Vice-Secrétaire Général du CISM, le Colonel G. CASALICCHIO (Italie).

Opening address was delivered by H.E. Mr YOU-Keun-Chang formerly Chief of the Korean Delegation to CISM.



#### RESULTS

##### The winners

Weight - Poids	1	2	3	
48 Light-Fly Mi-Mouche	GOUE Ivory Coast	LEE, SUNGJIN Korea	AROON RUK Thailand	
51 Fly Mouche	JAMES U.S.A.	FRANCO Italy	CHANYA Thailand	KYUNG YUNG Korea
54 Bantam Coq	MELUZZO Italy	PAPION U.S.A.	MONTEE Thailand	KISSI Ivory Coast
57 Feather Plume	LEE, TAEIK Korea	SHAW U.S.A.		
60 Light Léger	KIM, TAEHO Korea	VICHIT Thailand	LEHOUNOU Ivory Coast	BONDS U.S.A.
63.5 Light-Welter Mi-Welter	HAN, HYUKSOO Korea	STINZIANI Italy	YAO Ivory Coast	DELGADO U.S.A.
67 Welter Welter	SCRICEK Germany	FRAZIER U.S.A.	BOIOCCHI Italy	BONG WON Korea
71 Light-Middle Sur-Welter	JOO, HOHYUN Korea	SCHRAUF Germany	PELLEGRINO Italy	WYANT U.S.A.
75 Middle Moyen	KIM, SUNG CHUL-Korea	BRYANT U.S.A.	PRITUL Thailand	
81 Light-Heavy Mi-Lourd	MAZZARDI Italy	VORAHAL Thailand	KWANG YUL Korea	MEL LASME Ivory Coast
+81 Heavy Lourd	HUNTER U.S.A.	RIGHETTI Italy	CHUN KUM Korea	LARMANN Germany





# VIth PARACHUTING CHAMPIONSHIP



## Friendship through sports prevails among 22 teams!

The VI Parachuting championship, remarkably organized by the Belgian delegation, gathered an important participation.

Were significant, the participation of Argentina, Peru, Canada, Zaïre, Egypt, Iraq, Thailand who had to meet confirmed champions like the U.S. or the French ones.

A small incident was soon settled, and a meeting was organized in Fontainebleau (France) in October 1973 to clarify some dark points of the Parachuting regulation.

That incident did not affect in the least the splendid success of this championship. This was the conclusion of Colonel Daniel B. PLYLER, CISM Official Representative.

Le VI championnat de Parachutisme, remarquablement organisé par la délégation belge a réuni une importante participation.

Significatives ont été les participations de l'Argentine, du Pérou, du Canada, de l'Égypte, de l'Irak, de la Thaïlande, qui se «frottaient» à des champions confirmés comme ceux des États-Unis et de la France.

Un instant obscurcie par une réclamation qui provoqua de multiples rumeurs du «Jury international» et des chefs de mission, l'atmosphère se rasséréna bientôt.

Réaction typiquement CISM, une réunion d'experts fut convoquée à Fontainebleau (France) en octobre 1973 afin de clarifier des ambiguïtés du règlement. C'est que ce grand championnat est relativement jeune dans l'Histoire du CISM.

Cet incident mineur n'obscurcit en rien la splendide réussite du championnat, dont l'organisation «énorme» fut appréciée de tous.

La conclusion fut éloquentement tirée par le Colonel Daniel B. PLYLER, U.S.A. Représentant Officiel du CISM.

### CLOSING ADDRESS

Colonel FRANCISSE, Delegations of the participating and observing countries. Members of the Belgian Armed Forces, Ladies and Gentlemen, as the designated CISM representative and on behalf of Admiral MAS-SARINI, the President of CISM, I welcome you to this memorable occasion.

I am honored by this selection and noticeably influenced by a deep feeling of humility by this, which is to me an unprecedented privilege.

First of all, to the Belgian Government and particularly to the Belgian Armed Forces, I express our sincere thanks and gratitude for their organizational ability and unrelenting support throughout this competition, which could only be characterized as outstanding in every respect.

To those countries who participated and those countries who observed go our thanks for their interest in the growth of parachuting as a sport of international status.

To the chief judge and to the College of Judges go our thanks for their efforts in accomplishing a very demanding task with complete success. They deserve our vote of confidence and appreciation.

But most of all, we owe to those individual participants—those outstanding and highly professional athletes for their demonstration of interest, skill and competitive spirit.

CISM is an active organization today not because of Government Officials in lofty places, not because of Generals and Admirals in command of Armed Forces, but because of athletes, competitors who are instilled with a basic desire for fair play, a sincere wish for the best man to win and acceptance of the valid principle of competition that the best man did win.

There is no question in my mind as to the value of the CISM in the international arena. In my view, and I am sure this view is shared by you, many diplomatic barriers have been and will continue to be breached by competitive sports—Yes, even Ping-Pong.

I charge each of us to keep foremost in our minds that friendship through sports is not new and that its growth is obvious and continuing. We now have 50 countries as members and I predict new members each year in the future.

We must remember and our actions must reflect our strong belief in CISM, so that some day, all nations of the world will be members. I am sure you will agree that Military Forces do not represent war, instead, they represent a deterrence from war—THEY REPRESENT PEACE.

We must demonstrate this representation on the field of competition and in our association with each other whether professional or social.

We CAN prove ourselves to be worthy of the mission we have, we WILL prove ourselves worthy of this mission.

Again, to the Belgian Armed Forces go our heartfelt thanks for their hard work in support of this competition, for their most generous hospitality and our sincere congratulations for a job professionally well done.

I ask you to join with me in a toast to the Belgian Armed Forces, participating and observing countries and their competitors, and to the future of the INTERNATIONAL MILITARY SPORTS COUNCIL.

Thank you.

This championship was held from May 16 to 28, 1973 at Schaffen (Belgium).

The CISM Official Representative was Colonel D. PLYLER (U.S.A.).

22 countries participated:  
Germany - Argentina - Austria - Belgium - Brazil - Canada - Ivory Coast - Denmark - Spain - A.R.E. - U.S.A. - Finland - France - Greece - Iraq - Italy - Morocco - Peru - Portugal - Sweden - Switzerland - Thailand.

Algéria - Jordan - Turkey and Cameroon had sent observers.

### RESULTS

#### Team classification

Precision in group	
1. U.S.A. (champion)	2.970,6 points
2. BELGIUM	2.936,9 points
3. FRANCE	2.929,4 points

Absolute champion team	
1st place U.S.A.	10.201,4 points
2nd place FRANCE	10.168,7 points
3rd place ITALY	9.971,7 points

#### Individual classification

Precision	
1. SSG KNIGHT (U.S.A.)	999,4 points
2. SLT OTTAVIANI (Italy)	997,2 points
3. ADJ LE FLOCH (France)	997,0 points

Sky-diving	
1. Sgt Chef ARMAING (France)	848 points
2. SSG COLLINGWOOD (U.S.A.)	843 points
3. ADJ LE FLOCH (France)	833 points

Combined	
1. SSG COLLINGWOOD (U.S.A.)	1.832,3 p.
2. ADJ LE FLOCH (France)	1.830,0 p.
3. SSG KNIGHT (U.S.A.)	1.826,4 p.





# IIInd FIELD HOCKEY TOURNAMENT

The Netherlands – The Hague from May 21 to 26



This tournament was held in The Hague (Netherlands) from May 21 to 26, 1973. Colonel GOFFINET (France) was the CISM Official Representative. 4 countries participated: Germany - Belgium - France - Netherlands

### RESULTS

Six matches opposed the teams:

Germany - Belgium	2-2
Netherlands - France	2-0
Germany - France	1-0
Netherlands - Belgium	2-0
Belgium - France	2-0
Netherlands - Germany	3-1

### Classification

1. NETHERLANDS
2. BELGIUM  
(benefitting from the goal average)
3. GERMANY
4. FRANCE

# XXVI<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DE FOOTBALL

Brazzaville, république populaire du Congo  
du 18 juin au 1<sup>er</sup> juillet 1973



After the preliminary games, the countries classified first in each pool as well as the organizing country, took part in the final tournament organized in Brazzaville (P.R. Congo) from June 18 to July 1, 1973.

Country	Points	Played	Matches			Goals	
			Won	Drawn	Lost	For	Against
1. ITALY	7	4	3	1	0	4	1
2. IRAQ	6	4	3	0	1	5	3
3. KUWAIT	5	4	2	1	1	6	3
4. CONGO (P.R.)	2	4	1	0	3	8	9
5. IVORY COAST	0	4	0	0	4	4	11

La République Populaire du Congo a donné un excellent exemple de sa volonté de participer activement aux activités du CISM en demandant l'organisation du Tournoi final de Football 1973.

Très jeune membre de notre organisation, le Congo a pleinement rempli sa mission.

L'organisation, en effet, a été très satisfaisante, malgré le forfait de toute dernière minute d'une équipe dûment qualifiée.

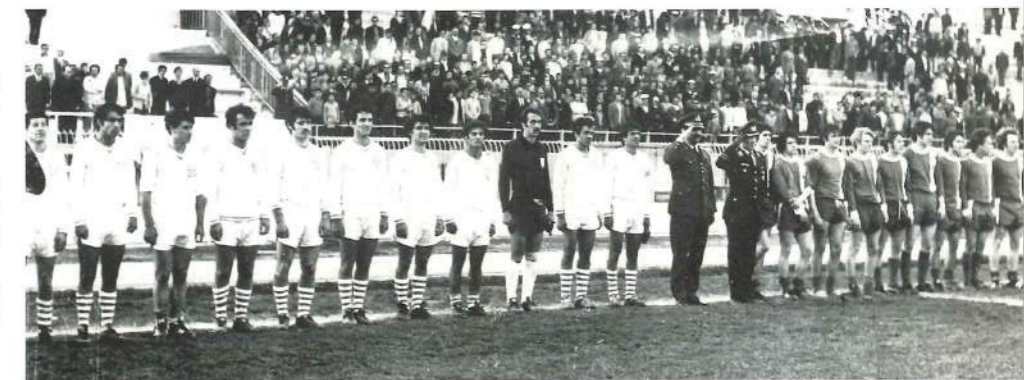
L'hospitalité par ailleurs, fut parfaite.

La Délégation de la République Populaire du Congo a droit à nos vives félicitations.

*The Popular Republic of Congo gave an excellent example of its will to participate actively in CISM activities by organizing the 1973 Soccer Tournament.*

*This organization was very satisfying despite the forfeit at the last moment of a duly qualified team.*

*Congratulations!*





A Florence, devant 45.000 spectateurs, le championnat le plus ancien du CISM a connu des journées glorieuses. 24 pays étaient représentés. 45.000 spectators were present to applaud the excellent military athletes from 24 countries.

## OTTIMO SUCCESSO!

La venticesima edizione dei campionati militari mondiali, svoltasi a Firenze nei giorni, 7, 8 e 9 giugno, ha visto un ottimo successo sotto ogni profilo. La manifestazione si può dire a ragione pienamente riuscita. Il pubblico ha assistito con continuità e entusiasmo alle gare trovando negli atleti azzurri validi alfieri per le loro speranze. Il tempo ha offerto la sua clemenza permettendo anche degli exploit tecnici che in questo inizio di stagione molto e bene lasciano sperare.

Il medagliere finale presenta quattro squadre che in particolar modo hanno fatto la parte del leone. Francia, Finlandia, Germania e... Italia infatti hanno recitato la parte del protagonista, dominando la restante schiera partecipante.

In conclusione una competizione di primo ordine. Firenze ha tenuto a battesimo una edizione forse meno altisonante di altre, come quella di Viareggio ad esempio, ma senz'altro molto positiva e per il successo dei colori azzurri e per l'interesse dimostrato dal pubblico. L'ottima organizzazione e la passione degli artefici ha fatto il resto. Un test veramente valido dove le risposte per tutti sono state per lo meno positive. Rimane solo il desiderio di rivedere presto questo livello di atletica nel nostro Comunale.

Vainqueur surprenant du 5000 m en 13'49", le jeune Belge L. SCHOTS devance E. SALVE (Belgique), champion du CISM de Cross-Country et le Finlandais V. KANTANEN.

A young promising Belgian runner, L. SCHOTS won the 5.000 m.

Brilliant receptions were staged by the organizing committee. The Major of Florence greets Col. K. RÖMPÖTTI (Finland), CISM Official Representative.

Le grand athlète italien P. MENNEA (champion d'Europe 1974 en 200 m) regarde le général CIONNI féliciter l'américain HARRIS.

The great Italian athlete P. MENNEA (1974 champion of Europe in 200 m) looks at general CIONNI who congratulates the American HARRIS.



## XXVI CISM CAMPIONATI DE ATLETICA LEGGERA

Italia - Firenze 4-10 giugno 73



This championship was held in Florence (Italy) from June 4 to 10, 1973. The CISM Official Representative was Col. K. RÖMPÖTTI (Finland).

24 countries participated:

Algeria - Germany (FR) - Argentina - Belgium - Cameroon - Ivory Coast - Spain - U.S.A. - Finland - France - Ghana - Iraq - Ireland - Italy - Jordan - Kuwait - Luxemburg - Morocco - Pakistan - Portugal - Sudan - Sweden - Tunisia - Turkey.

### RESULTS

<b>1. 100 m</b>		<b>12. 3000 m steeple chase</b>	
1. RAIMAKI (Finland)	10"4	1. FAVA (Italy)	8'34"8
2. ALSHAKHLY (Iraq)	10"4	2. LEYENZ (Belgium)	8'44"6
3. HARRIS (U.S.A.)	10"4	3. ABDELAZIZ (Tunisia)	8'47"4
<b>2. 200 m</b>		<b>13. High jump</b>	Metres
1. MENNEA (Italy)	20"6	1. POANIEWA (France)	2,15
2. HONZ (Germany)	21"1	2. BOLLER (Germany)	2,13
3. HARRIS (U.S.A.)	21"3	3. LAMY (France)	2,10
<b>3. 400 m</b>		<b>14. Long jump</b>	
1. GADO MUSA (Sudan)	48"0	1. BONHEME (France)	7,67
2. HUSSEIN (Sudan)	48"1	2. LEROY (France)	7,55
3. HANDERSON (U.S.A.)	48"4	3. ARRIGHI (Italy)	5,50
<b>4. 800 m</b>		<b>15. Triple jump</b>	
1. SCHMID (Germany)	1'50"7	1. BUZZELLI (Italy)	15,89
2. PELLET (France)	1'51"0	2. KILLEIT (Germany)	15,38
3. SALVE (Belgium)	1'51"4	3. McCLELLON (U.S.A.)	15,32
<b>5. 1500 m</b>		<b>16. Pole vault</b>	
1. DAL CORSO (Italy)	3'44"5	1. RIOU (France)	4,90
2. YOUNIS (Pakistan)	3'44"5	2. LEFEVRE (France)	4,80
3. TRANE (U.S.A.)	3'45"1	3. LEROY (France)	4,80
<b>6. 5000 m</b>		<b>17. Shotput</b>	
1. SCHOTS (Belgium)	13'49"0	1. STAHLBERG (Finland)	18,88
2. SALVE (Belgium)	13'51"2	2. EGER (Switzerland)	18,24
3. KANTANEN (Finland)	13'53"0	3. ASTA (Italy)	17,87
<b>7. 10.000 m</b>		<b>18. Discus throwing</b>	
1. JUNGBLUTER (Germany)	29'30"8	1. OJALA (Finland)	53,06
2. MANGANO (Italy)	29'41"0	2. LOTT (U.S.A.)	52,44
3. MISNER (U.S.A.)	29'49"6	3. MARANGON (Italy)	49,38
<b>8. 4 x 100 m relay</b>		<b>19. Hammer throwing</b>	
1. U.S.A.	40"	1. PONTSCH (Austria)	64,34
2. France	40"	2. MIKOLYCZYK (France)	64,16
3. Italy	40"3	3. THIELE (Germany)	63,96
<b>9. 4 x 400 m</b>		<b>20. Javelin throwing</b>	
1. Germany	3'09"0	1. TUITA (France)	76,54
2. U.S.A.	3'10"8	2. ABEI (Ivory Coast)	74,74
3. Italy	3'11"9	3. STEINER (Switzerland)	73,70
<b>10. 110 m hurdles</b>		<b>21. Decathlon</b>	Points
1. HILL (U.S.A.)	13"6	1. HARVEY (U.S.A.)	7.200
2. TAYLOR (U.S.A.)	14"2	2. PENTTILA (Finland)	7.001
3. RONCONI (Italy)	14"3	3. FRIEDENBERGHS (Belgium)	6.738
<b>11. 400 m hurdles</b>		<b>22. 20 km walking</b>	
1. CORVAL (France)	50"4	1. KANNENBERG (Germany)	1 h 31'37"2
2. FAESAL (Iraq)	51"4	2. VISINI (Italy)	1 h 32'20"8
3. GIOVANARDI (Italy)	51"7	3. ZAMBALDO (Italy)	1 h 33'35"6
		<b>23. Marathon</b>	
		1. PAAJNEN (Finland)	2 h 19'16"4
		2. TENTORINI (Italy)	2 h 20'01"8
		3. AKCAY (Turkey)	2 h 26'47"8

### MEDAGLIERE

Nazioni	Oro	Argento	Bronzo
1. FRANCIA	5	5	2
2. ITALIA	4	3	8
3. GERMANIA	4	3	1
4. FINLANDIA	4	1	1
5. U.S.A.	3	3	7
6. BELGIO	1	2	2
7. SUDAN	1	1	—
8. AUSTRIA	1	—	—
9. IRAQ	—	2	—
10. SVIZZERA	—	1	—
11. PAKISTAN	—	1	—
12. TURCHIA	—	—	1



# XV<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DE TIR



Suède - Kunsägen, du 26 août au 1<sup>er</sup> septembre

This championship took place in Kungsängen (Sweden) from August 26 to September 1, 1973.

The CISM Official Representative was General P. ASTORG (France).

14 countries participated:

Belgium - Denmark - Spain - U.S.A. - Finland - France - Italy - Kuwait - Lebanon - Norway - Portugal - Switzerland - Sweden.

Algeria had sent one observer.



H.R.H. Prince BERTIL, Patron of the XV Shooting championship.

C'est au Royal Sven Lifeguard que la Délégation suédoise a confié l'organisation du XV championnat de Tir, stationné dans un cadre très moderne et fonctionnel.

Les installations techniques, particulièrement soignées, ont accueilli les concurrents de 14 pays.

Le Lieutenant Général C.E. ALMGREN, chef de l'Armée suédoise et le Major Général G. PEYRON (Suède), Membre du Comité Exécutif du CISM, ont honoré les championnats de leur présence attentive.

Le Général P. ASTORG (France), Représentant Officiel du CISM, souligne que son action a été grandement facilitée par une organisation remarquable, simple dans ses manifestations protocolaires et ses cérémonies, très efficace et bien conduite dans le domaine technique.

L'équipe des États-Unis a été très brillante. Elle comptait d'ailleurs plusieurs médaillés olympiques.



The colours of the Royal Sven Lifeguard march-in at the opening ceremony.

## RESULTS

### Pistol match

- |                           |            |
|---------------------------|------------|
| 1. HSGT HARMON (U.S.A.)   | 590 points |
| 2. SSGT MAKINEN (Finland) | 588 points |
| 3. SFC ANDERSEN (U.S.A.)  | 587 points |

### Team classification

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. U.S.A.      | 1.335 points |
| 2. FINLAND     | 2.332 points |
| 3. SWITZERLAND | 2.329 points |

### Standard rifle match 300 m

#### Individual classification

- |                         |            |
|-------------------------|------------|
| 1. Maj WIGGER (U.S.A.)  | 565 points |
| 2. Kn GOLDSBY (U.S.A.)  | 561 points |
| 3. Wo3 LAAKSO (Finland) | 559 points |

#### Team classification

- |                |              |
|----------------|--------------|
| 1. U.S.A.      | 2.238 points |
| 2. SWITZERLAND | 2.217 points |
| 3. FINLAND     | 2.198 points |

## MILITA

### Military rapid fire pistol

#### Individual classification

- |                          |            |
|--------------------------|------------|
| 1. SSGT MORRONE (U.S.A.) | 295 points |
| 2. MSGT HARMON (U.S.A.)  | 294 points |
| 3. SSGT KAILER (U.S.A.)  | 293 points |

#### Team classification

- |            |              |
|------------|--------------|
| 1. U.S.A.  | 1.170 points |
| 2. SWEDEN  | 1.153 points |
| 3. FINLAND | 1.132 points |

### Military rapid match rifle

#### Individual classification

- |                        |            |
|------------------------|------------|
| 1. CWo3 BOYD (U.S.A.)  | 269 points |
| 2. Maj FOSTER (U.S.A.) | 268 points |
| 3. Maj NYGARD (Norway) | 262 points |

#### Team classification

- |           |              |
|-----------|--------------|
| 1. U.S.A. | 1.055 points |
| 2. NORWAY | 1.032 points |
| 3. SWEDEN | 1.019 points |



Spain - San Javier  
from 1 tot 9 september

# P.A.I.M. 1973

Sous le haut patronage de son Altesse  
Royale Don Juan Carlos, Prince d'Espagne.



The CISM Official Representative was Colonel ABILDSKOV (Denmark).

8 countries participated:

Brazil - Finland - France - Italy - Norway - Sweden - Spain - Turkey.

Algeria had sent 2 observers.

The Military Air Academy of San Javier, Spain, was host for the XX Military Aeronautical Pentathlon, better known under its French initials P.A.I.M. (Pentathlon Aéronautique International Militaire) created in 1948 by Colonel E. PETIT, French Air Force.

Reserved exclusively to Jet pilots, this demanding event assembled 8 teams from Brazil, Finland, France, Italy, Norway, Sweden, Turkey, and Spain host country.

Colonel K. ABILDSKOV (Denmark), Chairman of the PAIM Permanent Committee, acted as CISM Official Representative.

	<b>Shooting</b>	1. Capt MJELDE (Norway) 2. Lt OZTOPCU (Turkey) 3. Sr Lt SISTONEN (Finland)	191 points 184 points 184 points
	<b>Swimming</b>	1. Lt COSTA (Brazil) 2. Capt BANDHOLTZ (Sweden) 3. 2 Lt PETERSSON (Sweden)	1'06"9 1'09"9 1'12"1
	<b>Fencing</b>	1. Maj. ILOMAKI (Finland) 2. Sr M. Sgt MORSKY (Finland) 3. 2 Lt PETERSSON (Sweden)	Total of victories 25 24 23
	<b>Basketball</b>	1. Lt GUNGOR (Turkey) 2. Capt MJELDE (Norway) 3. Capt GONZALEZ (Spain)	161,1 points 155,5 points 152,5 points
	<b>Escape test</b>	1. Lt BARBOSA (Brazil) 2. Capt LLORENTE (Spain) 3. Lt LØVBUKTEN (Norway)	7 points 13 points 15 points
	<b>Air Rally</b>	1. SPAIN 2. SWEDEN 3. FRANCE	6.000 points 5.109,15 points 4.920,74 points

### General individual classification

	Places					
	Shooting	Swimming	Fencing	Basketball	Escape test	Total
1. PETERSSON (Sweden)	4	3	3	12	6	28
2. LLORENTE (Spain)	19	5	11	4	2	41
3. CARLSSON (Sweden)	5	14	6	7	11	43



### General team classification

- |               |       |
|---------------|-------|
| 1. SWEDEN     | 137   |
| 2 Lt PETERSON |       |
| Capt CARLSSON |       |
| Capt JONSBORG |       |
| 2. NORWAY     | 193,5 |
| Lt GJERLAUG   |       |
| Capt MJELDE   |       |
| Capt MELLEM   |       |
| Lt LØVBUKTEN  |       |
| 3. SPAIN      | 200,5 |
| Capt LLORENTE |       |
| Capt GONZALEZ |       |
| Capt ZORITA   |       |
| Capt ROEL     |       |



# C.I.S.M.

## XXIII INTERNATIONALE MILITÄRMEISTERSCHAFT

C.I.S.M.  
**25**  
JAHRE



### 1. Le cadre

Le château de style gothique flamboyant de Wiener-Neustadt, foyer de la formation des officiers de l'Armée Fédérale Autrichienne et les installations sportives nichées dans le parc attendant.

### 2. Les Autorités

- Patron d'honneur: S.E. le Ministre de la Défense nationale, le Général K.F. Lütgendorf, membre du Comité Exécutif du CISM.
- Le Sénateur A. Maurer, Gouverneur de Basse-Autriche.
- M. M. Barwitzius, Bourgmestre.
- L'Inspecteur Général des Troupes, le Général A. Leel.
- De nombreux Ambassadeurs et Attachés militaires.
- Le Représentant Officiel du CISM: le Colonel Brigadier J. Bullet, Vice-Président du CISM.

### 3 Les acteurs

Des équipes d'Algérie, Allemagne, Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Danemark, France, Italie, Liban, Norvège, Pays-Bas, Suède, Suisse.

Observateurs de Roumanie, Yougoslavie, Côte d'Ivoire, Cameroun.

### 4. Les aspects

Les extraits ci-après des allocutions d'ouverture et de clôture situent remarquablement l'atmosphère du championnat.

Général Lütgendorf:

«En déclarant ouvert le championnat de Pentathlon Militaire, je souhaite que les épreuves sportives contribuent à approfondir l'entente entre toutes les nations participantes».

Colonel Brigadier J. Bullet (cérémonie d'ouverture):

«Hier, j'ai eu l'occasion de visiter avec les membres du jury technique, les différentes installations et pistes de compétition.

Tout a été préparé avec une grande compétence et un soin minutieux. Comme le disait avec beaucoup d'à propos le Colonel norvégien Garberg, comptant plus de 20 ans de participation à nos épreuves sportives militaires, tout laisse entrevoir le plus brillant succès de ce championnat et cela, à la satisfaction générale de chacun: participants, hôtes d'honneur et spectateurs».

Vainqueur au classement individuel, l'adjudant V. MOREAU (France): 5.379,6 points.

Winner in the individual classification, Adjudant V. MOREAU (France): 5.379,6 points.

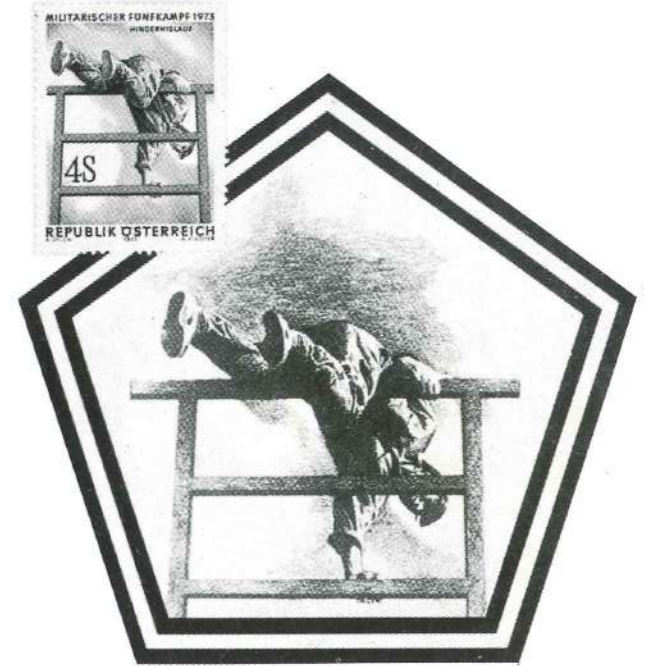
This championship was held from August 13 to 18, 1973 at Wiener Neustadt (Austria).

The CISM Official Representative was Colonel Brigadier J. BULLETT (Switzerland).

14 countries participated:

Algeria - Germany - Argentina - Austria - Belgium - Brazil - Denmark - France - Italy - Lebanon - Norway - Netherlands - Sweden - Switzerland.

Cameroon, Ivory Coast, Rumania and Jugoslavia had sent observers.



De gauche à droite: le Représentant Officiel du CISM: le Colonel Brigadier J. BULLETT (Suisse), S.E. le Ministre de la Défense nationale autrichienne: le Brigadier Général K.F. LÜTGENDORF, le Chef de la Délégation autrichienne au CISM: le Brigadier Général Dr H. SCHÖPPL-SONNWALDEN.

From left to right: the CISM Official Representative: Colonel Brigadier J. BULLETT (Switzerland), H.E. The Minister of the Austrian National Defence: Brigadier General K.F. LÜTGENDORF, the Chief of the Austrian Delegation to CISM: Brigadier General Dr H. SCHÖPPL-SONNWALDEN.

11.-20. August 1973

Theresianische Militärakademie · Wiener Neustadt







L'Académie militaire thérésienne.  
The Theresian Military Academy.

«25 ans d'activité du CISM  
23<sup>e</sup> championnat de Pentathlon Militaire:  
n'est-ce pas là la preuve éclatante de l'importance accordée par le CISM à cette discipline?  
Je suis heureux de constater que 14 pays, dont pour quelques-uns le voyage était pourtant  
très long, Argentine, Brésil, ont répondu à l'invitation des Forces Armées autrichiennes.  
Je tiens aussi à féliciter les pays tels que l'Algérie, le Liban, qui pour la première fois, partici-  
pent avec leurs athlètes; la Côte d'Ivoire, avec ses observateurs, alors que cette discipline  
sportive dans ces pays est encore dans une période de développement.  
Je souhaite qu'ils deviennent en Afrique, les pays promoteurs du Pentathlon Militaire».

#### Sur les journées d'étude

Le Comité d'Organisation a eu l'heureuse idée de mettre sur pied des *journées d'étude* réparties  
sur quatre matinées.

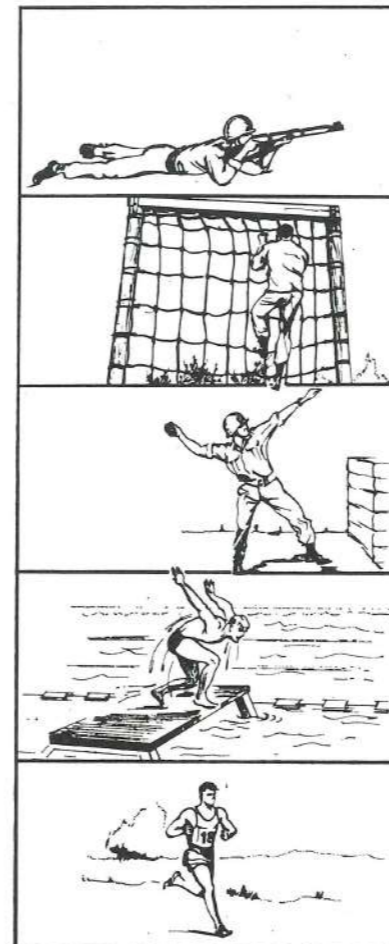
Très fréquentées par les chefs de mission, les chefs d'équipe et les entraîneurs, ces journées,  
dirigées avec beaucoup de compétence par le Major Zechner, furent des plus instructives.  
On ne peut que souhaiter que cet exemple soit suivi à l'occasion d'autres championnats.

#### La conclusion

Col. Brigadier J. Bullet:

«Je ne saurais mieux faire en conclusion, que de redire que le 23<sup>e</sup> Championnat international  
de Pentathlon Militaire du CISM, à Wiener Neustadt, fut un brillant succès à tout point de  
vue: organisation modèle, ambiance des plus chaleureuses, niveau très élevé des performances,  
règles du CISM minutieusement observées, en un mot, une réussite complète.

Je suis persuadé que le bon renom international du CISM se sera une fois de plus affirmé  
et je pense que le Commandant du championnat, le Chef de la Délégation autrichienne du  
CISM, le Brigadier Général Dr Herman Schöppl-Sonnwalden et ses précieux collaborateurs,  
doivent être chaleureusement félicités pour cette belle réalisation».



Épreuves	Vainqueurs	Performance
Tir <i>Shooting</i>	1. KRONDORFER (Austria)	Points 1.098
	2. PENNE (Norway)	1.091
	3. KIBART (Germany)	1.091
Parcours d'obstacles <i>Obstacle race</i>	1. FRIESL (Austria)	Record: 2'16"5
	2. PENNE (Norway)	2'20"7
	3. TESSEM (Norway)	2'21"3
Lancer de grenades <i>Grenade throwing</i>	1. FRITZ (Sweden)	193,5
	2. MOREAU (France)	193,1
	3. KAMBIC (Argentina)	190,3
Natation <i>Swimming</i>	1. MOURIESSE (France)	28"1
	1. FRANCIS (France) (ex aequo)	28"1
	3. SOUZA (Brazil)	28"2
Cross-Country	1. GUIKEMA (Netherlands)	25'14"
	2. KLOP (Netherlands)	25'29"
	3. BÜHRIG (Germany)	26'02"



L'Autriche, vainqueur au classement par  
équipe (20.968,6 points)  
Lt SCHAFFER E.  
Obit WINKLER G.  
Ostv FRIESL H.  
Obit SCHACKL H.  
Austria, winner in the team classification  
(20.968,6 points)



Ostv H. FRIESL (Autriche), vainqueur au parcours d'obstacles, établit un nouveau record CISM. 2'16"5.

Ostv H. FRIESL (Austria), winner in the obstacle race, establishes a new CISM record.

**RÉSULTATS - RESULTS**

*General individual classification*

	Total	Shooting	Obstacle	Grenade	Swimming	Cross
1. MOREAU (France)	5379,6	1049	1127,4	1078,6	1057,6	1067
2. PENNE (Norway)	5329,9	1091	1135,1	1045,0	1004,8	1054
3. FRIESL (Austria)	5327,3	1091	1164,5	951,4	1026,4	1094



Fanjunkare Leif FRITZ (Suède), vainqueur au lancer de grenades.

Fanjunkare Leif FRITZ (Sweden) winner at grenade throwing.

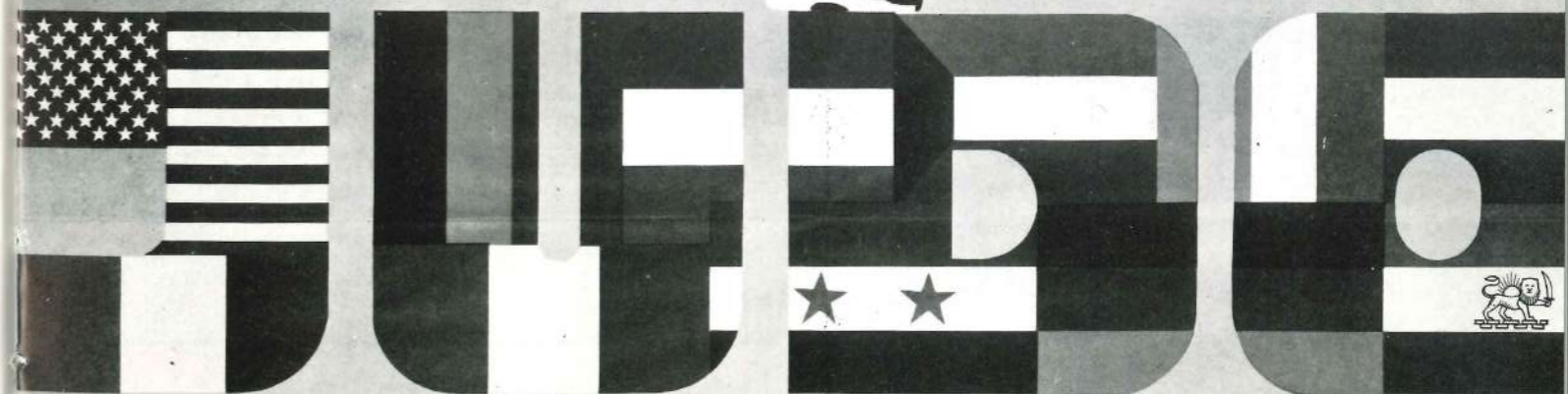
*Team classification*

<b>1. AUSTRIA</b>	<b>20.968,6</b>
FRIESL	5.327,3
SCHAFFER	5.236,4
WINKLER	5.227,2
SCHACKL	5.177,7
<b>2. FRANCE</b>	<b>20.615,2</b>
MOREAU	5.379,6
MOURIESSE	5.175,6
FRANCIS	5.038,0
ADAM	5.022,0
<b>3. SWEDEN</b>	<b>20.439,9</b>
FRITZ	5.166,0
BJÖRKLUND	5.142,7
LUNDSTRÖM	5.084,9
OLOFSSON	5.046,3

Stwm KRONDORFER (Autriche), vainqueur au tir.

Stwm KRONDORFER (Austria), winner at shooting.

# V. INTERNATIONALE MILITÄR MEISTERSCHAFTEN



**HAMMELBURG 24. - 28. SEPT. 1973**

This championship took place in Hammelburg (Germany) from September 24 to 28, 1973. Brig. Gen. Dr. H. SCHÖPPL-SONNWALDEN was the CISM Official Representative. 9 countries participated: Algeria - Austria - Belgium - Ivory Coast - U.S.A. - France - Kuwait - Netherlands - Germany.

Four continents were represented by teams at the Judo championship staged by Colonel LUDWIGS and the German Delegation at Hammelburg (Germany) from September 24 to 28, 1973.

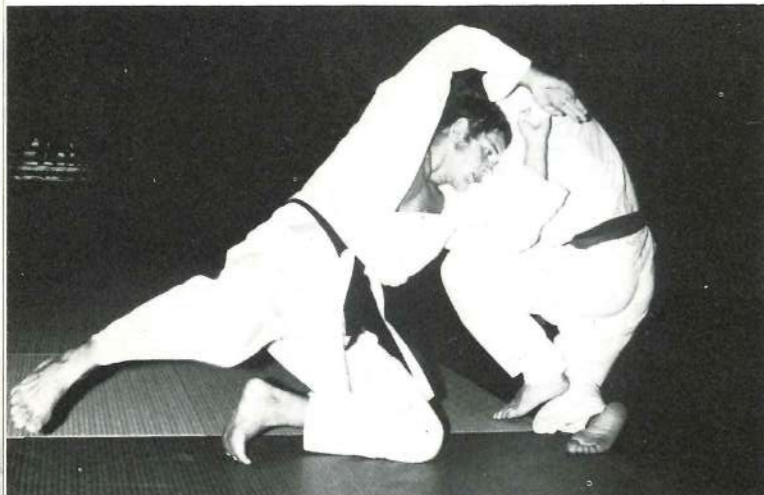
General-Lieutenant SCHULZ, deputy Inspector of the Army honoured the championship with his presence.

General SCHÖPPL-SONNWALDEN (Austria) CISM Official Representative, declared:

"The Judo championship was very well organized by the German Bundeswehr and ran very smoothly. The event, with participants from all over the world, has once more increased the friendship among participating nations and enlarged the worldwide reputation of CISM. This was underlined in all the comments and statements".

Colonel LUDWIGS explained the choice of Hammelburg as site of the championship by the fact that the Judo Sports Promotion Group of the German Armed Forces is stationed in that town. He underlined the considerable importance gained by Judo in the recent years, among the Armed Forces. Judo, in fact, progressively replaces Boxing in the Bundeswehr.

The first participation of Kuwait and Algeria is to be mentioned.



RESULTS	Heavy	1. POLLAK (Austria) 2. BOCHE (France) 3. GANGL (Austria) MARQUEZE (France)
	Light-heavy	1. VANDEWALLE (Belgium) 2. FRIEDRICH (F.R. Germany) 3. TRECIAK (France) SCHMID (F.R. Germany)
	Middle	1. HARGESHEIMER (F.R. Ger) 2. ZEELNBERG (U.S.A.) 3. SPLAINGAIRE (Belgium) MAKULA (Austria)
	Welter	1. LANDART (France) 2. ALMANN (F.R. Germany) 3. VANDERLOO (Belgium) AUMAYER (Austria)
	Light	1. POINTNER (Austria) 2. RUTTER (F.R. Germany) 3. FREDERICI (Netherlands) JUNGWIRTH (Austria)
	All categories	1. McPHAIL (Belgium) 2. VANDEWALLE (Belgium) 3. BOCHE (France) FRIEDRICH (F.R. Germany)
	Inter-team	1. F.R. GERMANY 2. AUSTRIA 3. NETHERLANDS 4. FRANCE

# Vith VOLLEYBALL CHAMPIONSHIP

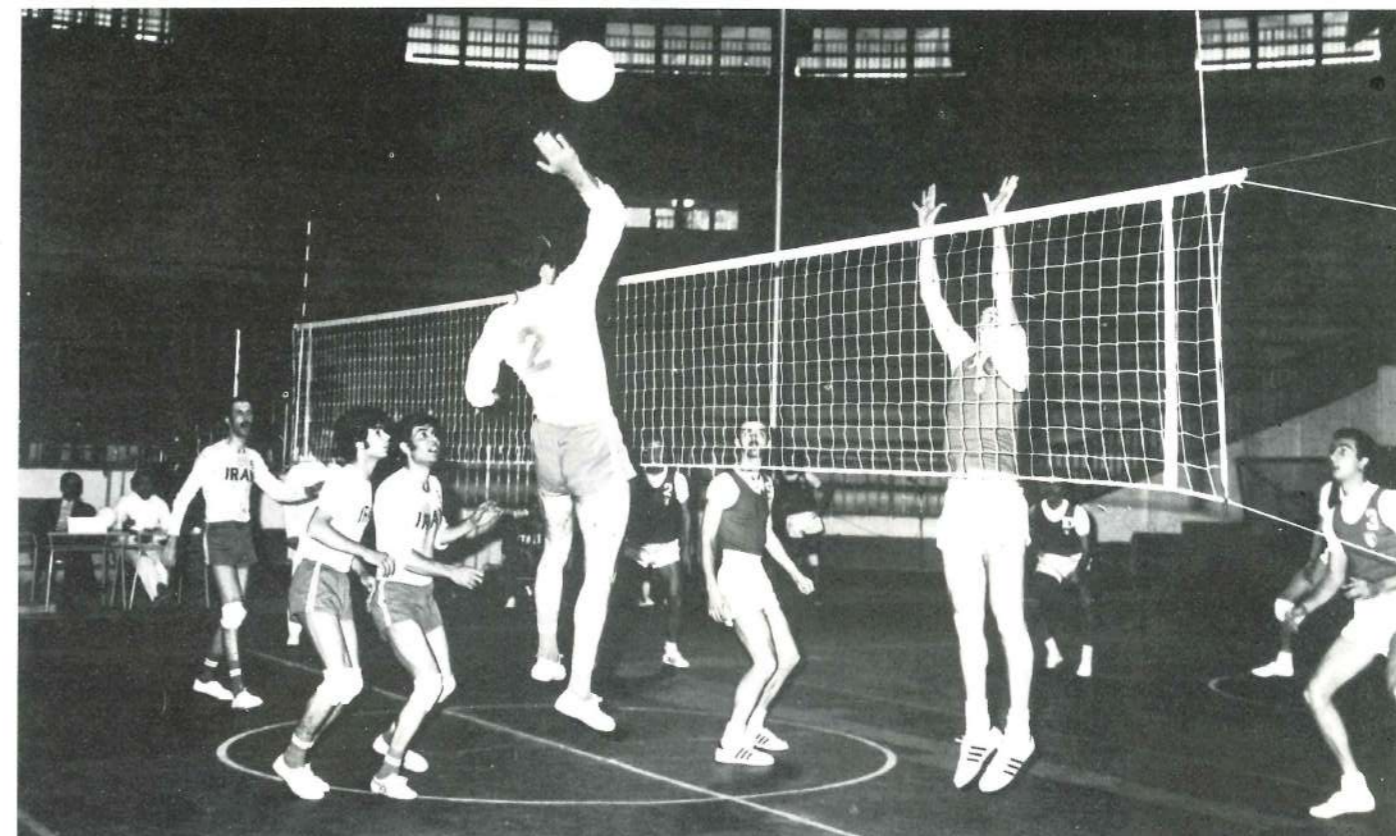
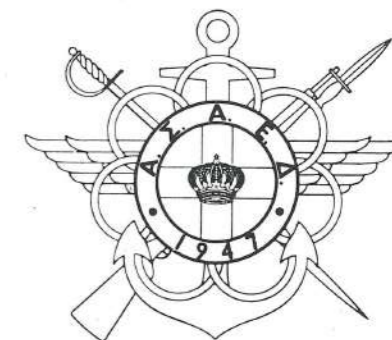
Greece - Salonika, October 21st to 30th

This championship took place at Salonika (Greece) from October 21 to 30, 1973.

The CISM Official Representative was Colonel P. FRANCISSE (Belgium).

7 countries participated:

Greece - France - Netherlands - Belgium - Iran - Italy - Germany



*Congratulations General Paleologos, for a perfect organization !*

## RESULTS

1. GREECE
2. FRANCE
3. NETHERLANDS
4. BELGIUM
5. IRAN
6. ITALY
7. GERMANY





L'école interarmées des sports de Fontainebleau accueille le championnat d'orientation



# VII<sup>e</sup> CHAMPIONNAT D'ORIENTATION

This championship was held at Fontainebleau (France), from September 30 to October 6, 1973. The CISM Official Representative was Lt Colonel E. KARLSSON (Sweden). 13 countries participated: Algeria - Germany - Austria - Belgium - Denmark - U.S.A. - Finland - Norway - Netherlands - Portugal - Sweden - Switzerland - France. One observer had been sent by Cameroon.

Sous la vigoureuse impulsion de la Délégation suédoise, (l'Orientation est née dans les forêts du Nord), ce sport relativement nouveau au CISM connaît un succès croissant.

La progression des participations est en effet constante. Cette année, deux nouvelles équipes, Algérie et Portugal, ont concouru.

Les forêts historiques de Rambouillet et d'Ermenonville avaient été choisies par les organisateurs pour y « lâcher » les concurrents de 13 pays.

Plusieurs officiers généraux ont suivi les épreuves.

La haute valeur militaire de l'Orientation leur est apparue dans toute sa vigueur tandis que les capacités des participants les impressionnaient.

Honoré de la présence du Secrétaire d'État auprès du Ministre des Armées, la cérémonie de clôture, tenue au château de Fontainebleau a couronné un très beau championnat.

Several high-ranking officers attended the events, evidently impressed by the military value of Orienteering and the ability of the runners.

The closing ceremony, held in the historical castle of Fontainebleau, was presided over by the Secretary of State for the Armed Forces who expressed praiseful words on behalf of CISM and its philosophy.

## RESULTS - RÉSULTATS

Individual classification - Classement individuel

	1st race	2nd race	Total
1. JOHN (Switzerland)	1.06.08	1.01.50	2.07.58
2. KOSTIAINEN (Finland)	1.06.54	1.03.21	2.10.15
3. FARGH (Sweden)	1.06.48	1.04.27	2.11.15

Team classification - Classement par équipes

1. SWEDEN - SUÈDE	4.31.12	4.22.10	8.53.22
2. SWITZERLAND - SUISSE	4.39.44	4.18.55	8.58.39
3. FRANCE - FRANCE	4.38.46	4.25.21	9.04.07

Relay race - Course relais

1. FRANCE	LOSIOWSKI TOUSSAINT SILVESTRE	0.58.38 0.57.33 0.55.42	2.51.42
2. NORWAY - NORVÈGE	AADNEVIK SYVERSEN FOSSER	0.59.33 0.59.32 1.05.47	3.04.52
3. FINLAND - FINLANDE	TAHVANAINEN KESKINARKAUS KOSTIAINEN	1.00.15 1.04.39 1.05.18	3.10.12



EN ROUTE...  
On the way...



CHOISIR LE CHEMIN  
A choice to make



À LA BOURSE DU CISM  
ORIENTEERING  
Valeur en hausse!



TROUVÉ!  
I found it!

À LA QUEUE LEU-LEU!  
Everybody lost?



CHIC, L'ARRIVÉE  
Let's run.



# XVIIth NAVAL PENTATHLON

This championship was held in Puerto Belgrano (Argentina) from December 5 to 15, 1973.

The CISM Official Representative was Captain R.F. STANTON (US Navy) assisted by Commodore TORNERHJELM (Sweden), chairman of the Permanent Committee for the Naval Pentathlon.

6 countries participated:

Brazil - U.S.A. - Norway - Denmark - Argentina - Germany.

L'Argentine a, on le sait, de nobles traditions navales. De plus, le Chef de la Délégation étant Amiral, il est facile de comprendre pourquoi le championnat de Pentathlon Naval fut organisé à Puerto Belgrano.

Un voyage groupé dû à la grande générosité suédoise permit à trois équipes européennes, la Suède, le Danemark et la R.F. d'Allemagne, d'entreprendre le long déplacement et de rencontrer les équipes des États-Unis, du Brésil et de l'Argentine.

Le niveau des compétitions fut élevé, comme le démontre le nouveau record du CISM établi par le Suédois CHRISTENSEN dans l'épreuve de sauvetage, en 1'13"2.

Comment from the CISM Representative:

"All in all it was a very enjoyable competition in which old friendships were renewed and the cause of CISM further reinforced.

Argentina is to be complimented on their preparation and organization".



## RESULTS

### Team classification

1. U.S.A.	15.903 points
2. NORWAY	15.344 points
3. SWEDEN	15.305 points

### Individual classification

1. ROBBINS (U.S.A.)	5.415 points
2. SPRINGBORN (U.S.A.)	5.355 points
3. ERIKSEN (Norway)	5.338 points

### Individual classification

### Team classification

Event	Individual Classification	Team Classification
 Parcours d'Obstacles Obstacle Race	1. OSLO (Brazil) 1.098 points	1. U.S.A. 3.258 points
	2. LUNDEMDEN (Norway) 1.095 points	2. NORWAY 3.211 points
	3. McKEAN (U.S.A.) 1.088 points	3. BRAZIL 3.180 points
 Sauvetage Lifesaving	1. CHRISTENSEN (Sweden) 1.134 points CISM Record	1. SWEDEN 3.334 points
	2. ROBBINS (U.S.A.) 1.132 points	2. U.S.A. 3.318 points
	3. WAHLBERG (Sweden) 1.117 points	3. BRAZIL 3.258 points
 Technique Navale Seamanship	1. ERIKSEN (Norway) 1.218 points	1. NORWAY 3.562 points
	2. RUDBERG (Sweden) 1.212 points	2. SWEDEN 3.514 points
	3. ROBBINS (U.S.A.) 1.204 points	3. U.S.A. 3.510 points
 Natation militaire Utility swimming	1. WAHLBERG (Sweden) 1.191 points	1. SWEDEN 3.404 points
	2. CHRISTENSEN (Sweden) 1.149 points	2. BRAZIL 3.338 points
	3. ROBBINS (U.S.A.) 1.142 points	3. U.S.A. 3.266 points
 Cross Amphibie Amphibious Cross	1. ERIKSEN (Norway) 926 points	1. U.S.A. 2.664 points
	2. OLGUIN (Argentina) 906 points	2. NORWAY 2.550 points
	3. SPRINGBORN (U.S.A.) 892 points	3. BRAZIL 2.514 points



## ACADÉMIE — ACADEMY ORGANISATION

Scientific coordinator

Coordonnateur scientifique

Médecin Col M. VRILLAC (France).

### SECTION 1

*Chef:* Colonel J. COUMETOU (France).  
*Secrétaire:* à désigner.

### SECTION 2

*Chef:* Médecin Colonel H. FAYALA (Tunisie).  
*Secrétaire:* à désigner.

### SECTION 3

*Chef:* Lt Colonel K. RÖMPÖTTI (Finlande).  
*Secrétaire:* Mr R. DÖRING (R.F. Allemagne).

### SECTION 4

*Chef:* Colonel L. RIBEIRO (Portugal).  
*Secrétaire:* Major L. VILET (Belgique).

### SECTION 5

SECTION 5  
*Chef:* Colonel W. RIEKE (R.F. Allemagne).  
*Assistants:* Major A. ZECHNER (Autriche);  
Lt Colonel A.R. CASASNOVAS (Argentine).

# LE PROGRAMME DE L'ACADÉMIE POUR 1974 ET 1975

# A CADEMIE

# 1974 AND 1975 ACADEMY PROGRAMME

Les stages sont bien certainement les piliers du programme d'assistance technique sportive du CISM.

Le programme pour 1974 et 1975 est donné ci-dessous.

Rappelons que les stages du CISM visent à réunir «les meilleurs professeurs» pour les «meilleurs élèves», qu'ils sont ouverts aussi bien aux militaires qu'aux civils et qu'ils sont suivis d'un programme d'exploitation. Ce dernier permet l'attribution de certificats et diplômes après une formation s'étageant sur deux années.

*Clinics are most certainly the cornerstones of the sports technical assistance programme of CISM.*

*The 1974 and 1975 programme is given hereafter.*

*Let us remind that CISM clinics are aimed at gathering the "best professors" for the "best students", that they are open to the militaries as well as to the civilians and that they are followed by a follow-up programme. The latter permits the awarding of certificates and diplomas after a formation period extending over 2 years.*

1974

## FOOTBALL

- Pays organisateur Irak
- Ville Bagdad
- Dates 1-10 octobre
- Thème Les méthodes modernes d'entraînement et leur application au football
- Directeur Général Brig. Gen. A. BASHEER (Irak)
- Directeur Technique Méd. Colonel H. FAYALA (Tunisie)
- Entraîneurs Brésil, R.F. Allemagne, Pays-Bas



## SOCCER

- Organizing country Iraq
- Town Baghdad
- Dates October 1-10
- Theme Modern coaching methods and their application to Soccer.
- General Director Brig. General A. BASHEER (Iraq)
- Technical Director Col. H. FAYALA MD (Tunisia)
- Coaches Brazil, F.R. Germany, Netherlands

1975

## BOXE

- Pays organisateur Thaïlande
- Ville Bangkok
- Dates Mai
- Directeur Général Colonel ANU ROMYANOND (Thaïlande)
- Thème Les méthodes modernes d'entraînement et leur application en boxe



## BOXING

- Organizing country Thailand
- Town Bangkok
- Dates May
- General Director Colonel ANU Romyanond
- Theme Modern coaching methods and their application to Boxing

## ORIENTATION

- Pays organisateur Brésil
- Ville Brasilia
- Dates Juillet
- Directeur Général Colonel H. PACHECO (Brésil)
- Directeur Technique Lt Colonel KARLSSON (Suède)
- Thème L'Orientation - entraînement - organisation générale - compétition



## ORIENTEERING

- Organizing country Brazil
- Town Brasilia
- Dates July
- General Director Colonel H. PACHECO (Brazil)
- Technical Director Lt Col. KARLSSON (Sweden)
- Theme Orienteering - Coaching - general organization

## OMNISPORTS

- Pays organisateur Cameroun
- Ville Yaoundé
- Dates 2<sup>e</sup> quinzaine d'août
- Directeur Général Cdt MOUKORI (Cameroun)
- Directeur Technique M. R. MOLLET (Belgique)
- Thème Les méthodes modernes d'entraînement et leurs applications à :  
l'Athlétisme (section 1)  
le Football (section 2)  
la Boxe (section 3)



## OMNISPORTS

- Organizing country Cameroon
- Town Yaounde
- Dates 2nd half of August
- General Director Cdt MOUKORI (Cameroon)
- Technical Director Mr R. MOLLET (Belgium)
- Theme Modern coaching methods and their application to:  
Track & Field (section 1)  
Soccer (section 2)  
Boxing (section 3).

STAGES RÉGIONAUX - REGIONAL CLINICS: ORIENTATION: France  
BOBSLEIGH : Italy

1974

- Organizing country Iraq
- Town Baghdad
- Dates October 1-10
- Theme Modern coaching methods and their application to Soccer.
- General Director Brig. General A. BASHEER (Iraq)
- Technical Director Col. H. FAYALA MD (Tunisia)
- Coaches Brazil, F.R. Germany, Netherlands

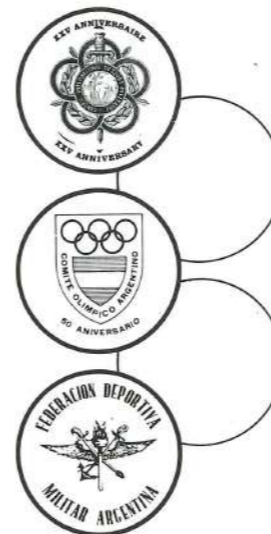
- Organizing country Lebanon
- Town Beirut
- Dates October 6-20
- Theme Sports medicine and its present aspects
- General Director Col. G. FAHSS (Lebanon)
- Technical Director Col. M. VRILLAC MD (France)
- Professors Dr Van den BOSSCHE (Belgium)  
Col. H. FAYALA MD (Tunisia)  
Lt-Col. TABATABAI MD (Iran)
- Administrative Direction Cdt KINJ (Lebanon)

1975

- Organizing country Thailand
- Town Bangkok
- Dates May
- General Director Colonel ANU Romyanond
- Theme Modern coaching methods and their application to Boxing

- Organizing country Brazil
- Town Brasilia
- Dates July
- General Director Colonel H. PACHECO (Brazil)
- Technical Director Lt Col. KARLSSON (Sweden)
- Theme Orienteering - Coaching - general organization

- Organizing country Cameroon
- Town Yaounde
- Dates 2nd half of August
- General Director Cdt MOUKORI (Cameroon)
- Technical Director Mr R. MOLLET (Belgium)
- Theme Modern coaching methods and their application to:  
Track & Field (section 1)  
Soccer (section 2)  
Boxing (section 3).



# JORNADAS INTERNACIONALES DE ESTUDIO SOBRE EL DEPORTE

Buenos Aires - Argentine, du 5 au 21 septembre

## 1. Buts du stage

- Donner une information moderne soutenue par l'autorité de spécialistes hautement qualifiés en matière de sport et de science sportive, dans les domaines théoriques et pratiques.
- Accentuer en Argentine la prise de conscience de l'importance primordiale du sport comme moyen de développement physique, spirituel et social dans la communauté moderne.
- Contribuer à l'intégration des actions civiles et militaires en matière de sport.

## 2. A qui s'est adressé le stage?

- A 1300 participants venus des milieux ci-après :  
fonctionnaires nationaux, provinciaux et communaux,  
autorités d'organismes publics ou privés intéressés, directement ou indirectement, au phénomène sportif et à son intervention dans la communauté,  
médecins, sociologues, psychologues, éducateurs s'occupant du sport, soit dans sa composante individuelle (entraînement), soit dans ses rapports avec la société,  
dirigeants, professeurs et entraîneurs sportifs,  
journalistes spécialisés ou non,  
Athlètes.

## 3. Organisation

LES SECTIONS ACADÉMIQUES

SECTION 1 —> MÉDECINE SPORTIVE

SECTION 2 —> SPORTS DANS LA COMMUNAUTÉ

SECTION 3 —> PRÉPARATION PHYSIQUE MILITAIRE

SECTION 4 —> ENTRAÎNEMENT

- \* Sous-section 1 —> ATHLÉTISME
- \* Sous-section 2 —> BASKETBALL
- \* Sous-section 3 —> NATATION
- \* Sous-section 4 —> ORIENTATION

Cérémonie d'ouverture.

Opening ceremony.



# JORNADAS

## INTERNACIONALES DE ESTUDIO SOBRE EL DEPORTE

*This clinic was aimed at giving a modern information on sports and sports science, to make Argentina more conscious of the capital importance of sports as means of physical, spiritual and social development and contribute to the integration of civilian and military actions in the field of sports.*

*The clinic was divided into 4 sections:*

SECTION I —→ SPORTS MEDECINE

SECTION II —→ SPORTS IN THE COMMUNITY

SECTION III —→ MILITARY PHYSICAL PREPARATION

SECTION IV —→ COACHING

*Lecturers were:*

*Dr Margaria (Italy)  
Col. M. Vrillac MD (France)  
Dr Oliva (Argentina)  
Dr Russell Harris (U.S.A.)  
Gen. C. Delia (Argentina)  
Mr R. Mollet (Belgium)  
Mr J. Palm (F.R.G.)  
Mr Lamartine Pereira da Costa (Brazil)  
Prof. H. Texeira (Brazil)  
Prof. Amavet (Argentina)  
Ing. F. Avila (Argentina)  
Lic. Barletta (Argentina)  
Gen. P. Moniez (France)  
Gen. G. Peyron (Sweden)  
Col. H. Pacheco (Brazil)  
Lt-Col. E. Karlsson (Sweden)  
Gen. J. Bullet (Switzerland)  
Col. G. Casalicchio (Italy)  
Prof. R. Döring (F.R.G.)  
Mr F. Wilt (U.S.A.)  
Mr J. Higgins (U.S.A.)  
Mr H. Fischer (U.S.A.)  
Maj. B. Bengtsson (Sweden)*

*The Argentina clinic was certainly the most important event undertaken by CISM in the Sports Technical Assistance field.*

*1300 participants and 22 professors disposed of an immense Congress Palace, multiple sports facilities, swimming pools and tracks, made available by Admiral A. Ledesma and his assistants.*

*The official sessions were enhanced by High Authorities of Argentina. CISM is convinced that these unforgettable "Jornadas sobre el deporte" will be most profitable to the Argentine youth.*



Le Contre-Amiral A. MASSARINI, Président du C.I.S.M. et le Contre-Amiral A. LEDESMA rendent les hommages au Monument du Général San-Martin.

Laying a wreath at the San Martin Monument.

Auditoire attentif - 1.300 participants!  
An record audience of 1.300 experts!



#### 4. Les conditions de travail

— Le stage s'est déroulé à Buenos Aires, capitale de la République Argentine. Jeune ville de 400 ans d'âge, Buenos Aires est située dans un polygone de 100 km carrés et offre une intense vie culturelle combinée avec les attraits d'une grande ville moderne.

Les travaux théoriques se sont déroulés dans les salles ultra-modernes du Centre Culturel «Général San Martin». Les entraînements pratiques et spécifiques ont eu comme décors le Bois de Palermo, les pistes et bassins de natation d'un grand club sportif.

Les cours d'orientation ont été donnés à l'École d'Infanterie du Campo de Mayo.

— Les langues officielles du CISM: anglais, français, espagnol ont été utilisées.

— Plusieurs conférences ont été prononcées en italien et portugais, langues aisément comprises par les argentins.

— Cinq heures après chaque conférence, tout participant recevait le texte original grâce à une admirable organisation logistique.

L'Amiral LEDESMA a calculé que le total des papiers distribués aurait atteint une hauteur de 65 mètres!

\*\*

— Les tableaux ci-après donnent l'organisation de chacune des sections et les importantes résolutions adoptées par le Congrès.

Au sujet de ces dernières, il convient de remarquer que certaines d'entre elles peuvent sembler dépassées ou déjà bien appliquées dans certains pays. Quelques résolutions sont spécifiques à l'Argentine.

Le Professeur MARGARIA (Italie).

Professor MARGARIA M.D. (Italy).



#### SECTION I - MÉDECINE SPORTIVE

##### Présidence

Prof. MARGARIA (Italie)

##### Coordination ACISM

Col. Méd. M. VRILLAC (France)

##### Coordination scientifique

Docteur OLIVA (Argentine)

##### Coordination technique

C. CORB. MED. PELLICARI (Argentine)

##### Conférenciers

Doct. MARGARIA (Italie)

Col. Méd. VRILLAC (France)

Dr OLIVA (Argentine)

Dr RUSSELL HARRIS (USA)

#### CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

##### SECTION I

1. La science médico-sportive doit servir en même temps le sport de haute compétition et les activités de santé de la population.
2. La spécialité «médecine sportive» doit être officiellement reconnue.
3. Il est indispensable d'inclure l'enseignement de la médecine sportive dans l'enseignement universitaire.
4. La création d'un Institut National des Sports est recommandée.
5. Les centres d'évaluation doivent utiliser des tests d'une efficacité reconnue.

## SECTION 2: SPORTS DANS LA COMMUNAUTÉ

### Présidence

Mr JURGEN PALM (RFA)

### Coordination ACISM

Mr C. LAMARTINE PEREIRA DA COSTA (Brésil)

### Coordination scientifique

Prof. AMAVET (Argentine)

### Coordination technique

Prof. MANTECON (Argentine)

### Conférenciers

Général CARLOS DELIA (Argentine)

Mr Raoul MOLLET (Belgique)

Mr JURGEN PALM (RFA)

Mr LAMARTINE PEREIRA DA COSTA (Brésil)

Prof. H. TEXEIRAS (Brésil)

Prof. AMAVET (Argentine)

Ing. F. AVILA (Argentine)

Lic. BARLETTA (Argentine)

## CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

### SECTION 2

1. Dans la civilisation actuelle, le SPORT POUR TOUS revêt une valeur extraordinaire.
2. Les besoins de mouvement par les jeux et les sports doivent mériter autant d'attention que les problèmes relatifs à la faim, les maladies et l'éducation.
3. Le SPORT POUR TOUS est d'une extrême importance pour le développement national.
4. Une vaste étude statistique de la situation doit constituer la base d'une politique sportive nationale.



Mr Jurgen PALM (Rép. Féd. d'Allemagne), le « moteur » du « SPORT POUR TOUS ».

Famous J. PALM (F.R. Germany) spoke eloquently on "SPORT FOR ALL".

## SECTION 3: PRÉPARATION PHYSIQUE MILITAIRE

### Présidence

Amiral A. MASSARINI (Italie)

### Coordination ACISM

Col. G. CASALICCHIO (Italie)

### Coordination scientifique

Lt Colonel ALEJANDRO GIAVINO (Argentine)

### Coordination technique

Major J. MASSERA (Argentine)

### Conférenciers

Général P. MONIEZ (France)

Général G. PEYRON (Suède)

Colonel H. PACHECO (Brésil)

Colonel E. KARLSSON (Suède)

Mr R. MOLLET (Belgique)

Général J. BULLETT (Suisse)

Colonel G. CASALICCHIO (Italie)

## CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

### SECTION 3

1. Il est indispensable que les autorités militaires à tous les niveaux opérationnels aient une claire compréhension du problème sportif et de sa portée.
2. Le personnel d'éducation physique doit être employé au maximum dans sa spécialité.
3. La formation de centres, unités ou groupes sportifs militaires est vivement recommandée pour conserver et élever le patrimoine humain sportif national.

## SECTION 4: ENTRAÎNEMENT

### Présidence

Mr R. MOLLET (Belgique)

### Coordination ACISM

Mr R. DORING (RFA)

### Coordination scientifique

Lt Colonel M. ROUMIGUIERE (Argentine)

### Coordination technique

Lt Colonel F. MARTINEZ (Argentine)

### Conférenciers

Sous-sections

#### Athlétisme

Prof. R. DORING (RFA)

Mr F. WILT (États-Unis)

#### Natation

Mr J. HIGGINS (États-Unis)

#### Basketball

Mr H. FISCHER (États-Unis)

#### Orientation

Lt Colonel E. KARLSSON (Suède)

Maj. B. BENGTTSSON (Suède)

## CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

### SECTION 4 - 1.2.3.

1. Les contacts avec l'Académie du CISM doivent continuer.
2. Il est recommandé que les efforts soient poursuivis en vue d'une connaissance plus approfondie des derniers développements dans le domaine de l'entraînement.
3. Des stages devraient être organisés à l'étranger à l'intention des athlètes argentins de haut niveau.
4. Les installations et le matériel sportif doivent rapidement être modernisés.
5. Une planification à long et à court terme doit être établie d'urgence.



Mr R. DÖRING (Rép. féd. d'Allemagne) et Mr Fred WILT (États-Unis).

Fred WILT (USA) and R. DÖRING (F.R. Germany) conducted with great talent the Track and Field Clinic.

## CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS

### SECTION 4 - 4.

1. L'orientation est un sport.
2. L'orientation peut aisément être développée en République Argentine.
3. Ce sport peut être introduit dans le domaine civil et militaire.
4. La pratique de l'orientation contribue au développement de la santé.
5. Les âges limites pour la pratiquer sont très divers.
6. La pratique de l'orientation est peu coûteuse.

## CONCLUSIONS GÉNÉRALES

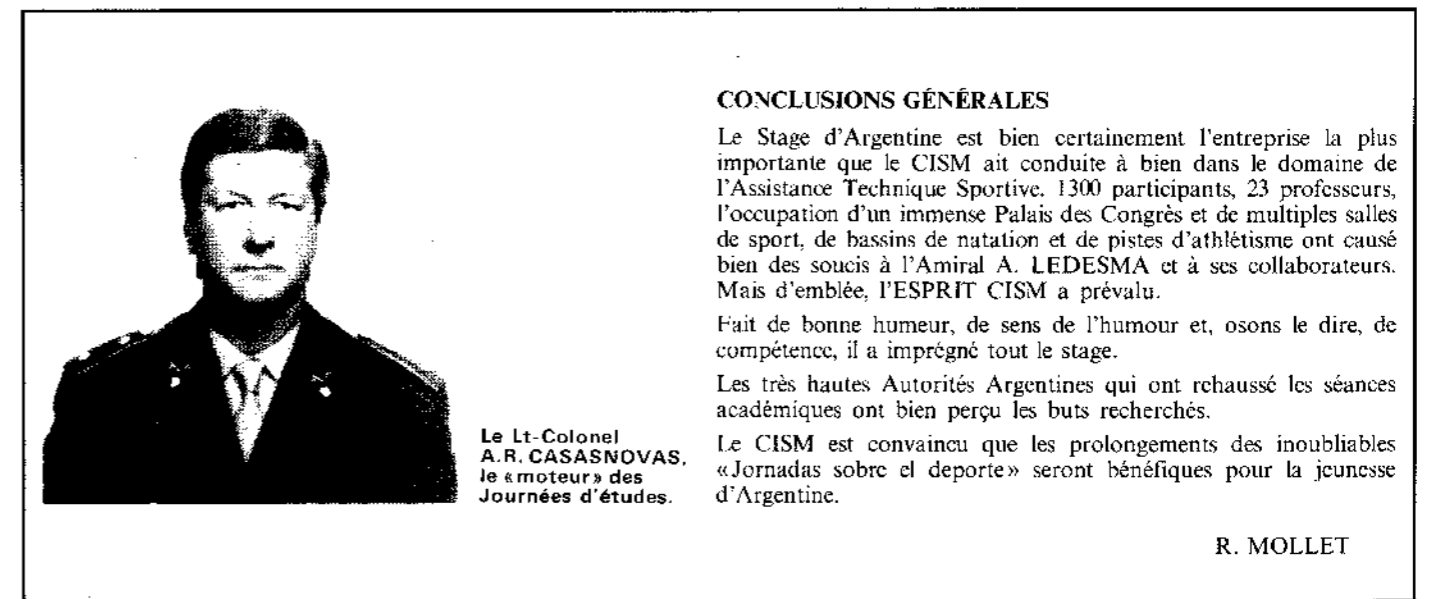
Le Stage d'Argentine est bien certainement l'entreprise la plus importante que le CISM ait conduite à bien dans le domaine de l'Assistance Technique Sportive. 1300 participants, 23 professeurs, l'occupation d'un immense Palais des Congrès et de multiples salles de sport, de bassins de natation et de pistes d'athlétisme ont causé bien des soucis à l'Amiral A. LEDESMA et à ses collaborateurs. Mais d'emblée, l'ESPRIT CISM a prévalu.

Fait de bonne humeur, de sens de l'humour et, osons le dire, de compétence, il a imprégné tout le stage.

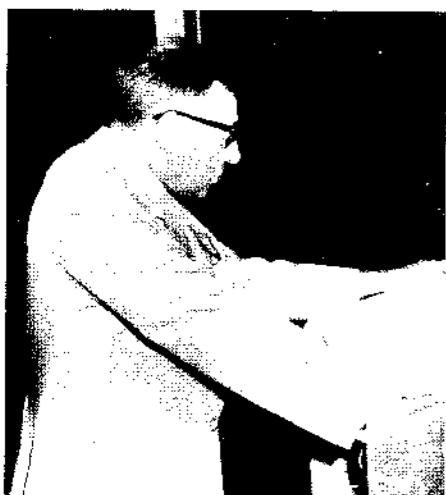
Les très hautes Autorités Argentines qui ont rehaussé les séances académiques ont bien perçu les buts recherchés.

Le CISM est convaincu que les prolongements des inoubliables «Jornadas sobre el deporte» seront bénéfiques pour la jeunesse d'Argentine.

R. MOLLET



Le Lt-Colonel A.R. CASASNOVAS, le « moteur » des Journées d'études.







Within the frame of the CISM Technical Assistance programme, a shooting clinic was sponsored by the Syrian Delegation from May 1 to 12, 1973.

For the first time, the course was arranged in close cooperation with the International Shooting Federation which delegated as instructor Mr O. HORBER (Switzerland) from the ISF, one of the leading world experts.

From Finland came Major HAAPALINNA, highly qualified specialist in pistol shooting.

28 participants from 8 Middle East countries and from Algeria attended this clinic.

Well done, Colonel CHAKBAZZOFF and thank you!

Dans le cadre du programme d'assistance technique du CISM, un stage de tir a été organisé par la délégation syrienne, du 1 au 12 mai 1973.

Pour la première fois, le cours a été mis sur pied en étroite collaboration avec la Fédération Internationale de Tir qui avait délégué comme instructeur, M. O. HORBER, Délégué de la F.I.T., l'un des meilleurs experts mondiaux.

La Finlande avait délégué le Major HAAPALINNA, spécialiste hautement qualifié en tir au pistolet.

28 participants de 8 pays du Moyen-Orient et d'Algérie ont assisté à ce stage.

Bravo Colonel CHAKBAZZOFF et merci!



## STAGE DE TIR

## SHOOTING CLINIC

Syrie —  
Damas, du 1<sup>er</sup> au 12 mai 1973



# Brochures techniques



Bon an, mal an, le C.I.S.M. édite des brochures techniques, simples mais utiles, car elles tentent d'établir des ponts entre le chercheur et l'homme du terrain.

Annually CISM issues technical brochures aiming at disseminating useful informations for coaches and athletes.

# Décentralisation dans l'unité

Pour 1975, 35 manifestations sont inscrites au calendrier du CISM. Pour la deuxième fois, y figurent des «compétitions régionales». Pour la première fois, des équipes mixtes réunissant des athlètes de plusieurs pays faisant partie de la zone d'un Bureau ou Office de Liaison participeront aux championnats du CISM.

Quel fut le processus qui a conduit à ce nouvel élargissement du vaste programme du CISM? Il est simple et logique.

Fidèle à sa philosophie initiale, le CISM met sur pied un large éventail de compétitions, offrant à tous de larges possibilités de participation.

Il y est fortement encouragé par les deux orientations ci-après et qui sont de plus en plus nettement marquées.

## Le développement du sport dans les Forces Armées

Il est double: il vise à soutenir l'effort du pays dans le secteur du sport de représentation et à profiter du temps de service pour initier et encourager les jeunes gens à pratiquer des exercices physiques comme partie intégrante de leur vie de citoyen.

Conséquence directe: les programmes sont plus étendus, des disciplines sportives nouvelles s'y ajoutent régulièrement.

Le calendrier du CISM joue un rôle de levier.

## L'expansion croissante du CISM pose des problèmes

Problème de transport vers des pays éloignés, sites des championnats. Problème de «niveau» souvent trop inégal surtout lorsqu'il s'agit de compétition à haute technicité.

Problème de popularité très différente des disciplines sportives. Le CISM a donc adopté une nouvelle politique dans le cadre de sa décentralisation:

- En multipliant les stages régionaux dans les grandes zones: Moyen-Orient, Extrême-Orient, Afrique, Amérique du Sud.
- En soutenant la mise sur pied de compétitions régionales dans les sports «difficiles», Pentathlon Militaire, par exemple.



First meeting of the liaison office, South-America.

— En favorisant la constitution d'équipes mixtes, représentatives d'une région.

Les bénéfices d'une telle politique sont évidents et multiples.

Les comptes rendus des récentes réunions des Offices et Bureaux de Liaison sont éloquentes.

Tous, nous suivrons avec intérêt la progression de ce nouveau programme.

## Decentralization in the unity

### Liaison Offices and Bureaus are getting organized

For 1975, 35 events are written on the CISM calendar.

For the second time, regional competitions are organized.

For the first time, mixed teams gathering athletes from several countries belonging to the area of a Liaison Office or Bureau will participate in CISM championships.

This broadening of CISM's large programme is due to the development of sports in the Armed Forces and to the growing expansion of CISM. This expansion however raises problems: transportation to the site of the championship, problem of unequal level mainly in high technicity events, problem of popularity of sports disciplines.

Therefore, CISM has adopted a new policy within its decentralization frame.

We are all following with interest the progression of this new programme.

## C.I.S.M. MOVING FORWARD IN SOUTH AMERICA



Ten member nations responded to Colonel Helio Pacheco's call for a first meeting of the CISM Liaison Office, 7 - 11 April 1974 at Brasilia. And if all delegates carry out their resolves, CISM will shortly become the best known sports organization in South America as well as the most effective.

Overall objectives of this first meeting were:

1. Establish closer personal contact among those Officers-in-Charge of military sports in the member and the invited countries.
2. Secure full understanding of the role and functions of the L.O. and its mission to serve those nations within its geographic region.
3. Agree upon a minimum annual regional CISM sports calendar.
4. Accelerate the interchange of technical information and coaching expertise throughout South America.
5. Devise means whereby member nations may fully realize the benefits to be derived from the CISM Academy.
6. Make CISM well known throughout South America thru full implementation of the CISM Information plan for 1974.

Delegates attended three day-long sessions. At the first, Col. Pacheco utilized pictures, slides and maps to assure complete understanding of CISM's rapid expansion throughout the world and its increasing importance as a vehicle for promoting better understanding among all peoples. Next came a detailed explanation of the organization, functions and

programs of the CISM Academy and the Permanent Information Committee.

An explanation of the possibilities of both was given along with suggestions on how to obtain the maximum amount of information and sports "know how" from them.

During the second session delegates clearly stated their views on CISM and the particular sports preferred by their nations. Finally agreement was reached on the need for establishment of a minimum annual regional program. To fully illustrate the value of CISM as a means for learning a new sport, Brazil invited all participants to send students to the Technical Orienteering Course, to be hosted by Brazil in 1975.

The third session was devoted to a review of subjects covered in the first two sessions, clarification on different points and finally the formulation of joint resolves for the rapid dissemination of CISM Information throughout South America.

General Humberto de Souza Mello, Chief, Brazilian Armed Forces General Staff, presided over the opening and closing ceremonies. His presence was indicative of the high degree of importance attached to this first meeting of the Liaison Office for South America. In fact, this meeting was so successful another meeting is being planned for the near future.

Our members in South America are now organized and are marching together toward achievement of mutually agreed upon CISM goals in their region of the world.

Participants in the conference were:

Countries	Delegates
Argentina	Comodoro (RE) Eduardo J. Palma Major Carlos J. Krapf
Brazil	Colonel Helio Pacheco Lt. Commander Sergio Jacintho Da Cruz Major Marseno Alvim Martins Captain I Aer Jorge Dos Santos Ferreira
Bolivia (*)	Ten Cel Angel Vargas Tejada
Chile	Gen Bda Aer Sergio Leigh Guzman

Columbia	Cel Guillermo De La Cruz Amaya
Ecuador	Major Ex Manuel E. Salgado Andrade
Paraguay	Gen Bda Adolfo Samaniego Colonel Juan Vicente Rabito
Peru (*)	Colonel Tomas Beas Piza
Uruguay	Colonel Alberto Oritiz
Venezuela (*)	Colonel Alfredo Torres Araujo

(\*) Represented by their Military Attache.



## LIAISON OFFICE FOR SOUTH AMERICA FIRST MEETING



EMFA

### SOUZA MELLO ABRE REUNIAO SOBRE ESPORTE MILITAR

O general Humberto de Sousa Melo, chefe do Estado-Maior das Forças Armadas, presidiu ontem, pela manhã, as solenidades de abertura da primeira Reunião do Escritório de Ligação do Conselho Internacional do Esporte Militar (CISM), região da América do Sul.

Contando com a presença de representantes de Federações Desportivas Militares dos países Sul-americanos - Argentina, Bolívia, Chile, Colômbia, Equador, Paraguai, Peru, Uruguai e Venezuela — ontem mesmo, à tarde, foi realizada a primeira sessão da Reunião que se prolongará até amanhã, dia 10.

Regulado pelo Decreto número 72.659, de 20 de agosto de 1972, o Escritório de Ligação da América do Sul (ELAS) tem a finalidade de representar o CISM na América do Sul, desenvolvendo práticas

desportivas, promover e assegurar a difusão do binômio educação física e desportos.

Nesta Primeira Reunião do CISM, em três sessões, objetiva-se ampliar o contato entre o pessoal encarregado dos desportos militares, estudar a viabilidade de um programa regional mínimo, intensificar o intercâmbio técnico regional, estudar uma efetiva utilização da Academia do CISM e tornar o CISM mais conhecido na América do Sul, através da divulgação dos seus objetivos.

Em agosto o Brasil será sede do VI Campeonato Internacional de Judô, por escolha do Conselho Internacional do Esporte Militar (CISM). O campeonato será realizado no Centro de Instrução e Adestramento do Corpo de Fuzileiros Navais, na Ilha do Governador, local em que ficarão hospedados todas as delegações participantes.



Souza Mello falou a militares de todos os países sul-americanos



### EN TOURNÉE DANS LE GOLFE

### ON TRIP IN THE GULF

إفتتاح  
مركز الأبحاث الرياضي العسكري  
لبالدان الشرق الأوسط



A la suite du Comité Exécutif d'Amman, le Colonel G. FAHSS, Chef de l'Office de Liaison pour le Moyen Orient, a entrepris, en avril dernier, une tournée dans les pays arabes de la région du Golfe.

Sa première étape a été le Koweït où le Chef d'État Major lui a laissé entendre que les Forces Armées Koweïtiennes organiseront le Ve Congrès de l'OL/MO en décembre 1974.

Ensuite, accompagné du Major W. BORNHO du Koweït, il a fait route vers le Bahreïn où il a rencontré plusieurs hautes autorités, dont le Ministre de la Défense, le Général CHEIKH HAMAD BEN ISSA, Prince héritier. Les autorités lui ont assuré que si le Ve Congrès de l'OL/MO ne pouvait avoir lieu au Koweït, le Bahreïn se chargerait de l'organiser.

La 3<sup>e</sup> étape a été Qatar, où entouré du Capitaine Hindi du Bahreïn et du Major Borno, il a été reçu chaleureusement par le Major RASMY L'IBRAHIM, Prince héritier et Commandant en Chef de l'Armée. Grâce à ses efforts, le Qatar s'est affilié au CISM et devient ainsi le 56<sup>e</sup> pays membre.

Enfin, nos trois ambassadeurs se sont rendus à Dubaï, Émirat, deuxième en importance dans l'Union et siège du Ministère de la Défense. Le Colonel FAHSS a exposé en détail les buts et activités du CISM et lui a présenté une documentation complète. L'Arabie Saoudite n'a pas encore réagi mais ne saurait tarder à le faire.

En conclusion, cette tournée a été un grand succès.

Further to the Executive Committee of Amman, Colonel G. FAHSS, Chief of the Liaison Office for the Middle East undertook, last April, a trip in the Arab countries of the Gulf region.

He went to Kuwait where he heard that the Kuwaitian Armed Forces might organize the V LO/ME Congress in December 1974, then he visited Bahrain where he met several High Authorities who assured him that the V LO/ME Congress might take place there if Kuwait was not able to do it.

The third stop was Qatar who, thanks to Colonel G. FAHSS, affiliated to CISM.

Finally, he went to Dubai, Arab Emirate, where he presented a complete documentation on CISM.

In conclusion this trip was a great success.



### LIAISON OFFICE FOR AFRICA

### OFFICE DE LIAISON POUR L'AFRIQUE



Happy decisions ended the talks of Mr MOLLET, Permanent Secretary General with H.E. the Minister of National Defence and H.E. Colonel S. BALY, Minister of Justice.

Messrs. KHEFACHA and BALY reaffirmed the support and encouragement of Tunisia to CISM activities and the reorganization of the CISM Liaison Office whose head office is established in Tunis since six years.

In 1975, the first Executive Committee session will take place in Tunis. As well as the first convention of the African CISM member countries.

D'heureuses décisions ont clôturé les entretiens qu'a eus en mai 1974 M. R. MOLLET, Secrétaire Général Permanent avec S.E. le Ministre de la Défense Nationale et S.E. le Colonel BALY, Ministre de la Justice.

M.M. KHEFACHA et BALY ont réaffirmé le soutien et l'encouragement de la Tunisie aux activités du CISM. Une réorganisation de l'Office de Liaison du CISM en Afrique dont le siège se trouve à Tunis depuis 6 ans a été décidée.

Les séances de travail furent très fructueuses. Les décisions prises au cours de ces réunions seront très bénéfiques pour le développement du sport africain en général et militaire en particulier.

En 1975, le Comité Exécutif tiendra sa 1<sup>ère</sup> session à Tunis. Les Chefs de délégation des pays africains au CISM prendront part à cette réunion en marge de laquelle le CISM organisera à Tunis un stage doctrinal.

Enfin la Tunisie servira de pays «pilote» en Afrique pour l'implantation du mouvement «SPORT POUR TOUS».

**OFICINA DE ENLACE PARA LA AMERICA CENTRAL**  
**MEXICO - Mexico.**  
**Jefe:**  
 BRIG.GENERAL  
**MANUEL V. ALVARADO**  
 Dir. Gen. de Educacion Fisica  
 Poligono de Tiro Vicente Suarez  
 CAMPO MIL.  
 1 GRAL DIR. ALVARO OBREGON.DF.

**Pais miembro:**  
 - MEXICO.

**SECRÉTARIAT GÉNÉRAL-GENERAL SECRETARIAT**  
**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL PERMANENT**  
**PERMANENT SECRETARY GENERAL**  
**Mr. RAOUL MOLLET**  
 AVENUE FRANKLIN ROOSEVELT, 119  
 B. 1050 BRUXELLES/BRUSSELS - BELGIUM.  
 Tel. 02/ 6 72.19.18.  
 BANQUE de COMMERCE, Av. Louise, 219 - 1050 BRUSSELS  
 COMPTE CISM n° 611-4875620-82.

**LIAISON OFFICE, FAR-EAST**  
**OFFICE DE LIAISON POUR L'EXTRÊME - ORIENT.**  
**SEOUL - Korea**  
**Chief:**  
 MAJOR GENERAL KIM SANG KYUN  
 MINISTRY of NATIONAL DEFENCE.

**MEMBER COUNTRIES:**  
 • KOREA  
 • PHILIPPINES  
 • THAILAND  
 • VIET-NAM

**INVITED COUNTRIES:**  
 • AUSTRALIA  
 • INDIA  
 • INDONESIA  
 • JAPAN  
 • KHMER REPUBLIC  
 • MALAYSIA  
 • NEW-ZEALAND  
 • SINGAPORE

**LIAISON BUREAU SOUTH-EAST ASIA**  
**BANGKOK-Thailand**  
**Chief**  
 Colonel ANU ROMYANOND  
 ARMY OFFICER CLUB  
 SRIAYUDHAYA ROAD

**OFICINA DE ENLACE PARA LA AMERICA DEL SUD.**  
**ESCRITÓRIOS DE LIGAÇÃO PARA A AMERICA DO SUL**  
**BRASILIA - Brasil**  
**Jefe: CORONEL H. PACHECO**  
 ESTADO-MAIOR DAS FORÇAS ARMADAS  
 Comissão Desportiva  
 ESPLANADA DOS MINISTERIOS.

**PAISES FILIADOS:**  
**PAISES MIEMBROS:**  
 - ARGENTINA  
 - BRASIL  
 - CHILI  
 - COLUMBIA  
 - PERÙ  
 - VENEZUELA

**PAISES CONVIDADOS:**  
**PAISES INVITADOS:**  
 - BOLIVIA  
 - ECUADOR  
 - PARAGUAY  
 - URUGUAY

**OFFICE DE LIAISON POUR L'AFRIQUE**  
**LIAISON OFFICE, AFRICA.**  
**TUNIS, Tunisie**  
**Chef/Chief:**  
 Colonel SLAHEDDINE BALLY.  
 Secrétaire permanent:  
 Commandant CHETALI YOUNES.  
 MINISTÈRE de la DÉFENSE NATIONALE  
 Avenue Bab Bénat.

**PAYS MEMBRES:**  
**MEMBER COUNTRIES:**  
 - ALGÈRIE LIBYE  
 - BURUNDI MAROC  
 - CAMEROUN NIGERIA  
 - CONGO (Rép. Pop.) RWANDA  
 - CÔTE D'IVOIRE SENÉGAL  
 - ETHIOPIE SOUDAN  
 - EGYPTE (Rép. Arabe) TUNISIE  
 - GABON TOGO  
 - GHANA ZAÏRE

**PAYS INVITÉS:**  
**INVITED COUNTRIES:**  
 - CENTRAFRIQUE TCHAD  
 - KENYA HAUTE-VOLTA  
 - MALI ZAMBIE  
 - DAHOMEY

**OFFICE DE LIAISON PR LE MOYEN-ORIENT**  
**LIAISON OFFICE, MIDDLE-EAST**  
**BEYROUTH, Liban.**  
**Chef/Chief:**  
 Colonel G. FAHSS  
 DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ÉDUCATION PHYSIQUE & des SPORTS  
 AVENUE SAMI SOLH.

**PAYS MEMBRES:**  
**MEMBER COUNTRIES:**  
 - BAHREIN - LIBAN  
 - IRAK - QATAR  
 - IRAN - PAKISTAN  
 - JORDANIE - SYRIE  
 - KOWEIT - UNION DES EMIRATS ARABE

**PAYS INVITÉS:**  
**INVITED COUNTRIES:**  
 - AFGHANISTAN  
 - ARABIE SAOUDITE

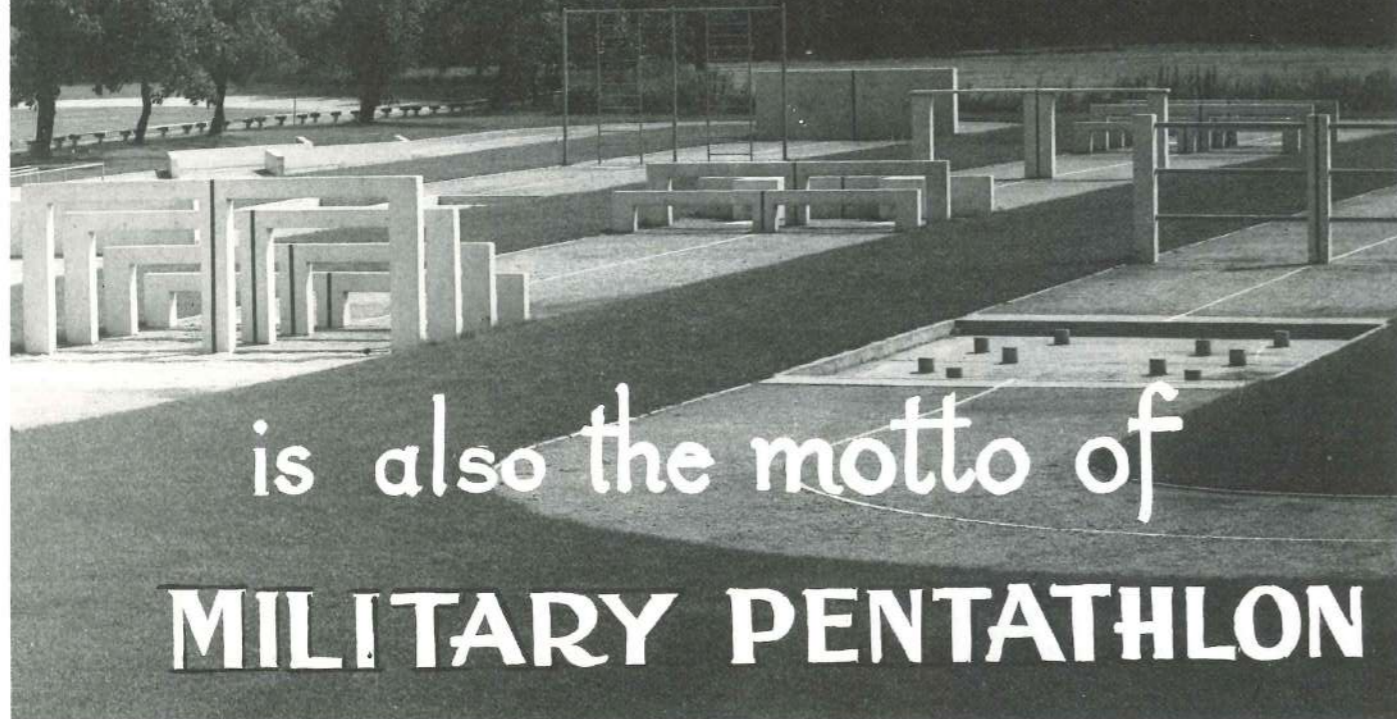
**BUREAU de LIAISON AFRIQUE CENTRALE**  
**KINSHASA - ZAÏRE**  
**Chef: Général L. MASIALA**  
 CONSEIL SUPÉRIEUR du SPORT MILITAIRE  
 56 M.D.N./IG. INF. PM. et GENIE

**LIAISON BUREAU WEST-AFRICA**  
**ACCRA - GHANA**  
**Chef: BRIG. F.W.K. AKUFFO**  
 ARMY COMMANDER, ARMY HQS.  
 FLAGSTAFF HOUSE.

LES OFFICES ET BUREAUX DE LIAISON S'ORGANISENT.

LIAISON OFFICES AND BUREAUX ARE GETTING ORGANIZED.

# "CITIUS - ALTIUS - FORTIUS"



is also the motto of  
**MILITARY PENTATHLON**



Le Pentathlon Militaire est une des épreuves-clé du CISM. Son développement est continu.

Les stages de Syrie et du Cameroun ont lancé cette splendide compétition au Moyen-Orient et en Afrique Centrale.

Le Brésil de son côté, est un propagandiste vigoureux en Amérique Latine.

Le Major A. ZECHNER, d'Autriche, qui est secrétaire de la 5<sup>e</sup> section de l'Académie du CISM, a conduit l'équipe de son pays au plus haut échelon du podium d'honneur en 1973.

Il donne un avis compétent sur le Pentathlon Militaire.

Le Major A. ZECHNER est diplômé en Éducation Physique et Professeur à l'École militaire des Sports et de Combat corps-à-corps à Vienne.

Military Pentathlon is one of the key contests of CISM. It is knowing a steady growth.

The clinics in Syria and Cameroon launched this splendid competition in the Middle East and in Central Africa.

*We now know the results of the XXIIIrd and XXIVth CISM Military Pentathlon championships. This gives me the opportunity to try and examine the present situation of this event and the various aspects of its development in a critical way. The many years of my practical work in the field of Pentathlon are of some help for this purpose.*

*From its very start, but especially during the last ten years, Military Pentathlon has been following the trends of highly competitive sports in its development. This fact is illustrated by a significant increase in performance of all competitions and in particular by the closer spacing of the individual results. (See graphs 1 and 2 - page 87).*

*This immediately gives rise to the question whether a future increase in performance will be possible at all. If yes, why and to what extent? Let me anticipate the answer to the first part of my question right now: an increase in performance is possible in Military Pentathlon and it will take place!*

*Basically, the intensification of the training, its increase in quality as well as the rationalisation of the techniques used, together with an improvement of equipment and facilities and the better utilisation of the margin which exists within the rules can be used to increase the performance. Listing the factors does not imply any valuation which I think would be impossible. Well prepared training plans for a longer period will not take advantage of the possibilities listed above at a time, but they will be used one after the other for economic and psychologic reasons.*

*This explains why the increase in performance is a step-by-step process rather than a steady one. Naturally, the physical and psychical reactions of the trainee are also of some importance. The whole setup of conditions encountered within a given time finally makes up the situation one has to be aware of. These considerations are of a general nature. They are applicable to every level of performance of the individual competitor as well as of the team as a whole.*

*The facts listed above give plenty of opportunity for variation in the planning and conduct of training sessions. I am sure that, by now, no team has made full use of the given opportunities. Therefore, I think that there must be ways and means for improving the best performances, even if they are records.*

*Nevertheless, it looks as if we would reach the absolute limits in individual disciplines very soon. Even for pure specialists, it surely would be hard to improve the present records. At shooting, 199 rings should be possible to achieve; 200 rings are very unlikely (SCHACKL, Austria, 196 rings, 1973).*

*For the obstacle race, a time of 2'14"0 might become an absolute "barrier" (FRIESL, Austria, 2'16"5, 1973).*

*Obstacle swimming will not see an improvement beyond the 26 second mark (TANDL, Austria, 26"4, 1968).*

*At grenade throwing, a record of 202 points would need a coincidence of a maximum of 136 points at the precision event and a distance of 66 meters or 132 points at the aiming discipline and a distance of 70 meters (GAASBEEK, Netherlands, 108.9 points, 1971).*

*As the time achieved at cross country largely depends on the track and its condition, comparisons are not easy. The present record (CAPPIELLO, Italy, 24'24", 1970) is not likely to be improved considerably).*

*Such a prediction is not too optimistic. I do only partly consider the present situation and this means that such results are possible in the future, provided all positive factors do coincide.*

*Absolute records are of less importance for the development of Military Pentathlon. An even performance at all disciplines (a high individual score) as well as a good balance within the team (team score) consisting of very good competitors will be decisive. This reveals the difficulties encountered in the forming of a top team. An optimum performance within a team means four personal records out of five disciplines or at least a performance very close to it.*

*It is a characteristic feature of the upward trend in Military Pentathlon that in good teams, allrounders at all five disciplines have given way to real specialists at some disciplines who are also good at others. But still, there is a considerable margin for the individual to improve. To an even greater extent, the same holds true for teams. Here it becomes more difficult to find absolute limits. 5,500 points for the individual score and 21,600 points for the team score can be predicted with some certainty and are by no means utopian. Of course, I take it for granted that the interest in pentathlon will be high in the future as well.*

*This claim leads to the following question: how the popularity of Military Pentathlon affects the increase in performance and what the future trends will be?*

*A separation between the international and the national spheres is necessary for such a consideration. For the time being, the implementations of the popularity of pentathlon are not too strong in the international sphere. A positive development took place despite an almost stagnant number of participating teams (see graph 1). It primarily depends on the intensity of the individual efforts! Only under such aspects new teams could give a new impetus. The efforts made by some countries in Africa, South America and the Near East in the field of pentathlon must be appreciated. They are handicapped by the fact that pentathlon is a European domain for the time being. The majority of all competitions are held in Europe and the establishment of contacts is impeded by long distances. Continental or regional competitions, study days and clinics seem to be best suited to solve this problem which not only affects Military Pentathlon but other events.*

*In the national sphere, I think that a further popularisation is not significant in connection with the topic dealt with. The implications of popularisation are different. This view might give rise to highly critical statements as it is opposed to the principle of interdependence between the level and the popularity of a discipline. I could quote many examples of records on the one hand and of highly popular disciplines on the other hand with no obvious impact. Probably nowadays this principle has only a limited scope.*

*For nearly all above-the-average athletes, Military Pentathlon is the second or third discipline they take part in, on a competitive basis. In most cases, prospects for a higher success are the reason for a change. Therefore, the competitors show an increased capacity and have some experience in training and competition. With their abilities generally being high and with some skill, they make relatively fast progresses in disciplines still unfamiliar to them. Talented but untrained athletes who want to engage in pentathlon are rare.*

*In the future, the selection of top athletes in most disciplines will have to rely on the "breeding" of champions. Today, ethical reasons may stand against it, but the trends one can see now will be the generally accepted principles of the future.*

On his side, Brazil is a vigorous propagandist in Latin America.

Major A. ZECHNER (Austria) who is secretary of the 5th section of the CISM Academy has led the team representing his country to the highest step of the podium in 1973.

He gives a competent advice on Military Pentathlon. Major ZECHNER is graduated in Physical Education and Professor at the Sports and Close Combat Military School of Vienna.



*Such extreme chances of selecting as applicable for civilian disciplines are not open to Military Pentathlon as long as it is exclusively reserved to the military. First signs of attempts to overcome these limitations can be seen. At least an ideal athlete with specific stature and qualities will emerge in order to be able to cope with the rising demands of training and competition. Due to the changing conditions, it is doubtful whether this ideal athlete will be of the same type as our present one.*

*Such predictions may become true and thus influence further developments. There can be doubts about them. Who could imagine the present standard of performance 25 years ago? Who knows today which development athletics in general will take in the next decades? Another urgent question is the role which will be attributed to sports in general by the armies in the next decades.*

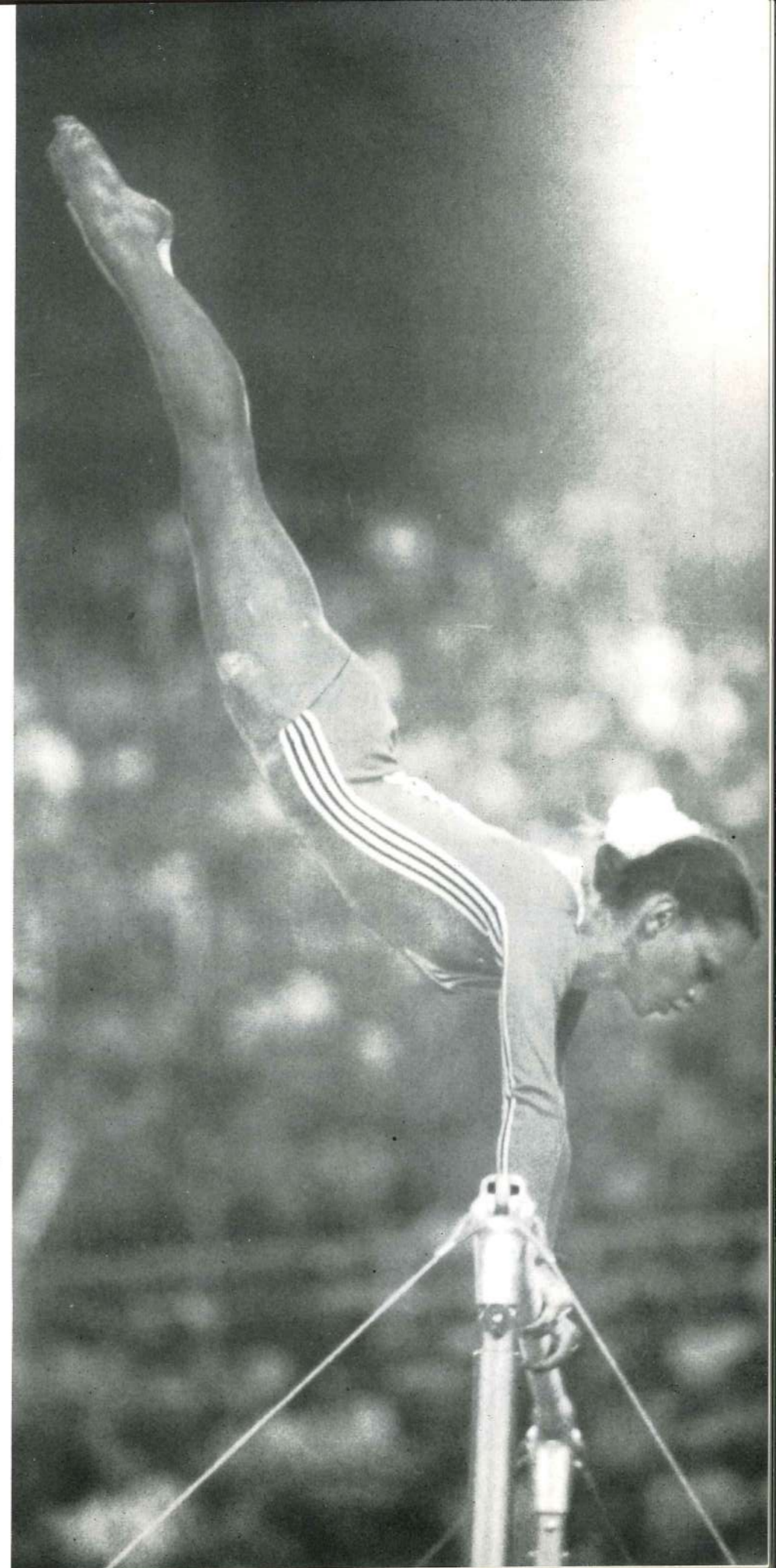
*Being 25 years of age, Military Pentathlon is a relatively young discipline. What has been achieved up to now is noteworthy. But the development will go on towards a climax which lies in the future!*

## Jolies ambassadrices . Pretty persuaders



La gymnastique, moderne ou olympique, offre à la femme de multiples possibilités de s'exprimer.

*Gymnastics, modern or olympic, offer to women multiple possibilities to express themselves.*



# World sports 1974

1974 is a transitory year for world sports as the general phenomenon of acceleration also appears in the rapid growth of sports.

Therefore, it seemed interesting to us to examine the situation in view of the main trends:

- We have asked two experts to give their opinion on the olympic CONGRESS OF VARNA. We have extracted a synthesis from the report of the Council of Europe on the development of SPORTS FOR ALL.
- We have requested Mr Onesti, Coordinator of the "OLYMPIC SOLIDARITY MOVEMENT" to define the aims and purposes of that generous action. We have gathered a series of declarations of G. R. Ford, President of the U.S.A., taken from an article of "Sports Illustrated". IN DEFENCE OF THE COMPETITIVE URGE.
- Article 26 of the eligibility rule is presently the subject of a thorough revision by the International Olympic Committee. In this regard, we are giving the opinion of the Sports Council of Great Britain on payment for "LOSS OF EARNINGS".
- The call of the "International Physical Education Federation (F.I.E.P.) also deserves to be included in this synthesis.

## Le sport mondial, année 1974

Nous avons titré notre éditorial: 1974, ANNÉE DE TRANSITION POUR LE CISM.

Nous pouvons prétendre qu'il en est de même pour le sport mondial.

Jamais, en effet, autant de voix ne se sont élevées, autant de congrès et réunions d'experts n'ont été convoqués pour étudier les grandes orientations du mouvement sportif.

Le phénomène général d'accélération se manifeste également dans le développement rapide du sport.

Il nous a semblé intéressant de tenter de faire le point en présentant les grandes tendances décelables.

C'est pourquoi, successivement nous vous présentons des textes écrits à l'occasion d'événements récents.

Nous avons demandé à deux experts leur avis sur le CONGRÈS OLYMPIQUE DE VARNA.

— Du rapport du Groupement de la COOPÉRATION EUROPÉENNE POUR LE DÉVELOPPEMENT DU SPORT POUR TOUS, nous avons extrait une remarquable synthèse

des préoccupations fondamentales des Pays Européens faisant partie du CONSEIL DE L'EUROPE.

Souvent, en effet, on nous demande: «Qu'est-ce que le SPORT POUR TOUS?»

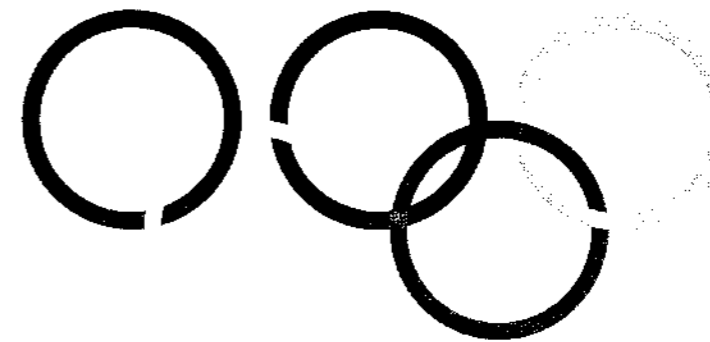
— Nous avons prié Monsieur G. ONESTI, coordonnateur du mouvement «Solidarité Olympique» de définir les buts et aspirations de ce généreux mouvement.

— Nous avons réuni une série de déclarations de Gerald R. FORD, Président des États-Unis, puisées dans un article de «Sports Illustrated»: «IN DEFENCE OF THE COMPETITIVE URGE».

L'article 26 fait actuellement l'objet d'une profonde révision par le C.I.O. A ce sujet, nous donnons l'avis du Conseil des Sports de Grande Bretagne sur le remboursement du «salaire perdu».

— L'appel du Manifeste mondial de la Fédération Internationale d'Éducation Physique (F.I.E.P.) mérite également d'être inclue dans cette synthèse.

Raoul Mollet



## Congrès olympique de Varna

### APPEL A TOUS LES SPORTIFS DU MONDE

Lord Killanin,  
Président du C.I.O.

A l'issue de ce congrès Olympique, je suis heureux de faire la déclaration suivante:

1. Le mouvement Olympique remplit avec grand succès son rôle humain et social.
2. Le mouvement Olympique des sportifs amateurs est de loin, dans le monde, le plus grand mouvement social en son genre et jouit de l'appui de la jeunesse de tous les pays.

De ce fait

**Nous en appelons à tous les sportifs du monde qui chérissent les idéaux du mouvement Olympique**

afin que, lorsqu'ils prennent part aux compétitions, ils respectent, pour la gloire du sport, les hauts principes moraux de loyauté et qu'ils portent ainsi bien haut les idéaux Olympiques dont l'amitié et

la paix sont parties intégrantes.

**Sportifs du monde entier!**

Nous faisons appel à vous, afin que vous soyez toujours fidèles aux nobles objectifs du mouvement Olympique, que ce soit durant les compétitions amicales du sport amateur ou vos études et votre travail, que vous conserviez, tout au long de votre vie, les excellentes qualités morales que vous avez acquises lors de vos rencontres sportives, en vous rappelant aussi que les Jeux Olympiques ne sont pas destinés aux seuls Olympioniques: ils diffusent l'esprit et les principes de Jeux amicaux parmi la jeunesse du monde, créant ainsi la confiance et la bonne volonté internationales qui mènent à la paix dans le monde.



# Congrès olympique de Varna

Après une interruption de 38 ans, le Comité International Olympique a, enfin, convoqué un CONGRÈS OLYMPIQUE à Varna (Bulgarie), au pays des roses et des chansons.

Les membres du CIO, des représentants de nombreuses Fédérations Internationales et de Comités Nationaux Olympiques y étaient présents.

Il nous a paru utile de demander l'avis de deux experts sur le déroulement et les résultats de cet unique rassemblement de dirigeants sportifs mondiaux.

## L'OLYMPISME APRÈS VARNA

par Gaston Meyer (France)

Dans ce monde en plein bouleversement, il serait surprenant que le sport échappe, seul, à la grande révolution du dernier tiers de ce XX<sup>e</sup> siècle, à la jonction de deux civilisations.

Le sport moderne est né au XIX<sup>e</sup> siècle en Grande Bretagne; il s'est universalisé au XX<sup>e</sup> siècle, grâce surtout aux Jeux Olympiques, mais il reste toujours marqué par le caractère aristocratique, sinon même discriminatoire voulu par ses inventeurs au siècle dernier.

Le Comité International Olympique, dont on célèbre cette année le 80<sup>e</sup> anniversaire de la fondation, représente aux yeux d'une grande partie de la jeunesse sportive, une survivance anachronique du passé. Mais il existe, et contrôle la plus grande confrontation sportive mondiale, les Jeux Olympiques, dont le succès ne cesse de croître.

Il a pourtant fallu attendre la retraite du vénérable président américain Avery Brundage, pour que puisse être convoqué, pour la première fois depuis 1930, le Congrès Olympique, véritables États-Généraux, avec la noblesse représentée par le C.I.O., le clergé par les fédérations internationales dépositaires des pouvoirs techniques et le Tiers État, c'est-à-dire la masse de quelque 131 comités nationaux d'inégale importance, de constitutions différentes, mais qui, le plus souvent, rassemblent le pouvoir politique et parfois la puissance financière.

A Varna (Bulgarie), en octobre, sous la présidence du pragmatique Irlandais Lord Killanin, nous n'avons assisté ni à une nouvelle nuit du 4 août, ni a fortiori, à l'abolition des privilèges. Néanmoins, le bilan de ces cinq journées reste positif, dans la mesure où l'on pouvait craindre, sous la pression des fédérations internationales, l'éclatement du sport international.

Le Congrès n'avait pas pouvoir de décision. Mais de l'ensemble des rapports, des discours et des discussions se sont dégagées un certain

nombre de lignes de force. Elles devraient prélever à de sérieuses réformes. Celles-ci, au Congrès de Vienne, en Octobre 1974, devraient porter sur une nouvelle définition, plus libérale, de la règle d'admission ou règle 26 et sur l'esprit de collaboration établi entre la nouvelle direction du C.I.O. et les C.N.O. (par l'entremise, entre autres, de la «Solidarité Olympique» chère à Raoul Mollet).

Les fédérations internationales, parfois tentées d'aller au-delà de leurs responsabilités propres, qui sont techniques, se sont finalement ralliées aux douze résolutions finales parmi lesquelles nous retiendrons la constitution de commissions mixtes tripartites parmi lesquelles les femmes seront incluses en plus grand nombre, la nécessité de contacts plus étroits avec les athlètes, la reconnaissance des aides gouvernementales, etc.

Timide pas en avant, certes, mais qui fait mieux augurer de l'avenir, bien que la partie purement sportive, notamment, l'extension des Jeux Olympiques et de son programme, ait été à peine esquissée.

Peut-être conviendra-t-on bientôt qu'une machine devenue aussi lourde devrait se décentraliser? La reconnaissance officielle des comités olympiques continentaux, dont les délégués élus pourraient siéger à côté de membres cooptés — gage d'une certaine indépendance — s'imposera tôt ou tard.

D'autant que, depuis Varna, des événements importants et menaçants tendent à libérer de nouvelles forces centrifuges. L'admission de la Chine de Pékin au sein de la Fédération des Jeux Asiatiques — et son corollaire, l'expulsion de Formose — placent le C.I.O., les C.N.O. et les F.I.S. devant une situation nouvelle et délicate dans la mesure où le « tiers monde » du sport prend peu à peu conscience de sa force et tend à secouer le joug des monopoles occidentaux. Mais ceci est une autre histoire...

## AFTER THE OLYMPIC CONGRESS OF VARNA

by R. Gafner, member of the IOC

*The experience of the Congress of Varna was largely positive. It demonstrated the strength of its structures.*

*All participants in the Congress realized the complexity of the problems to be solved by the world leaders and the urgent necessity to group and coordinate all available forces. Therefore, the more immediate and concrete result of this congress is the constitution of a tripartite IOC commission of consulting character with which international federations and national Olympic Committees can exchange their views.*

*Another point is that Olympism must impose itself as a daily reality and not only during Olympic Games. This will represent for certain persons, a deep change in their mentality. This also means that olympic authorities will have to intervene more and more in the organization of life in society without being involved in partial politics. The Olympic Movement must oppose strongly to any external influence, be it national or international.*

*As to the Olympic solidarity, its task will be to reinforce the structure of national Olympic Committees in order to make efficient the universal vocation of Olympism.*

*Regarding the Olympic Games, the positions taken are divergent. Some say that "gigantism" must be avoided. Others say that the explosion of the Games is a natural phenomenon.*

## AU LENDEMAIN DU CONGRÈS

A la veille du Congrès olympique de Varna, j'ai exposé dans un Journal Sportif, les perspectives qu'offrait une telle réunion.

A l'heure du bilan provisoire, il n'est sans doute pas inutile de citer quelques passages de cette présentation. Voici donc comment je m'exprimais en août 1973 :

« Le moment est particulièrement favorable à une confrontation des vues sur l'avenir du mouvement olympique et des Jeux.

Après les événements lourds de signification et parfois même d'angoisse qui ont marqué l'année 1972, après le renouveau intervenu à la tête du CIO, l'heure est à la réflexion, à l'examen de conscience, avant que soient prises, par le CIO, les décisions qui ne sauraient tarder, si elles se veulent efficaces. Le Congrès de Varna peut indubitablement nourrir cette réflexion, aider à cette prise de conscience...

Enfin et surtout, la volonté d'aboutir rapidement à des résultats concrets est générale...

L'aventure de Varna est périlleuse. Elle sera révélatrice. Elle est donc passionnante. »

Passionnante et révélatrice, l'aventure de Varna l'a été, malgré quelques débordements verbaux inévitables après une interruption de 43 ans.

L'expérience a donc été largement positive, et si, cédant à la manie du jour, il fallait rechercher un vainqueur à ces joutes, ce serait sans aucun doute le mouvement olympique lui-même qu'il faudrait désigner. Il est en effet sorti renforcé et revigoré de ce « Congrès du renouveau », et a démontré aux yeux de l'opinion publique qu'il possédait une direction ferme, de type collégial, avec à sa tête un Président dont l'habileté, la souriante autorité, la clairvoyance et le courage ont été unanimement appréciés.

Tous ceux qui ont assisté à ce Congrès, comme participants ou comme auditeurs, ont en outre pu prendre conscience de la complexité des problèmes qui se posaient aux dirigeants du sport mondial, et par conséquent de la nécessité urgente de grouper et de coordonner toutes les forces disponibles en vue de maîtriser la situation dans l'intérêt général.

C'est pourquoi, le résultat le plus immédiat et le plus concret du Congrès de Varna sera la constitution d'une commission tripartite du CIO de caractère consultatif, au sein de laquelle le CIO, les Fédérations internationales et les Comités nationaux olympiques pourront échanger leurs vues et poser les bases des décisions à prendre, qui resteront bien entendu, dans le domaine de l'olympisme, de la seule compétence du CIO. Ce dernier, pour demeurer à la hauteur de sa tâche, devra donc désormais renforcer son organisation et exiger de ses membres un engagement personnel toujours plus considérable.

Si l'on s'élève au-dessus des controverses de détail, la contribution sans doute décisive de ce Congrès à la cause de l'olympisme est l'affirmation que ce mouvement doit s'imposer comme une réalité quotidienne, contrairement à l'opinion de ceux qui voudraient limiter son action à la seule période pendant laquelle se déroulent les Jeux Olympiques. Il faut, dans ce sens, citer comme essentielle la déclaration faite par Lord Killanin, dans son discours d'ouverture du Congrès, est qui est la suivante :

« A mon avis, alors que le mouvement olympique doit atteindre son sommet lors des Jeux olympiques, nous avons pour responsabilité, durant les quatre années qui les séparent, de collaborer et coopérer avec les Fédérations Internationales, les Comités Nationaux Olympiques et tous les groupements dont les intérêts sont semblables, afin de contribuer à améliorer le monde d'aujourd'hui pour le bien de l'humanité. Dans de nombreux pays, le temps consacré aux loisirs s'accroît, mais si ce temps n'est pas utilisé de façon adéquate, des difficultés naîtront. Je considère donc qu'une double responsabilité incombe au mouvement Olympique : d'une part le développement des hautes performances dans les sports non professionnels et, d'autre part, la contribution dans la mesure de ses possibilités à la promotion du sport, de l'école au troisième âge. »

Cette conception universaliste de l'olympisme va imposer aux autorités olympiques des obligations nouvelles, et représenter pour certains de ses responsables un profond changement de mentalité.

Il importera notamment de placer sur des bases réalistes les relations du CIO et des CNO avec les autorités ou institutions gouvernemen-



tales ou intergouvernementales qui se préoccupent tout naturellement des problèmes de la jeunesse, de l'éducation physique et de l'occupation des loisirs.

Cela signifie inéluctablement que les autorités olympiques auront de plus en plus à intervenir dans des problèmes qui touchent à la politique comprise dans son sens noble, c'est à dire à l'organisation de la vie en société, sans toutefois se laisser entraîner dans les méandres de la politique partisane.

Dans la coopération qui s'amorce entre milieux qui se sont souvent regardés jusqu'ici comme chiens de faïence, il conviendra d'éviter soigneusement toute tentative de mise sous tutelle, d'où qu'elle vienne.

Autant il serait absurde en effet pour le mouvement olympique de prétendre se substituer aux autorités politiques dans la sphère de leur compétence naturelle, autant nous devrions nous opposer avec détermination aux pressions auxquelles le mouvement olympique pourrait être soumis de l'extérieur, aussi bien sur le plan national qu'international.

L'essentiel en la matière est que tous ceux ayant, à un titre quelconque, une responsabilité dans la promotion sportive de la population, soient animés de l'esprit olympique, et décidés à faire triompher cet esprit dans leur tâche quotidienne, qu'ils appartiennent au monde officiel, au monde olympique ou, ce qui est souvent le cas, à ces deux mondes simultanément.

Le congrès de Varna n'a certes pas encore permis de tracer avec précision toutes les voies de l'avenir, mais il a clairement indiqué la direction à suivre.

La vocation universelle de l'olympisme demeurera cependant lettre morte, si elle ne se traduit pas concrètement dans l'activité des Comités nationaux olympiques, quelle que soit par ailleurs la sphère de compétence de ceux-ci, qui varie considérablement d'un pays à l'autre.

C'est pourquoi, l'action de «solidarité olympique», mise en place à Varna, et qui est appelée à connaître un essor considérable, se consacrera en priorité au renforcement de la structure des Comités nationaux olympiques, et à la formation de leurs cadres dirigeants. Ainsi seulement l'olympisme possèdera des représentants valables et respectés dans les 131 pays où existe un Comité national olympique. Ce respect des autorités et de l'opinion publique à l'égard du mouvement olympique devra d'ailleurs s'étendre à celui des emblèmes qui sont la marque de la personnalité olympique.

Quant aux Jeux eux-mêmes, qui demeurent la manifestation la plus spectaculaire et la véritable «force de frappe» du mouvement olympique, leur avenir a donné lieu à Varna à des prises de position aussi passionnées que divergentes.

Le domaine le plus controversé reste celui de l'ampleur à donner à ces Jeux, et ce que l'on a appelé à tort leur «gigantisme».

Selon les uns, tout doit être entrepris pour ramener les Jeux à des dimensions plus modestes et plus économiques, alors que pour les autres, l'explosion des Jeux est un phénomène naturel, la rançon de leur immense succès. Il faudrait dès lors, en ce qui concerne du moins le plan purement sportif, ne pas craindre de poursuivre l'expansion, même si cela devait mener à une certaine décentralisation.

La vérité de l'avenir se révélera sans doute être une combinaison de ces deux tendances. Il semble en particulier n'y avoir aucune raison valable de renoncer à admettre de nouveaux sports dans le programme olympique, lorsque ceux-ci répondent à toutes les conditions imposées par le CIO. C'est dans ce sens qu'il convient d'interpréter la volonté d'apporter quelques restrictions au programme des sports déjà admis à participer aux Jeux. Comme, autour de la table de famille, on se serre pour faire place à un nouveau convive, les sports consacrés devront consentir à des sacrifices pour faire place aux nouveaux venus.

Quant à la règle 26, définissant les conditions d'admission des athlètes aux Jeux Olympiques, il va sans dire qu'elle a fait l'objet de nombreuses prises de position, parfois contradictoires.

La procédure choisie pour sa modification apparaît aujourd'hui avec netteté.

Au début de décembre 1973, le Président et les vice-présidents du CIO s'entretenaient à Lausanne avec les représentants des Fédérations internationales, ainsi qu'avec les membres du CIO qui ont formulé leur propre proposition, ce qui est mon cas. Puis, en février 1974, la Commission exécutive arrêtera sa position et la fera connaître aux membres du CIO, qui trancheront en dernière analyse lors de la session de Vienne en septembre 1974.

Il est dès maintenant possible de prédire que le CIO ne cédera pas aux injonctions de ceux qui voudraient lui enlever une partie de son pouvoir de décision en cette matière éminemment délicate, et qui doit demeurer sous son autorité. Par contre, il est certain que la règle sera libéralisée, notamment en ce qui concerne le manque à gagner et les périodes autorisées pour l'entraînement et la compétition. En outre, il paraît évident que la compétence des Fédérations internationales sur le plan de l'interprétation des prescriptions du CIO sera élargie, afin de mieux tenir compte des conditions spécifiques de chaque sport.

De nombreuses voix se sont fait entendre à Varna, dans les réunions et hors de celles-ci, pour qu'un droit de participation plus grand à la direction du sport de haute compétition soit accordé à la jeune génération, et en particulier aux athlètes olympiques.

Le CIO a répondu qu'il ne lui appartenait pas, comme corps constitué, d'établir de tels contacts, mais qu'il recommandait vivement à ses membres pris individuellement, de se rapprocher des sportifs d'élite, afin de les voir à l'œuvre et de connaître leurs besoins. En outre, il serait sage qu'au sein des Clubs et des Fédérations nationales, puis des CNO, certains athlètes d'élite dont la carrière active touche à son terme soient associés aux responsabilités de la gestion de leur sport.

En conclusion de ce bref aperçu, je pense opportun de souligner qu'une attitude de trop grande impatience serait en ce moment néfaste. Il convient de faire confiance aux autorités olympiques pour voir progressivement prendre forme les solutions esquissées à Varna. C'est au lendemain des Jeux olympiques de Montréal en 1976 qu'il sera possible de faire à nouveau valablement le point. Il est particulièrement prometteur pour l'avenir de l'olympisme que ces Jeux s'annoncent comme ceux de la simplicité et de l'économie, et qu'ils soient placés sous la devise: «Plein feu sur les athlètes».

Raymond GAFNER  
Membre du CIO  
Président du Comité olympique suisse

## DÉCLARATION FINALE

*A l'issue du 10<sup>e</sup> Congrès Olympique tenu à Varna, du 1<sup>er</sup> au 4 octobre 1973, auquel assistaient soixante membres du Comité International Olympique, vingt-six Fédérations Internationales et quatre-vingt-deux Comités Nationaux Olympiques, la commission tripartite pour le congrès Olympique, sous la présidence de lord Killanin, président du Comité International Olympique, est de l'avis unanime que:*

1. La commission tripartite doit être maintenue et demeurer sous la présidence du président du Comité International Olympique, en tant que commission permanente du CIO. Son règlement et sa future composition seront décidés ultérieurement.
2. La nécessité pour de futurs congrès s'est fait sentir et leur procédure et thème seront discutés par le CIO, avec les Fédérations Internationales et les Comités Nationaux Olympiques. Cela, en aucun cas, ne pourra empêcher les réunions régulières de la Commission Exécutive du CIO avec les Fédérations Internationales ou les Comités Nationaux Olympiques.
3. Les règles d'admission du CIO devraient être mises à jour.
4. Le CIO devrait constituer des commissions mixtes, soit tripartites soit bipartites, lorsque cela s'avère nécessaire, et sous la présidence du CIO.
5. Les trois organismes, CIO, Fédérations Internationales et Comités Nationaux Olympiques devraient envisager d'inclure des femmes parmi leurs membres ou leurs commissions.
6. Les trois organismes étudieront la possibilité d'avoir des contacts plus étroits avec les athlètes.
7. L'aide des gouvernements devrait être envisagée afin de développer le sport dans leurs pays respectifs.
8. Les discours prononcés au congrès et les échanges de vues ont apporté une contribution inestimable au succès du mouvement Olympique, dans l'avenir, et toutes les suggestions devraient être étudiées.
9. Tous les Comités Nationaux Olympiques doivent prendre les mesures nécessaires pour protéger les emblèmes Olympiques dans leur pays respectif, si cela n'est point le cas.
10. La mise en vigueur du programme de la solidarité Olympique, pour le bénéfice des Comités Nationaux Olympiques, est très appréciée et la commission demande au CIO de s'assurer qu'une coordination avec les Fédérations Internationales est réalisée afin d'éviter de doubles efforts.
11. Les Jeux Olympiques et le mouvement Olympique ont une tâche sociale et sportive importante et permanente. La commission est confiante en leur avenir.
12. Le congrès a démontré la bonne volonté et le désir de coopération de toutes les organisations réunies sous le titre: «Le sport pour un monde de paix».

**Trimm  
Dich**



## Le sport pour tous

### LES VUES DU CONSEIL de l'EUROPE.

Dès 1966, l'idée du Sport pour Tous a été adoptée en tant qu'objectif majeur à long terme du programme du Conseil de l'Europe en matière de sport. En 1968, un groupe de planification a été créé « dans le but de définir le contenu de l'idée du Sport pour Tous ». Ce groupe a souligné le caractère socio-culturel du sport en tant que moyen permettant à l'homme d'épanouir sa personnalité et de satisfaire son besoin de communication et d'expression. Le groupe a considéré que, pour une société moderne dans laquelle l'industrialisation, l'urbanisation et l'automatisation risquent de dénaturer les conditions de vie et de travail de l'homme, l'objectif général du Sport pour Tous est de « permettre à tous — personnes des deux sexes et de tous les groupes d'âge — de conserver les capacités physiques et psychiques nécessaires à la survie et de préserver l'espèce humaine de toute dégradation »; il a invité les responsables à prendre d'urgence des mesures pour atteindre ce but. De l'avis du groupe, le terme sport « est à comprendre dans le sens moderne, c'est-à-dire en tant qu'activité physique libre, spontanée, pratiquée pendant les loisirs... et englobant les sports proprement dits et des activités physiques diverses, pourvu qu'elles exigent un certain effort. »

Depuis 1968, le concept du Sport pour Tous a évolué notablement, et la philosophie qui l'inspire a été clarifiée et continuée de l'être.

Le Sport pour Tous concerne le rôle du sport dans la société. Il suppose une politique sportive globale qui s'efforce de propager les valeurs sociales, éducatives et culturelles du sport dans toutes les couches de la population. Il implique une politique sportive qui, tout en étant dominée par le souci de donner un maximum de possibilités à un maximum de personnes, se donne pour but de stimuler la participation à tous les niveaux de performance.

Dans ce contexte, les sportifs d'élite et la population dans son ensemble sont des groupes interdépendants et l'on ne devrait sous aucun prétexte, séparer la performance de haut niveau du sport récréatif; tout participant ayant de l'ambition et les moyens physiques nécessaires a le droit de devenir un champion.

L'expression Sport pour Tous s'utilise aussi fréquemment en tant que slogan, cherchant à susciter dans l'opinion un climat favorable à la participation de tous et réclamant des mesures tendant à créer les possibilités pour que chacun puisse effectivement pratiquer le sport.

Des activités très diverses sont visées par le terme « sport »; elles se subdivisent en quatre grandes catégories :



### Run again!

#### 1. Jeux et sports de compétition

caractérisée par l'acceptation de règles et le fait de se mesurer aux autres.

#### 2. Activités de plein air

dans lesquelles les participants cherchent à maîtriser un « terrain » donné (campagne, forêt, montagne, plan d'eau ou ciel). Les défis proviennent de la manière dont on cherche à vaincre les difficultés et varient en fonction du terrain choisi ainsi que d'autres facteurs tels le vent et les conditions météorologiques.

#### 3. Activités esthétiques

dans l'exécution desquelles l'individu, au lieu de regarder au-delà de lui-même et de répondre à des défis artificiels ou naturels, porte son attention sur lui-même et réagit au plaisir sensoriel de mouvements corporels ordonnés comme, par exemple, dans la danse, le patinage artistique, certaines formes de gymnastique rythmique ou la natation pratiquée à titre récréatif.

#### 4. Activités de maintien en condition

c'est-à-dire, certaines formes d'exercice ou de mouvement accomplies moins pour éprouver immédiatement un sentiment d'accomplissement ou un plaisir kinesthétique que pour bénéficier de leurs éventuels effets à long terme qui se traduisent par l'amélioration ou le maintien de la forme physique et par une impression de « bien-être » général.

Pour beaucoup, le sport est une joie, et le seul fait de participer procure un plaisir simple et sans détour. Mais, puisque l'attrait exercé par le sport est universel, la signification que l'individu attachera à sa participation pourra varier considérablement. Il pourra rechercher des objectifs et des satisfactions selon une vaste gamme différenciée :

1. son objectif peut être un meilleur fonctionnement physiologique et sa satisfaction le simple fait de savoir qu'il peut exercer sans peine une activité éprouvante. Sa satisfaction peut aussi provenir de l'impression subjective de bien-être qu'il ressent;
2. il peut chercher une libération émotive que lui refuse sa vie professionnelle ou sa vie familiale;
3. sans particulièrement ressentir le besoin d'un entraînement physique ou d'une libération émotive, il peut encore découvrir dans le sport un passe-temps absorbant et un moyen d'occuper agréablement ses heures de loisirs;
4. au-delà du sport en lui-même, il peut rechercher l'occasion, soit d'établir des contacts sociaux et de participer à des activités de groupe, soit au contraire, de trouver la solitude et d'échapper à l'agitation des villes;
5. la pratique d'un sport peut être un but pleinement satisfaisant en soi. L'exercice d'une activité sportive peut permettre à l'individu de se réaliser lui-même et de mieux découvrir sa propre identité.
6. Ces différents points de vue où l'on a adopté l'optique d'individus regardant « vers l'extérieur » et intégrant la valeur de leur sport dans le cadre de leur vie personnelle, peuvent trouver un pendant dans des observations faites de l'extérieur, en regardant « vers l'intérieur »; on placera alors l'apport social du sport dans le cadre des conditions de travail et de vie de l'Europe moderne.



### Swim again!...

Il est généralement reconnu que l'importance relative des maladies dans l'Europe de l'après-guerre a changé et continue de changer rapidement. Dans les sociétés industrielles avancées, la plupart des décès sont maintenant provoqués par les maladies de dégénérescence et non plus par les maladies contagieuses. On a signalé que, dans certains pays, les maladies cardiovasculaires à elles seules provoquent plus de décès que toutes les autres affections réunies. Cet accroissement brutal a été attribué à divers facteurs. Il est certain que la pratique, à un degré satisfaisant, d'une activité physique régulière, peut jouer un rôle préventif et thérapeutique important dans les maladies cardio-vasculaires et cérébro-vasculaires, les autres facteurs — stress, habitudes alimentaires et tabagisme — pouvant, quant à eux, être indirectement liés à un mode de vie caractérisé par un manque d'activité physique.

Dans l'étude de la criminalité et de la déviance, on dispose pour les facteurs complexes pouvant être tenus pour responsables, d'une information nettement moins abondante que pour les maladies dont il vient d'être question sous le paragraphe précédent. On peut cependant dire, sans crainte d'être contredit, que la pratique de certains sports offre des occasions légitimes de manifester des types de comportement qui, dans la société européenne contemporaine, seraient, dans toute autre circonstance, jugés excentriques ou même anti-sociaux. Des occasions de donner libre cours à des sentiments d'agression corporelle ou d'expérimenter un danger physique impliquent un contact physique brutal sont un aspect nécessaire d'une société « saine » et pourtant pacifique. Tout comme les bibliothèques, les services médicaux ou les transports publics, ces occasions seront saisies par certains plus que par d'autres, mais une société où elles font défaut présente une faiblesse sur un point important.

On ne manque pas de renseignements concernant le développement des loisirs dans l'après-guerre et les prévisions selon lesquelles ils continueront d'augmenter sont nombreuses. Il est superflu d'insister ici sur les implications sociales et l'importance politique de ce fait. Ce qu'il faut souligner, par contre, c'est que l'activité physique est un corollaire naturel et nécessaire de l'accroissement des loisirs; les installations sportives devraient dès lors occuper une place essentielle dans toute planification en matière de loisirs. L'isolement social qui

accompagne souvent la vie dans la société urbaine est un phénomène sur lequel on dispose d'amples informations : il augmente au fur et à mesure que les villes s'agrandissent et que davantage de personnes rejoignent la « foule solitaire ». Plusieurs facteurs qui concourent à cet isolement ont été recensés :

- nombreux sont ceux qui, lorsqu'ils prennent un emploi (et surtout lorsqu'ils prennent un nouvel emploi) quittent la région où ils sont nés et où ils ont été élevés ;
- des communautés existantes sont détruites lors des opérations de suppression de taudis ou de rénovations urbaines ;
- les conditions de vie verticale dans des immeubles d'habitation de grande hauteur freinent les contacts sociaux.

On a observé que les groupes qui s'organisent autour du jeu ont tendance à se prolonger et à donner lieu à des activités sociales au-delà des limites temporelles et spatiales du jeu lui-même. Le sport pour tous donne des occasions de nouer des contacts sociaux car la participation peut être une expérience partagée et non pas simplement une rencontre de hasard.

Dans beaucoup d'emplois industriels, une activité isolée, répétitive, fractionnée n'exigeant pratiquement aucune spécialisation, a remplacé les activités « globales », enrichissantes — et souvent hautement spécialisées — d'autrefois. L'un des effets de cette évolution a été décrit sous le terme « d'aliénation ». Lorsqu'à cette aliénation se joint l'isolement inhérent à la vie urbaine dont il a été question ci-dessus, les options ouvertes à l'individu pour acquérir un sens de son identité personnelle se trouvent considérablement réduites. C'est là un problème social majeur qui prend de l'ampleur et qui se reflète dans l'augmentation du nombre de « laissés pour compte » d'une part et la multiplication de diverses formes de protestations sociales, de l'autre. L'une des options qui restent ouvertes est la possibilité pour chacun de se réaliser à travers une activité sportive. Dans son activité physique, l'individu découvre qui il est en constatant et en démontrant ce qu'il sait faire. Cette option n'est pas uniquement ouverte à l'élite des sportifs ; elle concerne aussi tous ceux dont le niveau de performance et d'adresse est modeste.

Le sport-spectacle a sa place dans cette évaluation des incidences sociales du Sport pour Tous. La participation active est l'objectif premier du Sport pour Tous, mais jouer et regarder sont des activités complémentaires et non opposées. Au mieux, le sport de haute compétition joue un rôle de stimulant ; il encourage à une participation plus intensive et meilleure. Il est une source de plaisir pour d'innombrables personnes, dont beaucoup sont âgées ou physiquement handicapées. Le sport de haute compétition a sa place parmi les arts ; il est vrai que ses éléments dramatiques et esthétiques sont fugitifs et contingents, mais ils sont également libres et spontanés.



## Sport is not only for men! Practise gymnastics again!

En résumé, le Sport pour Tous a d'importantes implications sociales et culturelles et peut présenter des avantages immenses pour la collectivité. Deux précisions doivent être apportées à ces affirmations. Les différents problèmes sociaux évoqués doivent continuer à faire l'objet d'études destinées à identifier leurs causes fondamentales : de même, leur solution exige un traitement en profondeur. Il n'est pas suggéré ici que le sport n'offre qu'un traitement symptomatique. Même en tant que traitement symptomatique, le Sport pour Tous n'est pas unique : de nombreux autres facteurs peuvent contribuer. Cependant, même si l'on tient compte de ces précisions et si l'on place le Sport pour Tous dans une perspective réaliste, celui-ci n'en conserve pas moins une importance exceptionnelle.

Aucun autre moyen, aucun autre secteur d'action sociale ou politique ne peut apporter des contributions aussi nombreuses et variées. Rares, s'il en est, sont les autres activités humaines qui exercent un attrait à ce point universel. La simplicité fondamentale du jeu lui confère un attrait direct et immédiat aux yeux de l'homme — l'espèce, par excellence, adonnée au jeu. Conjugué à l'attrait direct exercé par le jeu, le caractère non linguistique du sport rend celui-ci véritablement démocratique et européen et c'est ce qui lui permet de franchir les frontières de l'éducation et des classes sociales, des races, des religions et des langues.

C'est dans l'étendue du concept de Sport pour Tous que réside son importance. Le sport ne signifie pas la même chose pour tout le monde ; chercher à le justifier de l'une ou l'autre de ces deux manières revient à le surestimer à court terme et à le sous-estimer à long terme. Sa signification particulière vient de ce qu'il peut avoir une signification différente pour des personnes différentes ou pour la même personne à des moments différents de sa vie.

Il faut en particulier reconnaître que la dernière catégorie d'activités décrites au paragraphe ci-dessus se différencie des trois autres sur certains points importants. Les activités des trois premières catégories présentent un intérêt intrinsèque. Le pratiquant dont le niveau de compétence est suffisant pour éprouver un sentiment de performance, retire du plaisir directement de la participation. La motivation est ainsi « intégrée » à la participation, indépendamment des effets « bénéfiques » découlant de la pratique. Ces effets « bénéfiques » — notamment physiologiques — sont accessoires ; ils découlent de la nature de l'activité, non des besoins du participant. Par contre, les activités de la quatrième catégorie peuvent être choisies pour leurs effets connus sur la capacité physique de travail et dépendent moins d'un degré de compétence déterminé. La motivation, par contre, risque d'être plus fluctuante ici. Elle devra presque certainement être suscitée, au stade initial, par un élément de publicité.

En mettant trop l'accent sur ces différences, on risque de trop polariser l'attention à un extrême, on se préoccupera des aspects préventifs et thérapeutiques ; à l'autre extrême, on insistera sur la « pureté » du « vrai » sport et de la « vraie » éducation physique, et on méprisera toute forme d'activité « calculée ». Chacune de ces deux attitudes est erronée, car dans la situation socio-culturelle actuelle, ces deux conceptions sont nécessaires et elles peuvent se renforcer mutuellement.



## Play football again!

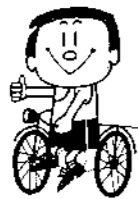
Le Sport pour Tous doit accepter et encourager l'une et l'autre tendances. S'il se désintéressait du sport et de la récréation, le Sport pour Tous serait une contradiction de son propre nom ; mais s'il s'intéressait exclusivement à ces deux tendances, il limiterait ses moyens de satisfaire tout le monde.

La promotion du Sport pour Tous demandera des services de publicité et d'information bien développés. Pour beaucoup de personnes, le plaisir et la satisfaction procurés par le sport suffisent pour assurer une pratique régulière, une activité sportive ; mais même dans ce cas, ce goût et cet intérêt doivent procéder d'expériences et d'encouragements antérieurs. Mais l'un des buts du Sport pour Tous est d'augmenter le nombre de pratiquants, d'où la nécessité de se tourner vers les couches de la population qui ne pratiquent pas activement, ou seulement de temps en temps. Le recours aux mass media aux niveaux local et national, du matériel publicitaire et des services d'information vigoureux seront nécessaires, non seulement pour faire connaître les possibilités offertes, mais aussi pour persuader le public à participer ; ce dernier objectif nécessitera d'ailleurs des techniques subtiles et élaborées. La publicité et la présentation exigent une compétence spécialisée, une connaissance des techniques de promotion. Des approches spécifiques, en fonction des attitudes des divers groupes seront nécessaires, c'est-à-dire, un objectif nettement défini pour chaque groupe cible. Et ces groupes cibles comprendront aussi bien ceux qui sont chargés de fournir et d'améliorer les installations que les pratiquants potentiels.

Une forme de promotion tout à fait différente concerne la création d'attitudes positives à l'égard du sport et le développement d'habitudes de pratique régulière.

Quel que soit le succès obtenu par des campagnes et méthodes spécifiques destinées aux jeunes qui quittent l'école, aux jeunes ménages, au 3<sup>e</sup> âge, etc... il est hors de doute que l'influence déterminante est celle qui est exercée pendant la période de la scolarité obligatoire et que, plus l'on agit tôt, mieux cela vaut. Les programmes scolaires, et notamment les programmes d'éducation physique, leurs objectifs, leur présentation, seront peut-être décisifs pour créer à la fois une compréhension et une reconnaissance concrète de l'importance de l'activité physique. L'éducation physique à l'école n'entre pas dans la définition du sport et elle ne s'inscrit pas non plus directement dans les limites du Sport pour Tous, telles qu'elles sont esquissées dans les paragraphes ci-dessus. Elle a des objectifs physiques et éducatifs qui vont au-delà de l'activité récréative de l'adulte. Mais l'éducation physique est si intimement liée au sport et celui-ci est si étroitement tributaire des bases qui ont été jetées à l'école, qu'un programme de Sport pour Tous qui n'aurait pas de lien avec l'école serait comme une plante dont on a coupé les racines : une éducation physique qui ne serait pas reliée au Sport pour Tous n'aurait aucune chance de porter fruit.

Les problèmes concernant les motivations, les méthodes de promotion, l'offre et la demande, supposent des services de recherche et d'information, des études statistiques, des enquêtes, etc... qui ne pourront que gagner par des échanges et une coopération au plan international.



## Ride your bicycle again! Keep fit with sports!

Un programme de Sport pour Tous devra considérer que des mesures de sécurité adéquates font partie intégrante de tout programme de promotion. Les exigences en ce domaine peuvent être résumées ainsi :

- mise en place de services de secours et de premiers soins dans les régions où les activités de plein air sont couramment pratiquées,
- fléchage d'itinéraires dans les régions de landes et en montagnes, instructeurs et moniteurs diplômés lorsque les activités de plein air comportent un élément de danger,
- réglementation des installations, mesures tendant à prévenir la panique, lutte contre l'incendie, etc...
- des régimes d'assurance pour les usagers et le personnel d'encadrement,
- des services médicaux pour tests d'aptitude, etc...

*The governments members of the Cultural Cooperation Council bind themselves to observe it and to align their policy on the application of its principles and obligations.*

*This document establishes that everybody has a right to practise sports, that sports promotion must be encouraged, as it is an important element of the social and cultural development. Therefore, all governments must contribute financially to this promotion in cooperation with all sports organizations and to entrust to a specific body the responsibility and coordination of Sport for all.*

*Methods shall be found to protect sports and sportsmen from all political, commercial or financial exploitation.*

*The creation of adequate facilities must carefully be planned.*



Les slogans de TRIMMY, mascotte du Mouvement Sport pour Tous de la R.F.A., intercalés dans le texte, illustrent une philosophie très simple: SOYEZ ACTIFS!

The slogans of TRIMMY, mascot of the "Sport for All" action in the Federal Republic of Germany, inserted in the text, illustrate a very simple philosophy: BE ACTIVE!

## In defence of the competitive urge

by Gerald R. Ford, president of the U.S.A.

with John Underwood

excerpts from an article from "Sports Illustrated",  
vol. 41 n°2, July 8, 1974

... Broadly speaking, outside of a national character and an educated society, there are few things more important to a country's growth and well-being than competitive athletics. If it is a cliché to say athletics build character as well as muscle, then I subscribe to the cliché. It has been said too, that we are losing our competitive spirit in this country, the thing that made us great, the guts of the free-enterprise system. I don't agree with that; the competitive urge is deep-rooted in the American character. I do wonder sometimes if we are adjusting to the times, or if we have been spoiled by them.

For one, do we realize how important it is to compete successfully with other nations? Not just the Russians, but many nations that are growing and challenging. Being a leader, the U.S. has an obligation to set high standards. I don't know of a better advertisement for a nation's good health than a healthy athletic representation. Athletics happens to be an extraordinarily swift avenue of communication. The broader the achievement the greater the impact. There is much to be said for Ping-Pong diplomacy.

With communications what they are, a sports triumph can be as uplifting to a nation's spirit as well, a battlefield victory. And surely, no one will argue that it is not more healthful. The Africans were terrific in the last two Olympics, and their stars have become national heroes. These countries were tasting the first fruits of international achievement, and their pride was justified. In a wink of the eye they caught us in some areas, passed us in others.

When I was in China, a few years ago, I was astounded by the number of basketball courts. They were everywhere, in school yards, outside factories and farms. Boys and girls were playing basketball at age three and four, with miniature balls and undersized baskets. The sizes and heights were graded to coincide with the age group, something we might consider here, even up to the professional level. The agricultural and factory communes were alive with competition, in conjunction with their mandatory calisthenics.

... Of course, the Chinese do things we would never find acceptable in a free society. Completely regimented, state-supported, state-manipulated athletic programs are not for us. It is a matter of style as well as philosophy. But if we want to remain competitive, and I think we do, we owe it to ourselves to reassess our priorities, to broaden our base of achievement so that we again present our best in the world's arenas. From a purely political viewpoint, I don't know of anything more beneficial in diplomacy and prestige. I don't think we really want to be booed or forgotten.



For that reason I am in favor of doing all we can, as quickly as we can, to resolve the jurisdictional differences which hurt our Olympic effort, which hinder at the grass-roots level the development of athletes. It is a disgrace in this country for anyone not to realize his or her potential in any sport. The petty conflicts between the NCAA and the AAU is, as Mike Harrigan of the President's Council on Physical Fitness outlined recently, just the most visible symptom of an overall organizational problem.

I leave the details to Congressman Bob Mathias, the former decathlon champion, and those more acquainted with the specific difficulties, but certain things proposed in the recent flurry of congressional activity have my support. No one will deny that the United States Olympic Committee, a federally chartered organization and therefore a legitimate area of federal concern, needs to be restructured. The Administration has under advisement a plan—Mr Harrigan's—to accomplish this with minimal federal involvement and control, and therefore at minimal cost to the taxpayer. This would include the creation of a President's Commission on Olympic Sports, composed of prominent interested Americans who are not partisan to either of the conflicting organizations. Two members of the Senate and two of the House would serve on the commission and it would have a fixed life of 15 months, eight to examine the USOC and report, and seven to make proposals and iron out the problems in time for the 1976 Olympics, and beyond.

The Amateur Athletic Act of 1974, sponsored by Senator Jim Pearson, is anathema to most governing athletic bodies because it implies too much federal control, including the formation of a permanent sanctioning federal amateur sports body. Congressman Mathias' amendment to the federal Olympic charter would remove some of the onus by providing that the American Arbitration Association act as a binding arbiter in settling disputes. But regardless of how it is achieved, something should be achieved—and soon—to improve the systems for developing our athletes.

Even if there were no other nations to impress, even if there were no international events to prepare for, the value of competitive athletics in this country would still be boundless. Consider what an athletic field does for a depressed neighborhood, or a successful sports program for a college, the spirit it breeds on campus and the money it generates to provide a broader intramural base....

... I am beginning to wonder, however, if that vital relationship might not have taken a turn for the worse in recent months. Or been given a shove in the wrong direction. I refer to what seems to be a growing appetite—an apparently insatiable one—for money in sports, a preoccupation with “how much” instead of “how good”, with cost instead of value. If I read my sports pages correctly, and I read them every day, the age of benevolent ownership is over. The emerging super figures of the 70s are the dollar-oriented athlete and the profit-oriented owner, usually in conflict. Neither side trusts the other. And neither is particularly attractive. The sports news is glutted with salary disputes and threats of strikes, of demands and contractual harangues, of players jumping from one league to another, or owners threatening to pull their franchises out of this or that city unless demands are met or profits improve.

I have mixed emotions about much of this. On the one hand I would not deny an athlete his opportunity for maximum compensation. A professional athletic career is shortlived at best, and in the free enterprise system a man should be able to realize his worth. By the same token, management can handle just so much. Professional sport has a history of failing ownerships, of bankrupt franchises. The balance is often delicate and Congress has, in the past, been very sympathetic with its anti-trust legislation.

I take neither side. But I do pose a few questions on behalf of the man in the middle: the fan. I'm one myself, and what scares me is that the fan may ultimately be abused, if he has not been already. The money has to come from somewhere. Traditionally, the somewhere is the fan's pocket-book, and in the electronic age in which we live, the advertiser's. At what point will the fan become disillusioned? When he comes to the conclusion that the team he is supporting has no reciprocal interest in his affection, I think there will be a withdrawal of support. It might not come today, or this season, but it will surely come....

... There must be some serious clicking going on because I am told that the colleges are experiencing the worst run of recruiting violations since World War II. Whether or not the super-paid athlete begets the super-paid-under-the-table athlete I would not venture to say, but I was shocked when I heard that. I was under the impression the colleges

N.d.l.r.: Cet article fut écrit alors que Gerald R. Ford était encore Vice-Président des États-Unis d'Amérique.

## PLAIDOYER POUR L'ESPRIT DE COMPÉTITION

Gérald R. FORD Président des États-Unis d'Amérique et John UNDERWOOD.

À côté du sens civique et de l'éducation, peu de choses sont plus importantes pour la croissance d'un pays et son bien-être que l'émulation sportive.

L'esprit de compétition est profondément ancré dans le caractère américain. Étant donné que les États-Unis sont une grande puissance, ils se doivent d'établir des résultats dignes d'eux.

Le Sport est un moyen extraordinaire de communication.

Meilleurs sont les résultats, plus fort est l'impact.

Il y a beaucoup à dire de la politique du ping-pong. Les Africains ont étonné lors des deux derniers Jeux Olympiques.

La Chine a élevé le Basketball au titre de Sport National, mais les programmes sportifs, bien que très complets, sont entièrement sous la coupe de l'État.

were in a saner period, were better controlled, with safeguards at both conference and national levels.

When honesty and integrity suffer nationally, they no doubt suffer in athletics. And vice versa. It would be difficult to measure what effect scandalous behavior in sport has on the nation as a whole, but I do not doubt there is one. The last thing we need is to be cynical about it...

... Today's athletes are better in every respect; bigger, stronger, faster and better cared for. I think it is true that they have had much to divert their attention from the drive to excel, affluence can be disconcerting, and there was the war in Vietnam. But these are hardly insurmountable handicaps. Affluence should be an asset. It helps provide the facilities that broaden the base we need now. And, of course, all wars end.

The fact remains that these athletes do excel. And together with our international programs, I would like to see our national institutions reflect that excellence. I would prefer, to mention one example, that the service academies be in the forefront of college football instead of in the rear. Or at least be above average.

The reason for their current slump is obvious and forgivable: the five-year service commitment; to balance the need for good intercollegiate representation by the academies against the requirements of the services. Our idea is to allow academy graduates who have a chance for a professional athletic career to postpone their military duty for X number of years. The argument is that they will wind up being more valuable to the service at an older, more settled age, when they will be looking for the post-athletic career so many pros fail to establish. And, of course, they would still be young men.

My surface judgement is that it might be workable for an athlete to spend, say, five years after his academy class graduates in a reservist's role, meeting once a week for training and two weeks a year on active duty, and then fulfill his service obligation. There well may be an Arnold Tucker or a Doc Blanchard or a Pete Dawkins out there waiting for such a chance. All three were All-Americans, and all became outstanding career military men.

I think this, too: that our better athletes today, despite the times and all the terrible crises, are really the vanguard of our young. I know that in terms of spiritual awareness they are way out in front...

Aux États-Unis, la compétition demeure libre, mais il existe cependant un problème de restructuration du Comité Olympique National. D'autre part, le sport américain commence à trop se préoccuper de gagner de l'argent. Et ce besoin d'argent risque de ruiner les relations athlètes-public qui, à la base, étaient l'un des plus grands stimulants de la compétition. Si l'intégrité et l'honnêteté souffrent au niveau national, elles souffrent de ce fait au niveau des sports également.

Et cependant, de nos jours, les athlètes sont meilleurs que jamais à tous égards: plus grands, plus forts, plus rapides et mieux entraînés. Mais, outre la crise que traverse le sport, certains d'entre eux doivent effectuer des prestations de service militaire pendant 5 ans après leurs études, c'est-à-dire pendant leurs meilleures années de forme. Mais en dépit de ces crises et de ces problèmes, les athlètes américains sont réellement à l'avant-garde.

## Discussion paper from the sports council of Great Britain

1. In 1969, the former Sports Council was confronted with a number of grant-aid problems arising from the definition and regulations controlling amateur status in different sports. The observations of the Sports Council were set down in a memorandum which was circulated to national bodies and international federations of sport for consideration and comment. The memorandum contained a few recommendations, the most important of which centred on the difficulty of sports in preventing breaches and abuses of definitive regulations on amateur status, which threatened the very spirit which the regulations hoped to sustain.

2. Since then, increasing pressures have been exerted on the amateur competitor for him to undergo longer periods of preparation training and take part in more events in order to achieve world standards of competition. In consequence, proposals are now being considered by the International Olympic Committee and international federations to relax the regulations in Rule 26, and in particular to make a fundamental change to enable national bodies to recompense an amateur competitor for loss of earnings resulting from participation in training and competition.

3. The concept is a laudable one, aiming to secure parity of opportunity to compete in amateur sport at the highest level irrespective of personal income, privilege or social status. The present uneven treatment in permitting time off from work to compete and train for important sports events is a matter, of course, which should be considered by the Confederation of British Industry, the Trade Unions Congress, Armed Services, Civil Service and local authority associations. However, the mere pushing back of the threshold of restrictions on the amateur to enable him to spend more time in training and competition does not overcome the persistent difficulty in getting fair and uniform interpretation and implementation of regulations, nor is it certain that the aim of equality of opportunity will be fulfilled.

4. The Sports Council understands the desire to remove inequality of opportunity for self-employed or unsalaried strict time-workers, and to eliminate the hypocrisy within sports in which those who compete under amateur rules feel obliged to seek or accept appearance money or other payments contrary to such rules. The Council, however, believes that neither of these objectives will be achieved by legalizing broken-time payments in so far as such payments are:—

- Irrelevant in those countries with centrally controlled economies which support all members of their national teams.
- Inapplicable to those countries in which top level sport almost exclusively coincides with the three year grant-aid membership of university or academy.
- Inequitable for those countries in which their National Olympic Committee or national governing body are quite unable to finance more than a subsistence allowance.
- Inappropriate in many developed countries, such as Great Britain, in which the demarcation lines of what is permissible would merely be shifted.
- The expected benefits of this revolutionary innovation might prove to be illusory and, therefore, some consideration should be given to likely adverse effects of the change of regulations on sport in Great Britain which might include:—

- A more marked division between those competing athletes who decide to become dedicated sportsmen, and those who could not take more time off, especially those working for small individual firms, or who decided not to interrupt their education or careers.

- A draining of financial resources of national governing bodies with a disproportionate amount of expenditure being devoted to the few elite competitors.

- A contraction in the range and size of representative teams and a reduction in the amount of organised preparation training.

- A change in attitude of employers, who may be generous at present in allowing time off for special occasions.

- Pressures for larger remuneration, and for all the time taken off from work for sport to count for reimbursement.

- A withering of voluntary effort particularly from voluntary officials whose service cannot benefit by similar reimbursement of broken time.

- Changes in sponsorship especially in the contractual arrangements concerning the presentation of events.

6. The Sports Council also takes the view that:—

- Support for a small number of special cases, where payments for broken time are deemed to be absolutely essential, would not significantly improve Britain's level of achievements and would cause resentment from those who do not benefit.

- Support for all deserving cases would inevitably place an immense burden on finances of governing bodies, and call for substantial subsidy from central statutory funds to the detriment of other well-established and more valued schemes of grant-aid.

7. The Sports Council recognises that the responsibility for definition of “Amateurism” rests with international federations of each sport and, in relation to the conditions for participation in the Olympic Games, with the International Olympic Committee. It seemed proper, however, particularly in view of the likely financial implications, that the Sports Council should also consider the proposed changes to Rule 26. Clearly, the changes offer scope for increased “professionalisation” of preparation training for selected competitors which in some sports will place world standards beyond the achievements of the “true amateur” having a full-time job and taking part in sport in his spare time. This will still leave inequalities in that some competitors will have more time to train than others. The new definitions will still give rise to difficulties, evasions and infringements, which can only be completely avoided by recognition of open competition or by competition classified by other means than by regulations on amateur status.

8. The Sports Council has already received enquiries about the possibility of grant-aid towards payments for loss of time. The Sports Council is already supporting and is anxious to increase support for the efforts of governing bodies to raise standards of high level competitors, but it is hoped that the attainment of world class standards would not detract resources from the needs of raising the level of participation and proficiency generally, and of increasing provision of facilities to nurture sport and obtain more widespread practice of those sports which are internationally competitive.

9. The above arguments lead the Sports Council to conclude that the proposed relaxation of Rule 26, whilst it extends the opportunity for more competitors to be provided for, to enable them to give more time to preparation training and competition, does not remove the anomalies or abuses arising from the definition of an amateur. The Sports Council believes that inequalities will still persist and that international federations must increasingly look to other ways of regulating international competition than solely by amateur definition.

# L'action de solidarité olympique du C.I.O.

par Giulio Onesti, membre du CIO, Président du Comité olympique Italien et coordonnateur de la Solidarité Olympique.

L'énorme développement du Mouvement Olympique comptant aujourd'hui quelque 131 Comités Nationaux Olympiques a posé des problèmes d'assistance au sport des pays ayant récemment gagné leur indépendance.

Le CIO entend, par la création de la Solidarité Olympique, donner une dimension et des moyens nouveaux au programme d'assistance, sans toutefois interférer dans ceux déjà mis sur pied par certaines Fédérations Internationales et par plusieurs États. En organisant la Solidarité Olympique, le CIO est convaincu de réaliser une initiative qui renforcera les liens qui l'unissent aux CNO et assurera le développement ultérieur de l'Olympisme et du sport amateur dans le monde. Pour ce faire, il a demandé la collaboration des Comités Olympiques eux-mêmes et des Fédérations Internationales.

L'action du CIO s'articulera sur trois secteurs:

1. la formation de cadres et notamment l'organisation de stages de formation et de perfectionnement et l'offre de bourses d'études;
2. l'élaboration et la diffusion de documentation sportive, y compris une action dans le secteur des moyens audiovisuels;
3. la programmation et la construction d'infrastructure sportive où une triple contribution sera envisagée:
  - a) élaboration de documentation technique concernant notamment les installations sportives élémentaires et économiques,
  - b) création d'un service-conseil d'experts,
  - c) organisation de cours de perfectionnement sportif pour architectes et ingénieurs.

La Solidarité Olympique du CIO a commencé par adresser un questionnaire très détaillé aux CNO et pour information aux Fédérations Internationales afin de connaître les besoins des CNO dans les domaines susmentionnés.

Les réponses complètes et précises sont indispensables à la mise en route de la Solidarité Olympique.

Dans un premier temps les actions de Solidarité Olympique se concentreront sur l'organisation des CNO et sur le renforcement de leur autonomie. Ensuite, l'on passera à l'assistance technique dans les divers sports.

Il faut souligner à ce propos qu'aucun cas d'assistance ne pourra se faire sous forme de subvention, mais uniquement sous forme de services, à l'exclusion de toute contribution en espèces ou en installations sportives.

Cette assistance se fera uniquement et toujours à travers le Comité Olympique du pays intéressé.

La Solidarité Olympique est organisée et dirigée par le CIO, sous la direction générale de son Président, de M. van Karnebeek, des deux autres Vice-Présidents et des Membres de la Commission Exécutive. Le Coordonnateur du CIO, c'est-à-dire le soussigné, est à la disposition des CNO pour la partie opérationnelle.

Étant donné la nécessité d'une consultation continentale, le CIO a créé une Commission à caractère consultatif composée de membres du CIO et de représentants des CNO. Celle-ci participe à la planification des actions d'assistance, à la définition des priorités et au contrôle des réalisations.

De plus, dans le cadre du Secrétariat Général du CIO, un Bureau a été chargé de la réalisation pratique des opérations de Solidarité Olympique.

Le CIO entend constituer avec l'aide des CNO et des Fédérations Internationales, un groupe bénévole d'enseignants et d'experts pouvant être utilisé dans le cadre des programmes envisagés.

D'autre part la Solidarité Olympique se basera sur la collaboration, qui est fondamentale, des CNO et des Fédérations Internationales. Les CNO qui en ont les moyens pourront contribuer matériellement aux opérations de Solidarité Olympique.

La Solidarité Olympique implique des frais qui comprennent les stages, les consultations, les missions d'experts, les bourses d'études, les déplacements des professeurs, techniciens et experts, les frais d'élaboration et de publication de la documentation.

Ces frais seront en partie couverts par une tranche des fonds provenant du tiers des droits de Télévision, destinés aux CNO et administrés par le CIO.

Le CIO est en outre en train d'étudier la création d'une Fondation Olympique ou d'un Fonds Bancaire spécial, afin de rendre possible la récolte éventuelle de donations financières privées destinées à la Solidarité Olympique.

La Solidarité Olympique constituera une preuve convaincante et concrète que la fraternité olympique n'est pas une formule vide de sens mais bien une réalité.

En acceptant la haute charge de Coordonnateur de la Solidarité Olympique, je remercie le CIO pour la confiance qui m'a été témoignée. Et je souhaite que la réalisation rapide et positive des programmes d'aide vienne confirmer une si précieuse marque de confiance.

(Article paru dans la Revue Olympique, 1974)



Cette photo réunit les auteurs de plusieurs articles figurant dans ce magazine.

Some Authors of articles written for our Magazine are assembled on this photo.

(de gauche à droite)

Mr Ed. WIECZOREK (Pologne) - Mr G. ONESTI (Italie) - Mr R. GAFNER (Suisse) - Mr R. MOLLET (Belgique).

Le groupe des protagonistes du mouvement « solidarité olympique ».

# Manifeste mondial de l'éducation physique

La FÉDÉRATION INTERNATIONALE D'ÉDUCATION PHYSIQUE (FIEP) a élaboré un MANIFESTE MONDIAL DE L'ÉDUCATION PHYSIQUE afin que, «face aux dangers que représente une certaine évolution du sport, la notion fondamentale d'éducation par le moyen des exercices physiques ne soit pas perdue de vue.» De ce manifeste, nous avons extrait d'importants paragraphes qui exposent avec clarté, intelligence et franchise le dilemme devant lequel se trouvent placés les dirigeants sportifs actuels.

## Préambule

«On constate dans certains pays une regrettable séparation, voire une opposition entre éducation physique et sport.

Dans le monde entier, il y a une grande confusion concernant ces deux termes, soit par la disparition de l'expression éducation physique (comprenant explicitement le concept éducation) que quelques-uns veulent englober dans le concept sport, soit par le fait de ne pas distinguer, parmi les activités compétitives celles qui sont essentiellement éducatives et récréatives et celles à nette orientation professionnelle et commerciale.

Cette opposition — ou cette confusion — entre éducation physique et sport, entraîne de très sérieux inconvénients en ce qui concerne l'efficacité de l'action éducative par les exercices corporels.

Il est donc nécessaire et urgent de prendre tout d'abord nettement conscience de ces inconvénients, par une analyse objective ici forcément condensée.

La majorité des études sur le sport mettent surtout en évidence ses vertus (qui sont, en théorie, indéniables) et passent sous silence ses dangers.

Or, dans le combat à mener pour un meilleur sport qui s'intégrera véritablement dans le système éducatif, il faut, en premier lieu, connaître clairement le point de départ.»

Le manifeste met en évidence un certain nombre de données essentielles.

1. Le sport moderne est un fait social de grande importance, pris en considération par la majorité des gouvernements. Il attire des foules considérables de spectateurs, nécessite l'engagement de capitaux énormes et procure souvent d'importantes recettes. Les victoires ou les défaites des clubs sportifs ou des représentations nationales ont un grand retentissement populaire et même parfois politique.

2. Le sport moderne s'exprime essentiellement sous les formes :

- sport de compétition sélective;
- sport spectacle.

Ce sont principalement ces formes du sport qui retiennent l'attention — et reçoivent l'aide — des pouvoirs publics, de la foule, des organismes d'information (presse, radio, T.V.) de certaines entreprises commerciales... et, parfois, de l'École et de l'Armée.

3. Le sport moderne est caractérisé :

— par une permanente et sévère compétition afin de déterminer le champion, vedette adulée mais encore plus vulnérable que les vedettes du théâtre, du cirque ou du cinéma, car la sélection joue, en ce domaine, d'une manière plus constante et plus impitoyable;

— par un entraînement rigoureux, nécessitant parfois de nombreuses heures journalières, et qui se transforme en véritable travail;

— par des impératifs financiers qui l'orientent vers le spectaculaire, le « sensationnel », le « phénoménal » et vers l'asservissement à des intérêts économiques. « L'amateurisme marron » et le « professionnalisme » en sont les conséquences fatales;

— par l'élimination des moins forts, c'est-à-dire de l'immense majorité des jeunes et des adultes. De plus en plus, la compétition reste réservée à une élite athlétique et crée une disproportion considérable entre le nombre de spectateurs ou d'indifférents au sport et le nombre de vrais pratiquants;

— par le souci primordial de « victoire sur l'autre » et l'utilisation à cet effet de tous les moyens. Le chauvinisme, la déloyauté, la brutalité, les compromissions et les tricheries (doping par exemple) apparaissent fréquemment dans ce contexte.

4. Cet état de fait, de plus en plus marqué en une évolution qui paraît à certains irrémédiable, a des conséquences regrettables pour le développement de l'action éducative par le moyen des exercices physiques :

— méconnaissance, ou pour le moins sous-estimation, de l'éducation physique de base, qui doit pourtant devenir une réalité à l'école, si l'on veut former réellement l'Homme — et le vrai sportif — de demain. (L'éducation de base est une des grandes pré-occupations de l'UNESCO);

— insuffisance des crédits, du personnel et des installations nécessaires à ce secteur fondamental de l'éducation, les efforts principaux des Gouvernements et des autorités locales étant trop souvent orientés principalement vers l'aide au sport de haute compétition. Dans un tel contexte naît et s'affirme la tendance logique à former — hâtivement souvent — des entraîneurs sportifs capables de préparer à leur tour les futurs champions, et non les véritables éducateurs physiques (qui pourraient être aussi des entraîneurs sportifs au plus niveau, mais dont la formation est nécessairement plus longue et plus coûteuse);

— indifférence plus ou moins marquée envers le sport de masse, le « sport-jeu » et les activités physiques libres, hygiéniques et récréatives de loisir (« gymnastique volontaire » etc.) activités qui, du point de vue social, sont pourtant les plus intéressantes parce qu'elles peuvent être pratiquées par tous et qu'elles ont une indéniable valeur éducative.

5. Cependant, cette dissociation de l'éducation physique et du sport n'est ni souhaitable, ni définitive.

Le sport, dans son essence pure, qui est jeu, lutte et épreuve de soi (au travers de l'obstacle ou de l'adversaire) a d'éminentes valeurs éducatives. Il peut être une précieuse activité de loisir, satisfaisant aux trois besoins fondamentaux : le délassement, le divertissement et le développement. Il peut contribuer au maintien ou au perfectionnement des qualités organiques et psychiques qui conditionnent la santé. Il est recherche libre de la difficulté et, par là, épreuve et affirmation de la personnalité. Il est typiquement un fait humain et on a pu dire qu'il « magnifie la condition humaine » lorsqu'il est convenablement orienté.

Ce sport pur existe encore heureusement. Il y a dans de nombreux pays des jeunes et des adultes qui font du sport d'une manière désintéressée, pour le plaisir de l'effort et du progrès, qui n'y sacrifient pas leurs études ou leur travail, qui réellement pratiquent ainsi, dans leur temps de loisir, une activité physique saine.

C'est cette conception du sport qu'il faut développer et dont il faut mettre la pratique à la portée de tous.

6. C'est finalement un problème d'option prioritaire qui est posé aux éducateurs et aux autres responsables sociaux.

a) D'un côté, il y a — et il y aura de plus en plus — le sport professionnel et le sport de haute compétition (plus ou moins professionnel) qui ne peuvent toucher qu'une minorité d'individus particulièrement doués.

Nous devons accepter ce professionnalisme ou semi-professionnalisme, comme une réalité inéluctable (étant lié à des intérêts financiers et politiques considérables, il serait utopique de lutter contre lui); ensuite et surtout comme un fait qui peut acquérir une certaine valeur humaine et sociale.

Il peut être métier honnête et, comme tout métier, avoir son utilité, ses joies et sa grandeur. Il peut exercer une utile fonction sociale en tant que spectacle, purger des passions et des instincts et être un centre d'intérêt motivant les efforts physiques, promotion humaine, sociale et professionnelle, etc.

Mais s'il veut durer et se développer, il doit devenir plus net dans ses intentions, mieux structuré et plus « social » dans son organisation.

b) D'autre part, il y a le sport essentiellement animé par des soucis éducatifs, hygiéniques et récréatifs, le « sport pour tous », celui qui, le plus naturellement, s'intégrera dans l'éducation physique.

Entre ces deux formes il faut choisir ou, plus exactement, établir les proportions raisonnables de l'aide administrative, technique, pédagogique et morale, à chacune d'elles par les pouvoirs publics et les éducateurs.

Le choix des éducateurs nous apparaît évident.

En effet, si la priorité continue à être donnée au sport de haute compétition, il y a seulement probabilité de développement des activités physiques dans la masse des jeunes (il n'est en effet nullement prouvé, par de sérieuses enquêtes sociologiques, que l'exemple des champions suscite réellement une pratique plus étendue et plus permanente des exercices physiques); il n'y a également qu'une faible probabilité de formation morale pour les participants et encore plus faible pour le public; il y a infime probabilité d'une plus grande pratique pour les adultes, dont l'immense majorité n'a plus aucune ambition sportive. Et à l'opposé de ces probabilités, il y a les graves inconvénients déjà signalés.

Si la priorité est accordée à l'éducation physique, qui inclut nécessairement le « sport-loisir », et le « sport-jeu », c'est-à-dire le

« sport pour tous », nous avons une quasi-certitude d'action humaine et sociale très valable et une probabilité assez élevée de trouver finalement des champions dans une masse beaucoup plus importante de pratiquants.

Il s'agit alors pour les éducateurs d'obtenir le renversement des priorités.

Cela n'est pas chose facile! Car il faut opérer une véritable révolution dans les esprits et dans les faits, contre des puissances — intérêts financiers et politiques, passions locales et internationales, modes et habitudes — qui sont considérables.

Il faut obtenir que demain, les responsables sociaux — Gouvernements et associations — au lieu de consacrer l'essentiel de leurs crédits, de leurs forces, de leurs temps, de leur générosité souvent, à la gloire et aux intérêts de quelques champions (nouvelle aristocratie sociale, exagérément favorisée), entreprennent avec vigueur et persévérance une campagne d'information pour la santé populaire, l'activité physique hygiénique et récréative; qu'ils utilisent pour cela les puissants moyens (presse, télévision, etc.) mis aujourd'hui presque exclusivement à la disposition du sport professionnel ou du sport amateur d'élite; que par l'action fondamentale à l'école soient créés chez l'enfant et l'adolescent, pour toute leur vie d'adulte, le goût de l'exercice physique hygiénique et les possibilités psycho-physiologiques et techniques pour une utilisation saine et agréable du temps de loisir et une plus grande efficacité dans la profession; qu'ils fassent en sorte que — par l'aide officielle donnée aux associations éducatives — les activités physiques de loisir ne soient pas entièrement livrées à des entreprises commerciales, dont les objectifs ne sont pas nécessairement ou exclusivement éducatifs.

Voici le vrai but à atteindre: il peut et doit être atteint.

La première condition de la réussite est de créer, ou de recréer, une saine et claire conception de l'éducation physique, afin que disparaisse l'opposition entre cette éducation et le sport (celui-ci s'intégrant dans celle-là) et que tous (hommes politiques, responsables sociaux, éducateurs, parents et même élèves) perçoivent bien l'importance humaine et sociale de l'exercice physique, régulièrement et méthodiquement pratiqué.

Tel est l'objet de ce Manifeste.



# VIE AU CISM

## Life at CISM

### Sa Majesté le roi HUSSEIN bin TALAAL, membre d'honneur du C.I.S.M.

A l'occasion de la première session du Comité Exécutif, tenue à Amman, Jordanie, Sa Majesté le Roi HUSSEIN bin TALAAL a reçu les participants en Sa résidence.

Le Vice-Amiral A. MASSARINI, Président, a remercié Sa Majesté d'avoir bien voulu accepter la qualité de Membre d'Honneur du Conseil International du Sport Militaire et Lui a remis les insignes de cette distinction.

*On the occasion of the first Executive Committee session held in Amman (Jordan), His Majesty King HUSSEIN bin TALAAL received the participants in His residence.*

*Rear-Admiral A. MASSARINI, President, thanked His Majesty to have accepted the quality of Member of Honour of the International Military Sports Council and handed over to Him the insignia of that distinction.*



*The International Military Sports Council has taken the excellent opportunity of the organization by the Danish Delegation of the XXIV Military Pentathlon to honour one of its oldest members, Colonel LOHMANN-KRAGH, by awarding him the quality of Member of Merit.*

*Since 1953, Colonel LOHMANN-KRAGH has been supporting the Council with all his energy and competence.*

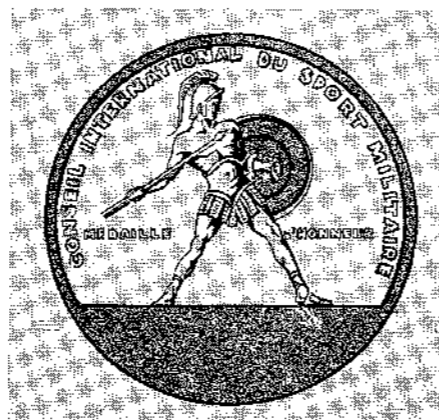
Le Conseil International du Sport Militaire a pris l'excellente occasion de l'organisation par la Délégation du Danemark du XXIV Pentathlon militaire pour honorer un des plus anciens membres du CISM: le Colonel LOHMANN KRAGH.

Le Colonel LOHMANN KRAGH a représenté son pays comme escrimeur à plusieurs championnats du CISM.

Délégué depuis 1953, il a soutenu sans faillir, la cause du CISM et a mis toute son énergie et sa compétence au service du sport militaire.

Président du Comité Permanent du Pentathlon militaire, sa contribution a toujours été exemplaire.

Le CISM lui a décerné la qualité de Membre Emérite.



*General E.E. ANDERSON, Assistant Commandant U.S. Marine Corps will be honoured as the "Distinguished Alumnus" of the George Washington University Law School.*

Lors de la cérémonie d'ouverture de la XXVIII Assemblée Générale, la décoration de Chevalier de la Légion d'Honneur a été remise par M. A. ACHILLE-FOULD, Secrétaire d'Etat, au Vice-Amiral A. MASSARINI (Italie) et à M. R. MOLLET (Belgique), respectivement Président et Secrétaire Général Permanent du CISM.

*During the opening ceremony of the XXVIII General Assembly, Rear-Admiral A. MASSARINI (Italy), CISM President and Mr R. MOLLET (Belgium), Permanent Secretary General of the International Military Sports Council were awarded the French Légion d'Honneur by Mr A. ACHILLE-FOULD, State Secretary.*



### EXPANSION PAR LA PARTICIPATION

La participation d'athlètes et d'équipes de pays non-membres aux championnats du CISM est souvent l'annonce d'une affiliation prochaine. Dans cette optique (optimiste) notons les participations ci-après:

- Stage de Bobsleigh: Australie
- Grande Bretagne
- Championnat de Tir: Roumanie
- Championnat de Parachutisme: Canada

### FROM PARTICIPATION TO AFFILIATION?

*The participation of athletes and teams from non-member countries in CISM championships often announces an impending affiliation. In that (optimistic) optic, let us note the following participations:*

- Bobsleigh clinic: Australia*
- Great Britain*
- Shooting championship: Rumania*
- Parachuting championship: Canada*

Le Major Général C. KNULST, Chef de la Délégation hollandaise, a quitté le service actif et le CISM en avril dernier.

Son successeur est le Major Général L.P. Van OPPEN.

Le Colonel G. CASALICCHIO, Vice-Secrétaire Général, a représenté le CISM à la cérémonie organisée par la Délégation hollandaise en l'honneur du Général KNULST.

*Major General C. KNULST, Chief of the Dutch Delegation has left the active duty and CISM last April.*

*His successor is Major General L.P. Van OPPEN.*

*Colonel G. CASALICCHIO, Vice-Secretary General, represented CISM at the ceremony organized by the Dutch Delegation in honour of General KNULST.*

De TRIM.

La revue de la République d'Allemagne fédérale, destinée aux adeptes de «Sport pour tous», ce dessin...

From TRIM

the magazine of the German Federal Republic, this drawing...





#### FOUR U.S. MILITARY ATHLETES SULLIVAN AWARD FINALISTS

Two active duty military athletes, one former military athlete and one reservist were among the ten finalists for the 1973 James E. SULLIVAN Award. The Amateur Athletic Union of the United States annually presents this award, named after this pioneer in the development of the AAU and amateur sports in the United States, to the most outstanding athlete who also best exemplifies the standards of the amateur creed.

The two active duty finalists were:

**Lt Lloyd KEASER, U.S. Marine Corps (Wrestler):**

1973 World Freestyle Wrestling Champion at 149.5 pounds, becoming the first black man ever to win a World wrestling title and the only American to bring back a gold medal from the 1973 championships in Teheran, Iran. 1973 Interservice Champion, he is a Naval Academy graduate now serving at the Marine Corps Base, Quantico, Virginia.

**Lt Phil BOGGS, U.S. Air Force (Diver)**

Won the gold medal for the three-meter springboard diving at the First World Championships in Belgrade, Yugoslavia in September 1973, scoring over 618 points. National AAU Indoor and Outdoor three-meter champion for 1973, he is a computer programmer at the U.S. Air Force Academy.



The former athlete was:

**PFC Jeff BENNETT, U.S. Army (Track)**

Interservice 400 meter hurdles champion in 1971 and 1972. CISM Decathlon gold medalist at 1971 championship at Turku, Finland, scoring 7,934 points. Represented Army on 1972 U.S. Olympic Team in Munich Games.

The Reservist was:

**2Lt Dave WOTTLE, U.S. Air Force Reserve (Track)**

An established World Track Star and gold medalist in the half mile at the 1972 Olympic Games in Munich. While on active duty represented the Air Force in the 1973 AAU Outdoor Track & Field Championship. Winner of the 1973 Sullivan Award, announced on February 4, 1974, with 1,902 points was Bill WALTON, 6 foot 11 center on the University of California at Los Angeles National Collegiate Championship basketball team.

Selection of these military athletes, from among the thousands of highly skilled performers, as finalists for selection of American Athlete of the Year is indicative of the continuing outstanding level of performance registered by military athletes in Interservice, CISM national and international competitions.

Air Force's Olympic gold medal diver, Captain Maxine "Micki" King was among the ten finalists for the 1972 Sullivan Award. She finished third with 1,184 points. Olympic marathon champion Frank Shorter was that year's winner.



#### QUATRE ATHLÈTES MILITAIRES AMÉRICAINS FINALISTES POUR LE PRIX SULLIVAN.

Deux athlètes faisant leur service militaire, un athlète ex-militaire et un réserviste se trouvaient parmi les 10 finalistes du Prix James E. SULLIVAN 1973.

L'Union d'Athlétisme Amateur des Etats-Unis remet annuellement ce prix au meilleur athlète amateur.

Les deux finalistes militaires étaient le Lt L. KEASER, US Marine Corps (Lutte) et Phil BOGGS, Force Aérienne (Plongeon). L'athlète ex-militaire était PFC J. BENNETT, Armée de Terre (Athlétisme) et le réserviste était le 2 Lt D. WOTTLE, Force aérienne (athlétisme).

## QUELQUES RECORDS DU CISM 1974

#### RECORD DU MONDE

Au XVI Championnat de Tir du CISM organisé du 21 au 29 juillet 1974 à l'École Inter-Armées des Sports de Fontainebleau, 22 pays étaient représentés.

Dans l'épreuve au fusil standard à 300 mètres, 60 coups dont 20 assis, 20 debout, 20 à genoux — le Capitaine BASHAM (États-Unis) a totalisé 578 points, établissant un nouveau record du monde.

Le précédent record appartenait au Soviétique MELNIK avec 566 points.

## GAME 1974 CISM RECORDS

#### WORLD RECORD

During the XVI CISM Shooting Championship organized by France from July 21 to 29, 1974 at Fontainebleau, 22 countries participated.

In the standard rifle — 300 m event, 60 shots (20 sitting, 20 standing and 20 kneeling), Capt BASHAM (United-States) totalized 578 points, thereby establishing a new world record. The preceding record belonged to MELNIK (USSR) with 566 points.

## XXIV<sup>e</sup> CHAMPIONNAT DE NATATION / SWIMMING CHAMPIONSHIP

(Santa-Cruz de Tenerife - Spain)



Épreuve/Contest	Nageur/Swimmer	Pays/Country	Temps/Time
400 m nage libre free style	A. BELLBRING	Suède/Sweden	4'08"32
1500 m nage libre free style	A. BELLBRING	Suède/Sweden	16'37"82
200 m papillon butterfly	A. BELLBRING	Suède/Sweden	2'07"03
200 m dos backstroke	S. ESTEVA	Espagne/Spain	2'13"27
200 m brasse breaststroke	KUSCH	Rep. fed. d'Allemagne Féd. Rep. Germany	2'29"78
400 m quatre nages medley	H. GEISLER	Rp. féd. d'Allemagne Féd. Rep. Germany	4-42--58
Relais/Relay: 4 x 200 m nage libre free style	GUNNERLING HOLMBERG BELLBRING ERIKSSON	Suède/Sweden	8'07"96

## II<sup>e</sup> Championnat de CYCLISME / CYCLING (Alger - Algérie)

1 Km contre la montre - 1 Km time trial  
Hans MICHALSKY 1-11'81  
(Rép. féd. d'Allemagne)

## XVI<sup>e</sup> Championnat de TIR / SHOOTING (Fontainebleau - France)

XVI<sup>e</sup> Championnat de Tir - Shooting  
(Fontainebleau, France)  
Fusil Standard 300 m - Standard Rifle 300 m  
Equipe des Etats-Unis/USA Team: 2.283 pts.  
- Captain BASHAM 578  
- Major FOSTER 570  
- Captain GOLDSBY 568  
- Major WIGGER 567

## XXIV<sup>e</sup> PENTATHLON MILITAIRE / MILITARY PENTATHLON (Skive - Denmark)

Épreuve	Athlète	Pays	Points
Tir/Shooting	J. KRONDORFER	Autriche	198 (100 + 98)
Lancer de grenade/ Grenade throwing	R. NILSSON	Suède	198,96 (128 + 70,96)



R. NILSSON (Suède).

# pleine réussite des CHAMPIONNATS du CALENDRIER 1974

Un proverbe français dit «qu'un clou chasse l'autre».

Au CISM, nous pouvons dire «qu'un championnat chasse l'autre». Nos activités, en effet, ne s'arrêtent jamais.

La preuve : le dernier championnat de l'année 1973 s'est déroulé en Argentine en décembre.

En janvier, l'Italie organisait un stage de Bobsleigh à Cervinia.

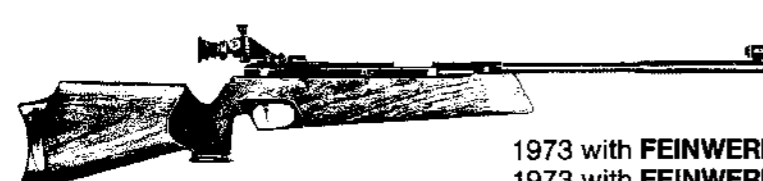
Entretiens, l'Assemblée Générale et le Congrès de l'Office de Liaison du Moyen-Orient avaient mobilisé de nombreux délégués.

Les championnats et manifestations ci-après ont été mis sur pied avec grand succès!

N°	Championnat Championship	Pays organisateur Sponsoring country	Lieu Place	Date	Représentant officiel Official representative	Pays participants Participating countr.
1	XIX Semaine du ski Ski-week	Norvège/Norway	Lillehammer	10-16/2 74	General Dr. H. SCHÖPPL-SONNWARDEN (Autriche)	10 pays 1 observateur: Turquie
2	XXIV Cross-country	Maroc/Morocco	Rabat	20-27/3	General A. ESTEBAN ASCENSION	15 pays countries
3	II Cyclisme Cycling	Algérie/Algeria	Alger	5-13/5	Mr. R. MOLLET (Belgique)	9 pays countries
4	XXI Basketball	États-Unis/USA	Fort-Myer	3-11/6	General E.E. ANDERSON (USA)	7 pays countries
5	XXVI Boxe Boxing	Thaïlande/Thailand	Bangkok	1-10/7	General KIM, Sang Kyun (Corée)	8 pays countries
6	XVII Pentathlon naval Naval pentathlon	Norvège/Norway	Bergen	7-12/7	Commodore V. TORNERHJELM (Suède)	8 pays countries + 2 observateurs: Algérie, R.A.E.
7	XVI Tir Shooting	France	Fontainebleau	21-29/7	Colonel H. MEISTER (Suisse)	21 pays countries + 2 observateurs: Algérie, Cameroun
8	VI Judo	Brésil/Brazil	Rio de Janeiro	11-18/8	Colonel AHN, Kyoo Tek (Corée)	6 pays countries
9	VIII Orientation Orienteering	Autriche/Austria	Pinkafeld	18-24/8	Colonel R. NÜSCHELER (Suisse)	13 pays countries + Australie + 2 observateurs: Roumanie, Côte d'Ivoire
10	VII Parachutisme Parachuting	États-Unis/USA	Fort Bragg	21-31/8	Colonel P. FRANCISSE (Belgique)	15 pays countries + 2 observateurs: Ghana, Jordanie
11	XXIV* Pentathlon militaire Military pentathlon	Danemark/Denmark	Skive	23-30/8	Colonel J. COUMETOU (France)	12 pays countries + 4 observateurs: Algérie, Nigeria, R.A.E., Tunisie
12	XXIV Natation Swimming	Espagne/Spain	Santa-Cruz	1-8/9	Colonel E.J. ARTNAK (USA)	8 pays countries
13	X Pentathlon moderne Modern pentathlon	Rép. féd. d'Allemagne Fed. Rep. Germany	Warendorf	19-26/9	Colonel R. ROBERTI (Italie)	7 pays countries
14	VI Lutte Wrestling	Italie/Italy	Rome	20-30/10	Colonel DADGAR (Iran)	8 pays countries

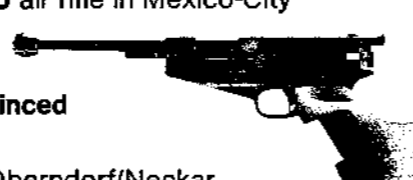


J. KRONDORFER (Autriche).



392 points of 400  
**WORLD RECORD**

1973 with FEINWERKBAU air pistol in Linz/Austrian  
1973 with FEINWERKBAU air rifle in Mexico-City



Design + Precision convinced  
World-Class Marksmen

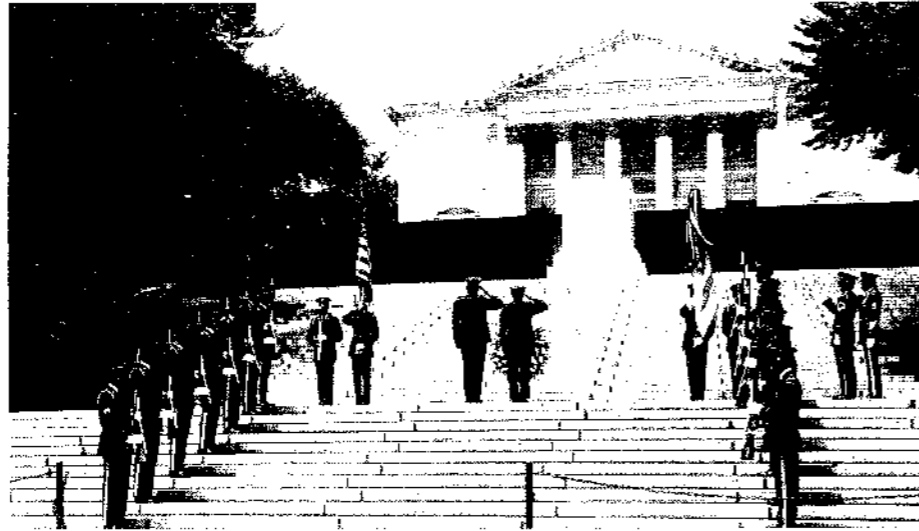
Feinwerkbau Westinger & Altenburger KG, D-7238 Oberndorf/Neckar



# QUELQUES ÉVÉNEMENTS MARQUANTS

## 1974 HIGHLIGHTS

### XXIst BASKETBALL CHAMPIONSHIP FORT MYER - USA



Iranian basketball team members and officials attend a banquet held in honor of the 21st International Military Sports Council (CISM) Basketball Championships at Fort Myer Officers Club. General Earl ANDERSON US Marine Corps, Executive Committee member was CISM official representative.

### XXIVth MILITARY PENTATHLON - SKIVE - DENMARK



H. NIENABER (Germany), individual winner.

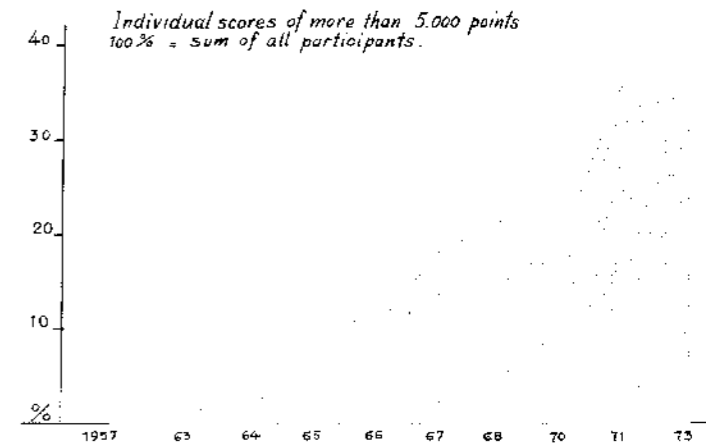
Team Nr. 1, France.

Colonel A. LOHMANN-KRAGH (Denmark) new CISM Member of Merit; the Mayor of Skive M.P. KJAERGAARD and Colonel J. COUMETOU (France) CISM representative.



Year	Number of team	BEST PERFORMERS						Individual score	Team score
		Shooting	Obstacle race	Obstacle swimming	Grenade throwing	Cross country			
1957	14	182	2,43.3	28.6	190.14	26.48	4,695.7'	18,588.0'	
1963	12	185	2,29.1	27.5	193.72	26.24	5,019.0'	19,221.0'	
1964	13	194	2,31.8	29.1	195.85	25.59	5,000.4'	19,653.3'	
1965	14	193	2,23.0	27.4	197.50	25.09	5,231.2	20,124.6	
1966	13	193	2,30.0	26.9	193.65	25.23	5,184.0	20,436.7	
1967	11	195	2,26.0	27.8	196.92	25.31	5,180.3	20,479.2	
1968	11	189	2,29.4	26.5	197.60	25.17	5,266.8	20,536.3	
1970	13	196	2,24.9	27.3	191.90	24.25	5,263.7	20,676.1	
1971	14	195	2,19.3	27.2	198.90	25.03	5,364.5	21,158.7	
1973	14	194	2,16.5	22.1	193.50	25.15	5,379.6	20,968.6	

Points counted according to the points table valid from 1965 onwards.



Graphs illustrating Major A. ZECHNER'S article (page 58).

### VIII<sup>e</sup> CHAMPIONNAT D'ORIENTATION - PINKAFELD - AUTRICHE



L'étendard du CISM sous bonne garde.

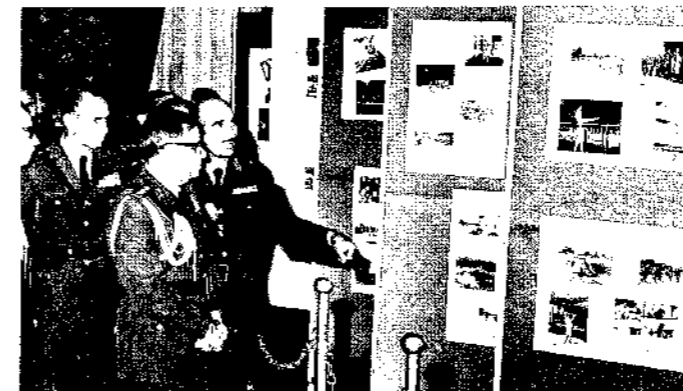


Dieter HULLIGER (Suisse), premier au classement individuel. Grande joie de ses camarades.

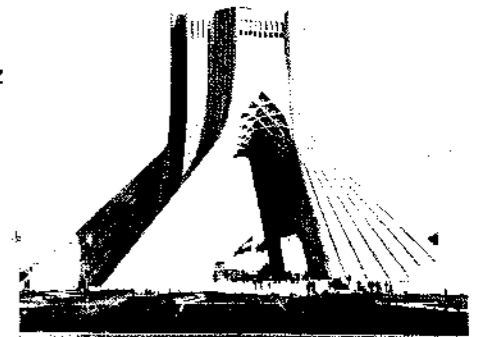
### L'IRAN CÉLÈBRE LE 25<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU CISM

Pour les VII<sup>e</sup> Jeux Asiatiques la délégation Iranienne a recréé un petit «CISM Dorf».

The diminutive "CISM Dorf" created by General M. KHAKBIZ.



General M. KHAKBIZ presents the CISM Expo to foreign dignitaries.



First encounter at the occasion  
of the VIIth Asian Games.

1ère Rencontre à l'occasion des  
VII<sup>e</sup> Jeux Asiatiques.

General H. FUTUNG, Chief of the Military Sports Department of  
the People's Republic of China, and his assistant meet with CISM  
officials.

Mr. R. MOLLET salue le Général H. FUTUNG, Chef du Département  
du Sport Militaire de la République Populaire de Chine.



**Bienvenue au Zaïre!**

POUR LA XXIX<sup>e</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU C.I.S.M.



**Welcome to Zaïre!**

*for the XXIXth*

**GENERAL ASSEMBLY**

*The XXIXth General Assembly is placed under the high patronage of*  
La XXIX<sup>e</sup> Assemblée Générale est placée sous le haut patronage du  
Général MOBUTU SESE SEKO KUKU NGBENDU WA ZA BANGA  
Président de la République du Zaïre

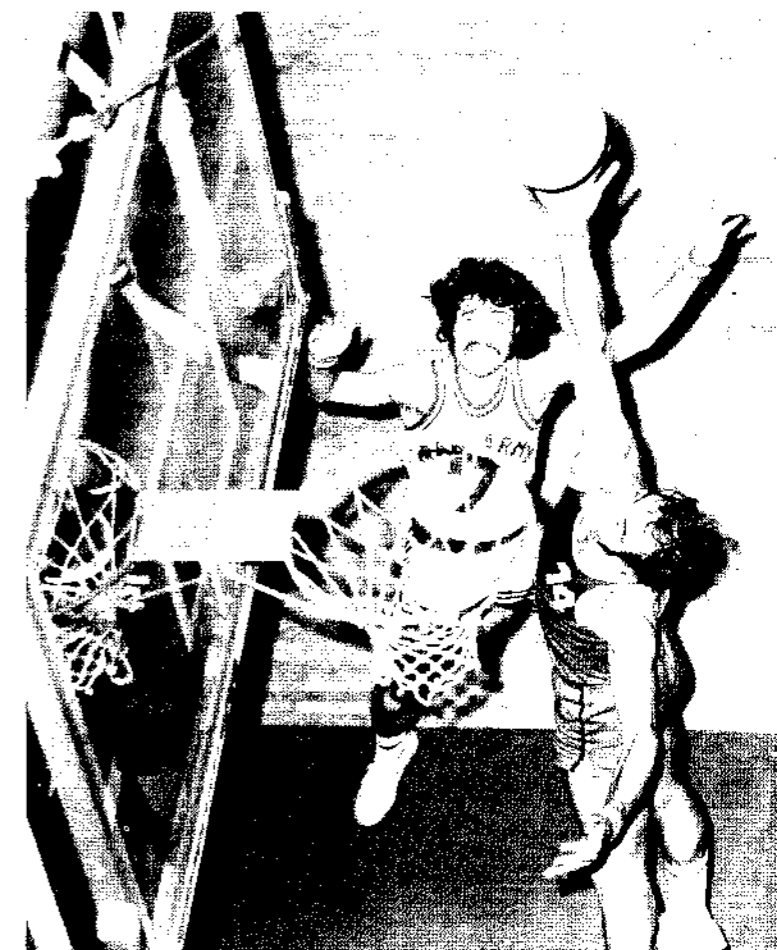


**ITALY SHOCKS U.S.  
IN CISM FINAL**

*By a final score of 89-83,  
the Italian Basketball team  
won its second straight Bas-  
ketball CISM championship  
at Fort Meyer, Virginia,  
U.S.A.*

**AUGURI AZZURI!**

Une magnifique photo d'action pour clore  
ce magazine...





*It's all in Statistics*

LES CHAMPIONNATS du C.I.S.M.  
DEPUIS SA CRÉATION

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22			
76																									
75																									
74	■	II	■	■	VI	IX	VII	X	VI	■	XV	XVII	XIX	XXI	■	XXIV	XXIV	■	XXVI	XXIV	■	XXVII	15	22	
73	■	■	II	■	V	VIII	VI	■	■	VI	XIV	XVI	XVIII	■	XX	XXIII	XXIII	■	XXV	■	XXVI	XXVI	14	22	
72	⓪	⓪	⓪	■	■	VII	■	IX	V	■	XIII	■	XVII	XX	XIX	■	XXII	■	XXIV	XXIII	■	XXV	14	22	
71				II	IV	VI	V	VIII	IV	■	XII	XV	XVI	XIX	XVIII	XXII	XXI	XIX	XXVII	XXII	XXV	■	17	19	
1970				■	■	V	IV	VII	■	■	XI	■	XV	XVIII	XVII	XXI	XX	XVIII	XXII	XXI	XXIV	■	13	19	
69				⓪	■	IV	■	VI	■	■	X	XIV	XIV	XVII	XVI	■	XIX	■	XXI	XX	XXIII	XXIV	13	19	
68					III	III	III	V	■	V	IX	XIII	XIII	XVI	XV	XX	XVIII	■	■	■	XXII	XXIII	14	18	
67					II	II	■	IV	■	■	■	XII	XII	XV	■	XIX	XVII	XVII	XX	■	■	XXII	11	18	
66					⓪	■	■	III	■	IV	VIII	XI	XI	XIV	■	XVIII	XVI	XVI	XIX	XIX	XXI	XXI	14	18	
65						⓪	⓪	■	■	■	■	X	X	■	XIV	XVII	XV	XV	XVIII	■	XX	XX	11	17	
64							⓪	II	■	■	■	■	IX	XIII	XIII	XVI	XIV	■	XVII	XVIII	XIX	XIX	11	16	
63								⓪	III	III	VII	IX	VIII	XII	■	XV	XIII	XIV	XVI	XVI	XXVIII	XXIII	14	15	
62									II	II	VI	VIII	VII	XI	XII	XIV	XII	XIII	XV	XVI	XXVII	XXVI	14	14	
61									⓪	⓪	V	VII	VI	X	■	XIII	XI	XII	XIV	XV	XXVI	XXV	13	14	
1960											IV	■	V	IX	XI	XII	X	XI	XIII	XIV	XV	■	11	12	
59											III	VI	IV	VIII	X	XI	IX	X	XII	XIII	XIV	XIV	12	12	
58											II	V	III	VII	IX	X	VIII	IX	XI	XII	XIII	XIII	12	12	
57											⓪	IV	■	VI	■	IX	■	VIII	X	XI	XII	XII	9	12	
56												III	■	V	VIII	VIII	VII	VII	IX	X	XI	XI	11	11	
55												II	■	IV	VII	VII	VI	■	VIII	IX	X	X	9	11	
54												⓪	⓪	■	VI	VI	■	■	VII	■	IX	IX	7	11	
53														III	■	V	V	VI	VII	VII	VIII	VIII	8	9	
52														■	V	IV	■	■	V	VII	VII	VII	6	9	
51														⓪	IV	III	IV	V	■	VI	V	VI	8	9	
1950														⓪	■	■	■	■	IV	V	V	V	9	9	
49																■	■	■	III	IV	IV	IV	7	8	
48																⓪	■	■	■	■	■	■	6	8	
47																⓪	■	■	⓪	⓪	⓪	⓪	7	7	
1946																			⓪	⓪	⓪	⓪	3	3	
LEGENDE :																									
⓪ - DEBUT DU CHAMPIONNAT. - FIRST CHAMPIONSHIP.																									
■ - NON ORGANISÉ.																									
⓪ - NOT SPONSORED.																									
1 - AVIRON & KAYAK ROWING	2 - CYCLISME CYCLING	3 - HOCKEY 9/GAZON FIELD - HOCKEY	4 - EQUITATION RIDING	5 - JUDO	6 - ORIENTATION ORIENTEERING	7 - PARACHUTISME PARACHUTING	8 - PENTATHLON MODERNE MODERN PENTATHLON	9 - LUTTE WRESTLING	10 - VOLLEYBALL	11 - TIR / SHOOTING	12 - PENTATHLON NAVAL NAVAL PENTATHLON	13 - SEMAINE DU SKI SKI - WEEK	14 - BASKETBALL	15 - P. A. I. M.	16 - PENTA. MILITAIRE MILITARY PENTATHLON	17 - CROSS - COUNTRY	18 - ESCRIME/FENCING	19 - BOXE / BOXING	20 - NATATION SWIMMING	21 - ATHLETISME TRACK & FIELD	22 - FOOTBALL SOCCER	CHAMPIONNATS ORGANISÉS EVENTS SPONSORED	CHAMPIONNATS PRÉVUS EVENTS FORESEEN		

# HUMOUR

Nous avons glané pour vous quelques traits d'humour. Ils nous ont paru si véridiques, si souriants et si instructifs que nous espérons que les nombreux dirigeants du CISM les apprécieront.

De Marcel HANSENNE, Rédacteur-en-chef du grand quotidien sportif «L'Equipe», une leçon de choses pour les dirigeants :

## CEUX QUI...

From Marcel HANSENNE, Chief Editor of the sports newspaper L'Equipe:  
**THOSE WHO...**

Ceux qui n'ont jamais tremblé avant une compétition.  
 Ceux qui n'ont jamais connu la sueur de l'entraînement.  
 Ceux qui n'ont jamais traversé des jours difficiles.  
 Ceux qui, étant nantis de tout, jugent ceux qui n'ont rien.  
 Ceux pour qui l'essentiel n'est pas de gagner, mais de défilé.  
 Ceux qui causent, qui causent, qui causent.  
 Ceux qui ne seraient rien sans l'existence de ceux qui font.  
 Ceux qui ignorent tout de la psychologie des pratiquants.  
 Ceux qui ne connaissent ni la soif de vaincre ni la faim de la vie.  
 Ceux qui ne sont pas élus par ceux qu'ils prétendent juger.  
 Ceux qui se gonflent de l'importance des autres.  
 Ceux qui ont bonne conscience parce qu'ils interdisent.

*Those who never trembled before a competition*  
*Those who never trained and sweat*  
*Those who never knew any difficult days*  
*Those who, having everything, are judging the ones who have nothing*  
*Those for whom the essential is not to win but to march-in*  
*Those who talk, talk, talk.*  
*Those who would be nothing without the existence of those who toil and moil?*  
*Those who do not know anything of the psychology of the athletes*  
*Those who do not know the thirst for winning nor the hunger for life*  
*Those who are not elected by those whom they pretend to judge*  
*Those who puff up with the importance of the others*  
*Those whose conscience is at peace because they prohibit*

.....  
 Tell me, how do you want us to take them seriously?...  
 (Free translation!)

Dites-moi, comment voulez-vous qu'on les prenne au sérieux?



Cross-promenade.

## l'expérience de la sécurité au service de l'efficacité

**EFA**

**saut opérationnel  
 sécurité · sauvetage  
 sport · compétition**

ETUDES ET FABRICATIONS AERONAUTIQUES  
 44, boulevard Jean-Jaurès - 92112 Clichy - tél. : 737.37.20 + 21